



écoute

PORTRAITS

35 Français(es)
qui font la France
de 2019

SOCIÉTÉ

Pourquoi faisons-
nous moins de
bébés?

35 JAHRE ÉCOUTE

35

Sprachtipps als
Hörbuch zum
GRATIS
Downloaden

Gewinnen

Sie eine
Écoute-Sprachreise
nach Südfrankreich



Les expressions françaises

*Geschichten, Anekdoten,
Erklärungen*

* « buller »
Luftblasen machen/
faulenzten

Deutschland € 8,50
CH sfr 13,90
A-F-I-L-SK € 9,60



4 190829 108509

Der Audio-Trainer – zum Kennenlernen!



**3 Hörproben
gratis!**

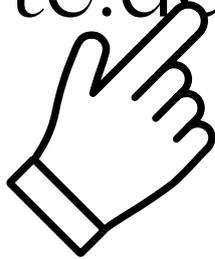
Jetzt anhören unter
ecoute.de/hoerprobe

Erleben Sie die Vorteile vom Écoute Audio-Trainer:

- ✓ Effektiver Französisch lernen mit unserem Hörtraining
- ✓ Für mehr Hörverständnis und bessere Aussprache
- ✓ Perfekt für unterwegs, in der Bahn oder beim Sport

ecoute.de/hoerprobe

www.ecoute.de/35jahre
www.ecoute.de/35tipps



En ce mois de janvier 2019, *Écoute* a la joie de vous annoncer que nous fêtons nos 35 ans! Normalement, en cas d'anniversaire, la personne fêtée reçoit félicitations, congratulations, embrassades et – surtout – cadeaux. Il serait cependant incongru que des lecteurs offrent des présents à la rédaction de leur magazine préféré, ou au rédacteur en chef (qui aimerait bien un petit séjour en thalasso, un extracteur de jus Sanamat modèle Rotor, ou un écran Bang&Olufsen BeoPlay, mais le petit modèle). Complètement incongru. Car si nous fêtons aujourd'hui nos 35 ans, c'est grâce à vous. Pour vous remercier de votre fidélité, nous vous proposons un jeu-concours (www.ecoute.de/35jahre) avec, à gagner, un voyage dans le Sud de la France. Mais ce n'est pas tout. Nous vous offrons également un téléchargement audio reprénant 35 petits tuyaux pour améliorer votre français (www.ecoute.de/35tipps).

PS: Comme je sais que nos lecteurs sont a-do-ra-bles, je ne serais pas surpris de recevoir un bon pour un séjour en thalasso, un extracteur de jus Sanamat, ou un écran Bang&Olufsen BeoPlay – le petit modèle. Nous sommes bien d'accord: ceci est une plaisanterie! En revanche, le jeu-concours et le téléchargement audio n'en sont pas une.

Re-PS: Une petite embrassade, je n'aurais rien contre!



Jean-Yves De Groote

JEAN-YVES DE GROOTE
RÉDACTEUR EN CHEF D'ÉCOUTE

« Vieillir est encore le seul moyen qu'on ait trouvé de vivre longtemps! »

CHARLES-AUGUSTIN
SAINTE-BEUVE,
écrivain, 1804-1869

les félicitations (f/pl)

• die Glückwünsche

les congratulations (f/pl)

• die Gratulation

l'embrassade (f)

• der Kuss mit Umarmung

incongru,e

• unpassend

l'extracteur (m) de jus

• der Entsafter

l'écran (m)

• hier: der Fernseher

la fidélité

• die Treue

le téléchargement

• der Download

reprendre

• wieder aufgreifen

le tuyau [tɥi.jo]

• der Tipp

la plaisanterie [plɛzɑ̃tʁi]

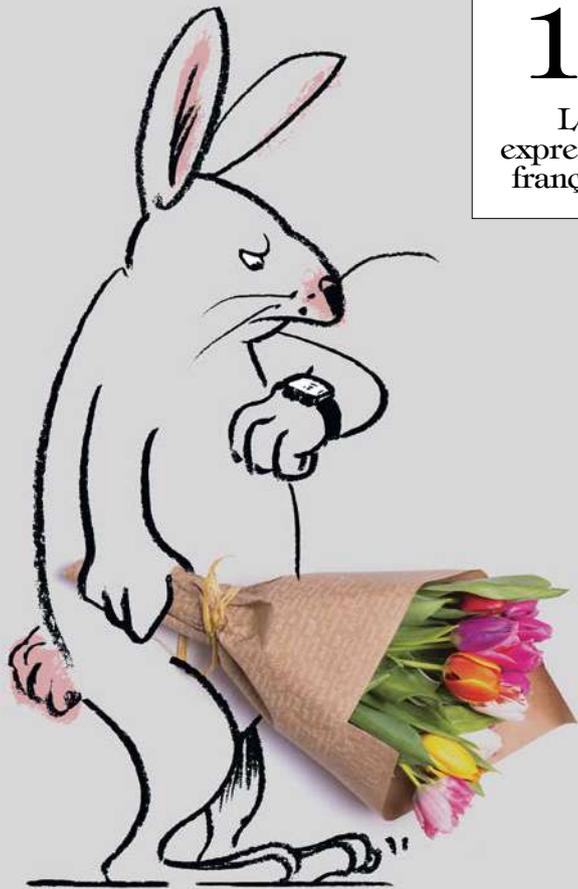
• der Witz

en revanche

• hingegen

GEWINNEN
SIE EINE ÉCOUTE-
SPRACHREISE UNTER:
www.ecoute.de/35jahre

35 SPRACHTIPPS
GRATIS FÜR SIE UNTER:
www.ecoute.de/35tipps



10

Les
expressions
françaises



16

Ils font
bouger
la France



38

Comment
devenir
Français?

3 ÉDITORIAL

6  **PETITES NOUVELLES** **F M D**
Porträts, Kurioses, Fakten, Musik, Kino,
Sprache... Kurze Meldungen zum Einstieg

10 **LES EXPRESSIONS FRANÇAISES** **F**
Was passiert einem Franzosen, der einen
Karton macht? Oder jemandem, der sich
einen Rechen holt? Woher kommen diese
Ausdrücke? Wir klären Sie auf über die
Hintergründe.

16  **ILS FONT BOUGER LA FRANCE** **D**
35 Jahre Écoute. Und statt eines Rück-
blicks 35 Porträts von führenden Persön-
lichkeiten, die Frankreich bewegen.

36 **CHRONIQUE D'UNE PARISIENNE** **D**
Nur ein guter Vorsatz für das neue Jahr.
Reicht das?

38 **COMMENT DEVENIR FRANÇAIS?** **M**
Wir erlangt man die französische Staats-
bürgerschaft? Alles dazu Notwendige
finden Sie hier.



74

Les Anis
de Flavigny

42 **FRANCO-ALLEMAND** **F**
Bernadette Halbron

44 **LANGUE** **F M D**
Vielseitiger und unterhaltsamer als
auf diesen Seiten kann Sprachenlernen
nicht sein. Freuen Sie sich drauf!

58 **OÙ SONT PASSÉS NOS BÉBÉS?** **D**
Wie stolz war Frankreich auf die hohen
Geburtenraten im Land. Jetzt sinken
sie. Was ist geschehen?

64 **POLAR** **M**
Un destin de homard (1/4)

66  **COIN LIBRAIRIE** **F D**
Auf diesen Seiten stellen wir Ihnen
jeden Monat drei Bücher vor.

70 **HISTOIRE DE L'ART** **D**
La femme libellule – ein Schmuckstück
von René Lalique

58

Où sont
passés
nos bébés?

76

La galette des Rois

- 72 **VOS AVIS/VORSCHAU**
Dies ist Ihre Seite.
- 73 **ZOOM SUR... M**
les stations de ski
- 74 **PRODUIT CULTURE M**
Anis-Bonbons aus dem Burgund:
Süßes aus dem 8. Jahrhundert
- 76 **GASTRONOMIE F**
La galette des Rois – ohne diesen
Kuchen kann das Jahr nicht
beginnen.
- 78 **QUESTION DU MOIS M**
Arabisch als Fremdsprache in der
Schule: eine gute Idee?

LANGUE

Vielseitiger und unterhaltsamer
als auf diesen Seiten kann
Sprachenlernen nicht sein.

- 44 **DIALOGUE AU QUOTIDIEN F**
Hilfestellung für
Alltagssituationen
- 46 **EN IMAGES F**
Mit Bildern lernen
- 48 **GRAMMAIRE F M D**
Ganz ohne Grammatik geht's
leider nicht!
- 52 **ÉCOUTE VS GOOGLE M**
Wer übersetzt richtiger?
- 53 **CARTES F**
- 55 **JEUX F M D**
- 56 **HUMOUR M**
Französisch mit Comics
- 57 **MOTS CROISÉS**

LERNEN MIT ÉCOUTE



ÉCOUTE AUDIO

Wollen Sie auch Ihr
Hörverständnis und
Ihre Aussprache
verbessern?

Unsere aktuelle CD mit
Textauszügen ist unter

www.spotlight-verlag.de/audio als
Audio-CD oder als Download erhältlich.

ÉCOUTE PLUS

Ihr Sprachtrainer, 24 Seiten
Übungen und Tests zu
Wortschatz und Grammatik
als Vertiefung von Écoute
(www.ecoute.de/ueben).



ÉCOUTE EN CLASSE

kostenlos für alle Lehre-
rinnen und Lehrer, die
Écoute abonniert haben.
Mit Übungen zu Beiträgen
im Magazin, für Gymna-
sium, Realschule, Volks-
hochschule. Bestellung
über unseren Abo-Service.

www.ecoute.de

noch mehr Infos und Sprachnutzen.



Nouveau : notre application
« Le mot du jour ». Plus d'infos
sur : [www.ecoute.de/wort-
des-tages-app](http://www.ecoute.de/wort-des-tages-app)

SYMBOLE IM HEFT

FACILE Texte für Einsteiger

MOYEN Texte für Leser mit guten
Französischkenntnissen

DIFFICILE Texte für Leser mit sehr guten
Französischkenntnissen



Diese Texte können Sie aus-
zugsweise hören oder das
Thema des Artikels wird auf
der CD behandelt.



Finden Sie mehr Übungen über
das Thema in unserem Übungsheft
Écoute-Plus.

KUNDEN-SERVICE

E-Mail: abo@spotlight-verlag.de
Internet: www.spotlight-verlag.de
Telefax: +49 (0)89/121 407 11
Telefon: +49 (0)89/121 407 10



le site

- hier: die Wirkungsstätte

le réseau [rezo]

- das Netz

le berceau [berso]

- die Wiege

enrichir

- hier: erweitern

au fil du temps [ofilydtā]

- im Laufe der Zeit

grâce à

- dank

le dépôt légal

- die Pflichtexemplarregelung

accueillir [akœ:jir]

- beherbergen

par vagues

successives [syksesiv]

- hier: immer wieder

le chantier

- die Baustelle

le bijou

- das Juwel

remettre aux normes

- normgerecht umgebaut

accessible [aksesibl]

- zugänglich

le défilé

- die Modenschau

La Bibliothèque des rois

MOYEN

La bibliothèque Richelieu est, avec la bibliothèque François Mitterrand, l'un des principaux sites du réseau de la BNF (Bibliothèque nationale de France). C'est même son berceau historique. Tout commence lorsque le roi Charles V installe sa collection de livres personnelle, composée de 917 manuscrits, au château du Louvre, en 1368. Celle-ci sera enrichie au fil du temps par les rois, mais aussi grâce au dépôt légal qui permet de collecter, depuis 1537, un exemplaire de chaque document paru en France à la BNF. Elle sera plusieurs fois déplacée avant d'intégrer, au XVIII^e siècle, le palais Mazarin, aujourd'hui plus connu sous le nom de bibliothèque Richelieu. Cette dernière, située dans le 2^e arrondissement de Paris,

accueille une grande partie des collections de la BNF et a été agrandie par vagues successives. En 2010 a commencé un vaste chantier de rénovation qui se finira complètement en 2020. Entretemps, certaines salles ont déjà rouvert au public, comme la salle Labrouste (photo ci-dessus), véritable bijou d'architecture où le verre se mélange au métal et à la faïence. Construite dans les années 1860, cette salle donne à la lecture un caractère religieux. Entièrement remise aux normes, elle est de nouveau accessible depuis l'année dernière. Pour fêter sa réouverture, la chanteuse et créatrice de mode Rihanna a choisi cet endroit pour son défilé « Fenty ». Une belle façon de fixer ce lieu dans la modernité.

Foto: Jean-François Rollinger/OnlyFrance



À VOIR

Die Poesie der Liebe

Ab dem 20. Dezember im Kino

FACILE

Sarah et Victor se sont aimés pendant plus de 45 ans. Lors de l'enterrement de son mari, écrivain reconnu, Sarah décide de raconter leur histoire à un journaliste présent ce jour-là. Ayant toujours vécu dans l'ombre de Victor, Sarah dévoile la difficulté d'être auprès d'un homme égocentrique et ambitieux, allant jusqu'à dévoiler des secrets insoupçonnés...

Monsieur et Madame Adelman est le premier film réalisé par Nicolas Bedos. Il s'y met en scène aux côtés de Doria Tillier, dont c'est aussi le premier film. Sublimée par la caméra de son compagnon, elle révèle de beaux talents d'actrice. Une fresque romanesque très réussie.

www.ecoute.de/film-0119

l'enterrement (m)
- die Beerdigung

l'écrivain (m)
- der Schriftsteller

reconnu,e
- bekannt

l'ombre (f)
- der Schatten

dévoiler
- enthüllen

insoupçonné,e
- unerwartet

sublimé,e
- hier: perfektioniert

le compagnon
- der Lebensgefährte

la fresque [fresk]
- das Zeitbild

romanesque
- romanhaft

MOYEN

1

million

c'est le nombre de fumeurs en moins entre 2016 et 2017 en France. Une baisse liée aux campagnes anti-tabac, au remboursement d'une partie des coûts des substituts nicotiques par l'assurance maladie, et à l'augmentation du prix du paquet de cigarette (actuellement à 7,90 euros).

Celui-ci devrait passer à 10 euros en 2020.

le remboursement
- die Erstattung

le substitut [syptsty] nicotinique
- der Nikotinersatzstoff

l'assurance (f) maladie
- die Krankenversicherung

passer à
- steigen auf

NOUVELLE VIE POUR LES SMARTPHONES

MOYEN

Installée à Avranches (Normandie), la start-up Remade remet à neuf les Smartphones d'occasion. Sur un marché en pleine expansion, elle ne cache pas ses ambitions : leader en France, Remade souhaite également conquérir les États-Unis, l'Afrique et l'Asie. Sa force est de gérer le reconditionnement de A à Z : recupération, réparation et revente. Ses 850 employés sont pour le moment spécialisés dans les iPhones et iPads. À une époque où tout évolue rapidement et où les sociétés spécialisées dans la production de Smartphones proposent une nouvelle génération de modèles chaque année, Remade offre une alternative idéale à la surconsommation électronique.

remettre à neuf

- überholen, aufarbeiten

d'occasion

- gebraucht

conquérir

- erobern

gérer

- managen

le reconditionnement

- die Wieder-aufarbeitung

la récupération

- die Rückgewinnung, das Sammeln

évoluer

- sich ändern

la surconsommation

- der übermäßige Konsum

UN MOT, UNE HISTOIRE

« Jaquette »

FACILE

Au milieu du XIV^e siècle, le prénom Jacques est utilisé pour évoquer un paysan et génère à la même époque le nom « jaque » pour parler d'un vêtement à manches longues porté par les hommes au Moyen-Âge. Puis ce même mot sera donné aux robes d'enfants. De là vient la « jaquette », un habit masculin porté aujourd'hui pour des cérémonies très officielles. Ce vêtement arrive aux genoux, et est ouvert dans le bas du dos... ce qui



a inspiré l'expression « être de la jaquette » pour parler d'un homosexuel ! Quoi qu'il en soit, ce mot n'est pas à confondre avec le nom allemand « die Jacke », qui est une simple veste en français.

évoquer

- hier: sprechen von

la manche

- der Ärmel

l'habit (m) masculin

- das Kleidungsstück für Männer

arriver à

- gehen bis zu

le bas du dos

[badydo]
- die Kreuzgegend

être de la jaquette

- schwul sein

quoi qu'il en soit

[kwakiläswa]
- wie dem auch sei

MOYEN

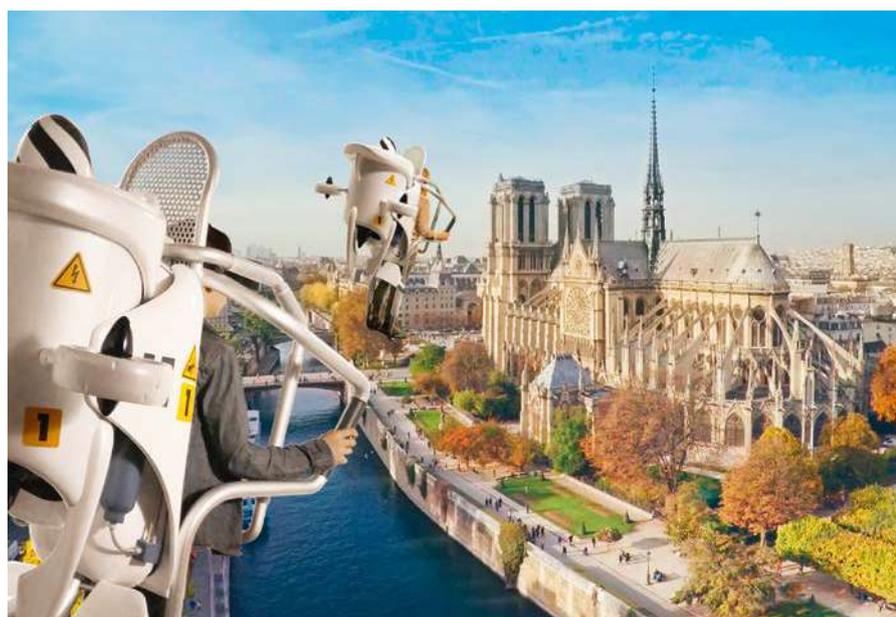
« En France, si vous mettez l'accent sur le positif, vous passez pour un naïf, alors que si vous soulignez ce qui ne va pas, vous faites preuve d'intelligence. »

FRÉDÉRIC LENOIR, philosophe, sociologue et écrivain.

passer pour
- gelten als

souligner
- betonen

faire preuve de
- beweisen, an den Tag legen



Comme un oiseau dans Paris

FACILE

FlyView est la nouvelle attraction qui propose de (re)découvrir Paris sous un angle inédit. Il suffit de prendre place à bord d'un jetpack – appareil contenant un simulateur de vol intégré –, d'enfiler un casque de réalité virtuelle sur la tête, et le vol au-dessus des plus beaux monuments de la capitale peut commencer !

l'angle (m)
- der Blickwinkel

le vol [vɔl]
- der Flug

inédit,e [inedi.it]
- ganz neu

enfiler
- aufsetzen

le casque
- das Headset

la sortie [sɔrti]
- der Ausflug

la splendeur
- die Pracht

à couper le souffle
- atemberaubend

De la Concorde à l'Arc de Triomphe, en passant par Notre-Dame de Paris, FlyView permet d'admirer des splendeurs d'architectures vues du ciel, grâce à des images tournées en drone. Une sortie culturelle à couper le souffle !

FlyView Paris, 30 rue du 4-septembre, 2^e arrondissement.

UN P'TIT COIN DE PARADIS

MOYEN

À Langouët, l'écologie ne date pas d'hier. Cela fait bientôt vingt ans que cette commune bretonne de 600 habitants, nichée dans la verdure, développe une écologie solidaire. Ici, chacun s'engage pour une vie meilleure en investissant son argent dans les projets proposés : cantine bio, logements en bois chauffés par panneaux solaires, jardins potagers collectifs, café associatif, voitures électriques partagées... Le maire, Daniel Cueff, initiateur de cette politique, souhaite atteindre d'ici dix ans l'indépendance énergétique et alimentaire, sans pour autant se couper du monde. Résultat : les candidatures pour habiter ce petit coin de paradis sont nombreuses. Et les initiatives du village breton 100 % écolo ne manquent pas d'attirer l'attention du monde entier.

ne pas dater d'hier [dijɛʁ]
- nicht neu sein

le panneau solaire
- der Sonnenkollektor

niché,e
- eingebettet

le jardin potager
- der Gemüsegarten

dans la verdure
- im Grünen

associatif,ve
- Vereins-

le logement [lɔʒmä]
- das Haus

pour autant [purotä]
- jedoch



Fotos: FlyView Paris, PHOTOQR / Ouest France / Philippe Renault / Maxppp / Dpa, Panorapix / Andia



MACRON MAINTIEN LE CAP

DIFFICILE

Depuis son arrivée au pouvoir le 14 mai 2017, Emmanuel Macron **chamboule** la France. Parfois il enthousiasme, d'autres fois il **fait grincer des dents**. **Quoi qu'il en soit**, en 2019, il maintient le cap. Parmi ses grandes réformes :

• **Le revenu universel d'activité** : Différentes prestations sociales (revenu minimum, aides au logement...) seront fusionnées dans un revenu unique. Ce dernier devra **encourager** à exercer une activité à côté, c'est-à-dire qu'une personne ne perdra pas ses prestations sociales si elle travaille. Le but : éviter « l'assistanat ».

• **Le système de retraite par points** : **Adieu** les 42 **régimes** de retraite existants, bonjour le régime unique ! Le concept : **comptabiliser** des points, chaque euro **cotisé** donnant les mêmes droits pour tous. Le système **prendra en compte** les **interruptions de travail dues aux congés maternité** et ce, dès le premier enfant, et non plus qu'à partir du troisième enfant, comme c'est le cas actuellement. L'âge de la retraite à 62 ans pour tous devrait, lui, être conservé.

• **Le plan pauvreté** : **Élargir** la **couverture** santé à tous, notamment en aidant les plus pauvres à payer leur **mutuelle**, telle est la promesse du gouvernement. Mais la pauvreté, ça **se combat** aussi dès l'enfance. Ainsi, dans les **zones d'éducation prioritaire**, des petits-déjeuners **seront offerts** à l'école, et la cantine sera accessible pour 1 euro par jour. 90 000 places en **crèche** doivent être créées, et l'éducation des tout-petits sera renforcée afin d'éviter le **décrochage scolaire**.

• **Le statut de fonctionnaire** : Encore un point délicat auquel s'attaque Emmanuel Macron. Sur 5,67 millions d'**agents**, 120 000 postes de fonctionnaires devraient **être supprimés** d'ici 2022. De plus, leur contrat **à vie** pourrait être remis en question.

- élargir**
- ausweiten
- la couverture**
- die Deckung
- la mutuelle** [mytɥɛl]
- der Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit
- se combattre**
- bekämpft werden
- la zone d'éducation prioritaire**
- das Gebiet mit Vorrang bei Bildungsmaßnahmen
- offrir**
- hier: kostenlos anbieten
- la crèche**
- die Krippe
- le décrochage scolaire** [skɔləʁ]
- der Schulabbruch
- l'agent** [laʒɑ̃] (m)
- der Staatsbedienstete
- supprimer**
- abschaffen
- à vie** [avi]
- unkündbar

- maintenir le cap** [mɛ̃tiʁlɛkɑp]
- Kurs halten
- chambouler**
- auf den Kopf stellen
- faire grincer des dents**
- Unmut hervorrufen
- quoi qu'il en soit**
- wie dem auch sei
- le revenu universel d'activité**
- das bedingungslose Grundeinkommen
- la prestation** [prestasjɔ̃]
sociale
- die Sozialleistung
- le revenu minimum** [minimòm]
- das Mindesteinkommen
- l'aide (f) au logement**
- das Wohngeld
- encourager**
- ermutigen
- l'activité (f)**
- die (berufliche) Tätigkeit
- l'assistanat (m)**
- die wirtschaftliche Abhängigkeit
- la retraite**
- die Rente
- adieu**
- Schluss mit
- le régime**
- das System
- comptabiliser** [kɔ̃tabilize]
- erfassen
- cotisé,e**
- entrichtet
- prendre en compte** [kɑ̃t]
- berücksichtigen
- l'interruption (f)**
- die Unterbrechung
- dû, due** [dy] à
- aufgrund von
- le congé maternité**
- der Mutterschaftsurlaub

www.ecoute.de/
35tips



DIFFICILE

joie
bonheur
efficacité
plaisir
humour

Ces mots sont les priorités que nous nous sommes fixées **en rédigeant** et **en enregistrant** 35 **tuyaux** pour améliorer votre français, que nous vous offrons **à l'occasion de nos 35 ans**. 35 tuyaux variés, qui **abordent** – de façon amusante et **décontractée** – des domaines différents de la langue française. Nous vous donnons aussi et surtout des **moyens mnémotechniques** pour les **retenir** ! Vous en apprendrez plus sur les pieds du prince Harry, les **choux fous**, Gandhi en Amérique, les 88 tantes suisses, et aussi pourquoi il ne faut pas skier dans les toilettes...

Als Hörbuch erhältlich unter:
www.ecoute.de/35tips

- rédiger**
- verfassen, schreiben
- enregistrer**
- aufnehmen
- le tuyau** [tɥijɔ]
- der Tipp
- à l'occasion de**
- anlässlich
- nos 35 ans**
- unser 35. Geburtstag
- aborder qc**
- auf etw. eingehen
- décontracté,e**
- entspannt
- le moyen** [mwajɛ̃] **mnémotechnique**
- etwa: die Eselsbrücke
- retenir** [ʁetɑniʁ] **qc**
- sich etw. merken
- le chou**
- der Kohl
- fou, folle**
- verrückt

de
STÉPHANE JARRE

Ces expressions de la langue française Histoires et origines

Aufgepasst, jetzt wird es bildhaft! Hier erfahren Sie, warum die Franzosen den Kühen den Tod wünschen, eine weiße Nacht verbringen, immer noch für den preußischen König arbeiten oder nicht gerne Arthur genannt werden. Viel Vergnügen!

FACILE

Elles sont abondamment utilisées et en disent long sur chaque époque. Les expressions imagées font partie de la langue française depuis des siècles et sont employées bien souvent sans qu'on en connaisse leur sens premier. Retour sur l'origine de quelques-unes de ces locutions.

« Buller »

À l'origine de ce verbe se trouve l'expression issue de l'argot militaire « coincer la bulle ». La bulle, ici, est celle du niveau, un outil bien connu des maçons puisqu'il leur permet de s'assurer qu'une surface est bien plane. Pendant la guerre, cette même bulle permettait aux soldats de vérifier qu'un mortier était parfaitement bien disposé pour tirer ses bombes le moment venu. Une fois la bulle coincée entre les repères, on attendait les ordres, ce qui pouvait durer longtemps. Pas sûr qu'on se reposait, comme le veut l'expression aujourd'hui. Mais en tout cas les civils apprécient de pouvoir « coincer la bulle », au point même de résumer l'expression au simple verbe « buller », qui signifie ne rien faire. Trois mots, c'est fatigant à prononcer, un seul suffit!

« Ménager la chèvre et le chou »

Très souvent, voire « à tout bout de champ », le président français emploie les mots « et en même temps » pour laisser penser qu'il sait « ménager la chèvre et le chou », c'est-à-dire ne fâcher personne ou éviter de « se mettre tout le monde à dos ». Cette expression remonterait au XIII^e siècle et permettrait de répondre à l'énigme suivante : comment un fermier peut-il faire passer de l'autre côté de la rivière un chou, une chèvre et un loup sans qu'ils se mangent, sachant qu'il ne peut transporter dans sa barque qu'un seul des trois à la fois ? Il s'agit bien pour lui de les « ménager » – de prendre soin de chacun d'eux. Si vous ne voulez pas « vous prendre le chou » (le chou désignant la tête en argot) à chercher la réponse exacte, vous pouvez « donner votre langue au chat » et vous contenter de lire ce qui suit : il traverse d'abord avec la chèvre,

abondamment

- viel

en dire long sur qc

- viel über etw. aussagen

le sens premier [prəmje]

- die Grundbedeutung

retour sur

- Rückblick auf

la locution [lɔksjɔ̃]

- die Redewendung

buller [byle]

- faulzen

coincer la bulle

- eine ruhige Kugel schieben

la bulle

- die (Luft)Blase

le niveau (à bulle)

- die Wasserwaage

l'outil [luti] (m)

- das Werkzeug

le maçon

- der Maurer

s'assurer

- sich vergewissern

plan,e [plā,plan]

- gerade, eben

le mortier [mɔrtje]

- der Granatwerfer

disposer [dispoze]

- aufstellen

le moment venu

- zu gegebener Zeit

le repère [rəpɛr]

- der Orientierungspunkt

en tout cas [ɑ̃tuka]

- auf alle Fälle

au point même de

- sogar so sehr, dass

résumer

- zusammenfassen

ménager la chèvre et le chou

- es allen recht machen wollen;

ménager

- hier: vorsichtig umgehen mit;

la chèvre

- die Ziege;

le chou

- der Kohl(kopf)

à tout bout de champ [fā]

- alle naselang

fâcher

- verärgern

se mettre qn à dos

- jn gegen sich aufbringen

remonter à

- zurückgehen auf

l'énigme [lenigm] (f)

- das Rätsel

le loup [lu]

- der Wolf

à la fois [alafwa]

- gleichzeitig

se prendre le chou

- sich den Kopf zerbrechen

désigner

- bezeichnen

donner sa langue au chat

- das Raten aufgeben

se contenter de

- sich begnügen mit

traverser

- hier: hinüberbringen

*« Ne pas
déranger,
je bulle ! »*





« Bon ben
là je crois
qu'elle m'a
posé un
lapin. »

puis il repart, seul, pour amener le loup. Il laisse le loup de l'autre côté et revient avec la chèvre. Cette fois, il la laisse seule et ramène le chou de l'autre côté, avec le loup qui ne le mangera pas. Il retourne enfin chercher la chèvre et peut de nouveau avoir l'œil sur les trois.

« Poser un lapin »

Quand on « fait le pied de grue », c'est-à-dire quand on attend en vain une personne à qui on a donné rendez-vous, alors on dit qu'on s'est fait « poser un lapin » ou encore qu'on nous « a fait faux bond ». Pour retrouver l'origine de cette expression, il faut remonter à l'argot du XIX^e siècle. À cette époque, un « lapin » désignait un refus de paiement. Ainsi, l'expression s'utilisait quand un client ne payait pas une prostituée pour les faveurs qu'elle lui avait accordées. L'attente non comblée d'un paiement a donc glissé vers l'attente de ne pas voir arriver la personne attendue.

« Faire un carton »

Il ne faut pas confondre le singulier et le pluriel : « faire un carton » n'a rien à voir avec « faire ses cartons ». Dans le premier cas, on obtient un succès éclatant. Dans l'autre, on emballe ses affaires pour déménager. L'expression date du début du XX^e siècle et fait référence aux cartons qui servent de cible aux tirs au fusil, en particulier dans les fêtes foraines. Ainsi, quand on « fait un carton », c'est qu'on vise juste et qu'on remporte une victoire. Vers la fin du XX^e siècle, on passe au verbe « cartonner », plus rapide, pour parler soit d'une réussite (« Il a cartonné à son examen ! »), soit d'un accident de voiture (« Elle a cartonné sa voiture la semaine dernière. »).

« Mort aux vaches ! »

La vache, considérée comme sournoise avec ses coups de sabot qui ne préviennent pas, n'avait pas bonne réputation autrefois. L'occupation de l'Alsace-Moselle après la défaite de 1870

n'était pas non plus bien vue. Et comme il était inscrit au-dessus des postes de garde des militaires allemands le mot Wache, il n'en a pas fallu davantage pour le transformer en « vache », dans un mauvais franco-allemand. Et c'est ainsi que des Français ont pu crier l'injure « mort aux vaches ! » pour s'en prendre aux militaires, lorsqu'ils passaient devant les casernes allemandes. Aujourd'hui, l'expression s'utilise toujours face à tout représentant de l'ordre public.

« Se faire appeler Arthur »

Le prénom « Arthur » est redevenu à la mode depuis les années 1980. Pourtant, il n'est pas vraiment agréable de « se faire appeler Arthur ». Cela signifie qu'on se fait gronder, disputer, en un mot, engueuler ! Une explication remonte à l'occupation allemande, quand le couvre-feu était fixé à 20 heures (acht Uhr) et que ne pas le respecter pouvait coûter cher. Là encore dans une adaptation mi-française, mi-allemande, se faire rappeler à l'ordre devient « se faire appeler Arthur ».

« Travailler pour le roi de Prusse »

Cette expression signifie travailler pour rien. Elle remonterait au XVIII^e siècle, à l'époque où le roi de Prusse Frédéric-Guillaume I^{er}, qui régna de 1713 à 1740, payait si peu ses soldats. Voltaire disait de lui : « C'était un véritable vandale qui, dans tout son règne, ne songea qu'à amasser de l'argent. [...] Jamais sujets ne furent plus pauvres que les siens. »

Et son successeur Frédéric le Grand (roi de Prusse de 1740 à 1786) avait la même réputation. Plusieurs générations de rois de Prusse peu généreux ont ainsi eu, aux yeux des Français, le défaut de faire travailler les gens sans les payer suffisamment, voire pas du tout.

- ramener** [ramne]
 - mitnehmen
- poser un lapin à qn**
 - jn versetzen
- faire le pied de grue**
 - sich die Beine in den Bauch stehen;
- la grue** [gry]
 - der Kranich
- en vain** [ävē]
 - vergeblich
- faire faux bond à qn**
 - jn hängen lassen
- la faveur**
 - die Gunst
- accorder** [akɔrdē]
 - gewähren
- l'attente (f)**
 - die Erwartung
- comblé,e**
 - erfüllt
- glisser vers**
 - sich verschieben hin zu
- faire un carton**
 - einen Riesenerfolg haben
- éclatant,e**
 - durchschlagend
- emballer**
 - packen
- déménager**
 - umziehen
- faire référence à**
 - verweisen auf
- la cible**
 - das Ziel, die Zielscheibe
- le tir**
 - das Schießen
- le fusil** [fyzi]
 - das Gewehr
- la fête foraine**
 - der Jahrmarkt
- viser** [vize]
 - zielen
- remporter une victoire**
 - gewinnen
- mort aux vaches !**
 - nieder mit den Bullen!
- sournois,e** [surnwa, waz]
 - heimtückisch
- les coups (m) de sabot**
 - der Hufschlag, das Ausschlagen

- prévenir** [pɛvniʁ]
 - warnen
- autrefois** [otrɔfwɑ]
 - einst
- l'occupation (f)**
 - die Besetzung
- la défaite**
 - die Niederlage
- être bien vu,e**
 - beliebt sein
- le poste de garde**
 - das Wachlokal
- davantage**
 - mehr
- l'injure** [lɛʒyʁ] (f)
 - die Beleidigung
- s'en prendre à qn**
 - jn angreifen
- se faire appeler Arthur**
 - ausgeschimpft werden
- gronder**
 - ausschimpfen, auszanken
- disputer**
 - anschnauzen
- engueuler** [ãgøle]
 - anschnauzen
- le couvre-feu** [kuvɾafø]
 - die Sperrstunde
- se faire rappeler à l'ordre**
 - zurechtgewiesen werden
- travailler pour le roi de Prusse**
 - umsonst arbeiten, eine Sache um ihrer selbst willen erledigen
- le règne**
 - die Regierungszeit
- songer à**
 - denken an
- amasser**
 - anhäufen
- le sujet**
 - der Untertan
- le successeur** [syksesœʁ]
 - der Nachfolger
- le défaut**
 - der (Charakter)Fehler
- suffisamment**
 - ausreichend

« Se prendre un râteau »

L'expression « (se) prendre un râteau » est récente, pourtant le problème ne date pas d'aujourd'hui puisqu'on « se prend un râteau » quand on se fait éconduire. La personne repoussée a mal et se sent même ridicule, tout comme ce qu'on ressent lorsqu'on marche sur les dents d'un râteau et que l'on se prend le manche en pleine figure ! Il s'agit donc de faire attention à là où on met les pieds, et d'être sûr de la personne à qui l'on fait des avances, pour éviter d'être embarrassé.

« Tomber dans le panneau »

Cette expression signifie se faire piéger, se laisser duper par quelqu'un ou quelque chose. Son origine remonte au XIII^e siècle et aux pratiques de la chasse. À l'époque, un chasseur tendait un piège en couvrant un trou d'une étouffe ou d'un filet, appelé « ≠ », dans lequel se prenait alors le gibier. Rien à voir donc avec les panneaux de signalisation de la route.

« Passer une nuit blanche »

Cette expression signifie ne pas dormir. Au lieu de profiter de l'obscurité de la nuit et de s'abandonner aux « bras de Morphée », voilà qu'on fait tout le contraire et qu'on garde les yeux ouverts. C'est ainsi que le noir devient blanc. C'est aussi l'image qu'a utilisée la marquise du Deffand dans une lettre écrite en 1771 à un écrivain anglais auquel elle racontait son insomnie. Autre explication possible quant à l'origine de cette expression, la fréquentation de Saint-Pétersbourg, en été, par toutes sortes de visiteurs français au temps de Catherine II (1729-1796). La vie nocturne y était très animée et les « nuits blanches » s'y succédaient. On ignore cependant si, le lendemain, le jour était « long comme un jour sans pain », interminable et ennuyeux !

« Une coupe sombre »

Voilà bien une expression qui fâche tout le monde. Réaliser, faire ou procéder à « des coupes sombres » vient du jargon des forestiers, mais elle est employée à contresens. Pour eux, une coupe sombre n'a rien de négatif. Au contraire, c'est une manière de favoriser le développement d'une forêt, en retirant quelques arbres pour en laisser d'autres s'épanouir tout en conservant un sous-bois obscur. Ce qui s'oppose à la « coupe claire » qui consiste à abattre un grand nombre d'arbres pour laisser entrer la lumière dans la zone. Or, pour tout le monde aujourd'hui, une coupe sombre est un mauvais coup qui consiste à supprimer massivement des emplois ou des crédits. Du coup, même les forestiers peuvent être fâchés quand le gouvernement annonce des « coupes sombres »...

« C'est la croix et la bannière »

Sans remonter jusqu'aux croisades, mais plutôt à l'Italie, voici une des nombreuses expressions qui prennent racine dans le catholicisme. Et en Italie, on s'y connaît en la matière ! Les processions, derrière la croix du Christ et les bannières de la Vierge ou d'autres saints, n'ont jamais été simples à organiser avec leur protocole, leurs règles et « tout le saint-frusquin ». Déjà au XV^e siècle, l'expression annonçait de grandes difficultés. Ça n'a pas changé, ça a même empiré ! De nos jours, quand « c'est la croix et la bannière », c'est quasiment « mission impossible ». ●

se prendre un râteau
 • einen Korb bekommen;
le râteau
 • der Rechen, die Harke

récent,e [RESÄ,ät]
 • neu

se faire éconduire
 • abgewiesen werden

repoussé,e
 • abgewiesen

avoir mal
 • es tut jm weh

ridicule
 • lächerlich

se prendre
 • bekommen

le manche
 • der Stiel

en pleine figure
 • mitten ins Gesicht

embarrasser qn
 • jn in Verlegenheit bringen

tomber dans le panneau
 • sich hereinlegen lassen;
le panneau
 • hier: das Netz

se faire piéger [pjeʒe]
 • in die Falle gehen

duper
 • überlisten, täuschen

tendre un piège
 • eine Falle stellen

l'étouffe (f)
 • der Stoff

le filet
 • das Netz

le gibier [ʒibje]
 • das Wild

rien à voir avec
 • kein Zusammenhang mit

le panneau de signalisation de la route
 • das Verkehrsschild

passer une nuit blanche
 • sich die Nacht um die Ohren schlagen

s'abandonner à
 • sich begeben in

l'insomnie [lēsömnɪ] (f)
 • die Schlaflosigkeit

la fréquentation
 • der Besuch

animé,e
 • lebhaft, munter

se succéder [syksede]
 • aufeinander folgen

ignorer
 • nicht wissen

être long comme un jour sans pain
 • nicht enden wollend

une coupe sombre
 • die drastische Kürzung;
 auch: der Dunkelschlag

fâcher
 • verärgern

le forestier [fōRESTje]
 • der Förster

à contresens [kōtRäsäs]
 • widersinnig

favoriser
 • fördern

retirer
 • entfernen

s'épanouir [sepänwɪr]
 • sich entfalten

le sous-bois [subwɔ]
 • das Unterholz

s'opposer à
 • im Gegensatz stehen zu

la coupe claire
 • der lichte Schlag

abattre
 • fällen

le mauvais coup [ku]
 • das krumme Ding

supprimer
 • hier: streichen

du coup [dyku]
 • deshalb

c'est la croix et la bannière
 • das ist ein dorniger Weg, es ist fürchterlich mühsam;

la croix
 • das Kreuz;
la bannière
 • die Prozessionsfahne

la croisade
 • der Kreuzzug

prendre racine dans
 • wurzeln in

en la matière
 • auf dem Gebiet

la Vierge [vjɛʁʒ]
 • die Jungfrau (Maria)

tout le saint-frusquin
 • der ganze Kram

empirer
 • sich verschlimmern



« Pensées
noires, nuits
blanches... »



de
STÉPHANE JARRE

35 FRANÇAIS qui font bouger la France



Écoute wird 35 Jahre alt. Das ist aber kein Anlass für einen Rückblick, sondern im Gegenteil: Wir stellen Ihnen 35 außergewöhnliche Persönlichkeiten oder Unternehmen vor, die Frankreich mit ihren Ideen, ihrer Kreativität, ihrem Können voranbringen und manchmal auch jenseits der Grenzen des Landes von sich reden machen. Wie entscheiden wir, wer einflussreich ist und wer nicht? Erfolgt die mediale Anerkennung unter anderem aufgrund von Talent oder Wissen, so sorgen Aura und die Redekunst für den Rest.

DIFFICILE



Charline Vanhoenacker

Journaliste-humoriste radio

Cette Belge vit et travaille en France comme journaliste depuis plusieurs années. Elle connaît donc parfaitement la vie politique et la société françaises. Charline Vanhoenacker passé à la moulinette les actualités françaises avec humour sur France Inter, une radio publique. Elle y tient un billet d'humeur dans la matinale, et l'après-midi, elle est à la tête d'une émission intitulée Par Jupiter!, en référence à Emmanuel Macron souvent comparé à Jupiter par ses détracteurs. Ses chroniques mettent le doigt là où ça fait mal. Parfois invitée sur les plateaux-télé, elle n'a pas peur des politiques. Elle a d'ailleurs déjà tenu tête à l'ancien président Nicolas Sarkozy en lui parlant de ses nombreuses « casseroles ». Cette jeune quadra exprime tout haut aux grands ce que certains Français pensent tout bas. Piquête pour les uns, pansement pour les autres, Charline Vanhoenecker pourrait bien être l'infirmière d'une France mal en point.

passer à la moulinette

• auseinandernehmen

tenir un billet d'humeur

• eine satirische Radiokolumne haben

la matinale

• das Morgenmagazin

en référence à

• in Anspielung auf

le détracteur

• der Kritiker

mettre le doigt là où ça fait mal

• den Finger in die Wunde legen

tenir tête à qn

• jm Paroli bieten

la casserole

• die Kungelei

la quadra [kadra]

• die Vierzigjährige

tout haut

• ganz laut

tout bas [tuba]

• ganz leise

la piquête

• der Stich

le pansement

• das Pflaster

l'infirmière (f)

• die Krankenschwester

mal en point

• daniederliegend



Agnès Verdier-Molinié

Directrice de l'Ifrap

Directrice de l'Institut français de recherche sur les administrations et les politiques publiques (Ifrap) – une fondation hostile à l'excès de dépenses publiques et plus encore aux impôts –, Agnès Verdier-Molinié, 39 ans, donne un coup de jeune au lobby libéral en France. Elle publie des ouvrages aux titres chocs comme *Les fonctionnaires contre l'État, En marche vers l'immobilisme*, 60 milliards d'économies, *On va dans le mur...* Elle ne se déclare ni de gauche ni de droite, mais reste profondément opposée aux réformes actuelles, entreprises par le gouvernement Macron, qu'elle juge insuffisantes.



Pierre Coffin

Créateur, réalisateur de cinéma d'animation

Il est le coréalisateur de la série de films d'animation *Moi, moche et méchant*, et des *Minions*, ces petits personnages jaunes portant des lunettes et une salopette, connus dans le monde entier. Né en 1967 d'un père diplomate français et d'une mère écrivaine d'origine indonésienne, Pierre Coffin est passé par la prestigieuse école d'animation parisienne des Gobelins (Écoute 1/2018). Depuis, il a gardé un look d'éternel étudiant facétieux et tient particulièrement à mettre en avant le travail d'équipe. Pour Universal pictures et les sociétés de production d'Hollywood en général, il est une valeur sûre du cinéma d'animation.

Christine Lagarde

Directrice générale du FMI, femme d'affaires et femme politique

Année après année, elle figure parmi les dix premières femmes les plus influentes du monde pour les magazines américains. Avant de devenir directrice générale du Fonds monétaire international (FMI) en 2011, Christine Lagarde a été nommée ministre du Commerce extérieur en 2005 sous la présidence de Jacques Chirac, puis ministre de l'Agriculture et de la Pêche, et de l'Économie et des Finances.

Confrontée à la crise grecque dès son élection au FMI, elle défend des positions visant à «encourager les Grecs à payer tous leurs impôts» et tous les États à se désendetter. Elle a également l'intention d'ouvrir davantage le FMI aux pays émergents. Une femme à poigne qui a su rapidement se faire une place dans un monde dominé par les hommes.



figurer parmi

- aufgeführt sein unter

le Fonds monétaire international

- der Internationale Währungsfonds (IWF)

le Commerce extérieur

- der Außenhandel

la pêche

- die Fischerei

dès

- bei

viser [vize] à

- abzielen auf

encourager

- ermutigen

se désendetter

- [dezädete]
- seine Schulden bezahlen

le pays émergent

- [peiemerzã]
- das Schwellenland

la poigne [pwaɲ]

- das Durchsetzungsvermögen

l'administration

- [ladministrasjõ] (f)
- die Behörde

la fondation

- die Stiftung

hostile à

- entschieden gegen

les dépenses (f) publiques

- die öffentlichen Ausgaben

donner un coup de jeune

- [kudʒœn]
- verjüngen

l'ouvrage (m)

- das Buch

le fonctionnaire

- der Beamte

l'immobilisme (m)

- die Fortschrittsfeindlichkeit

l'économie (f)

- die Einsparung

aller dans le mur

- auf eine Katastrophe zusteuern

profondément

- zutiefst

le film d'animation

- der Trickfilm

la salopette

- die Latzhose

prestigieux,se

- [prestiʒjø, jøz]
- renommiert

l'école (f) d'animation

- Schule für Kommunikation und Kunst

facétieux,se

- [fasesjø, jøz]
- immer zu Späßen aufgelegt

tenir à

- Wert legen auf

mettre en avant [ānavã]

- hervorheben

la valeur sûre

- die feste Größe

Matthieu Ricard

Moine bouddhiste, scientifique, traducteur et auteur

Des chercheurs de l'université du Wisconsin ont estimé en mettant 256 capteurs sur son crâne que Matthieu Ricard était l'homme «le plus heureux du monde». Le moine bouddhiste relativise cette appellation : quand on pratique la méditation avec régularité, la zone du cerveau qui prédispose au bonheur est activée.

Ses apparitions en robe rouge et or des bouddhistes népalais illuminent les plateaux de télévision. Né en 1946 d'un père journaliste et philosophe et d'une mère peintre surréaliste, Matthieu Ricard a d'abord été docteur en génétique cellulaire avant de s'établir dans l'Himalaya. Puis il se met à traduire, du tibétain vers le français, les textes essentiels du bouddhisme et devient l'interprète officiel du Dalai-Lama lorsqu'il va en pays francophone. Prêchant l'apaisement par la méditation, la communion avec la nature et la non-violence, le moine le plus célèbre de France agit sur les Français comme un tranquillisant.

estimer [estime]
- glauben

le capteur
- der Sensor

le crâne
- der Schädel

la zone
- der Bereich

prédisposer à qc
- die Voraussetzungen für etw. schaffen

l'apparition
[laparisjō] (f)
- der Auftritt

illuminer
- erhellen

l'interprète (m)
- der Dolmetscher

prêcher
- predigen

l'apaisement (m)
- die Beruhigung

la communion
- die Verbundenheit

agir sur
- wirken auf

le tranquillisant
- das Beruhigungsmittel





Teddy Riner

Champion de judo

Il n'y a pas que la carrure qui impressionne – 2 m 04, 131 kg –, le palmarès aussi. Teddy Riner, qui concourt dans la catégorie « poids lourds » au judo, collectionne les titres: dix fois champion du monde, cinq fois champion d'Europe, médailles d'or olympiques en 2012 et 2016. Né en Guadeloupe en 1989, le judoka reste discret dans les médias sur sa vie privée. En revanche, ses ambitions sont claires: il espère conquérir une fois de plus l'or aux JO de Paris 2024, avant d'abandonner les tatamis pour prendre sa retraite.

la carrure

• das Format

concourir

• an einem Wettbewerb teilnehmen

discret,ète

• verschwiegen

en revanche

• hingegen

conquérir

• hier: gewinnen

abandonner

• aufgeben

le tatami

• die Matte aus Reisstroh

prendre sa retraite

• in Rente gehen



Tony Estanguet

Président du Comité d'organisation des Jeux olympiques de Paris 2024

Pour tout sportif de haut niveau, il n'est pas simple de se reconvertir après avoir obtenu médailles et honneurs. Tony Estanguet a trouvé sa voie : l'olympisme. Triple champion du monde et olympique en canoë-kayak monoplace (entre 2000 et 2010), le président du Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques Paris 2024 a le sens de la compétition. Né à Pau, dans les Pyrénées, en 1978, Tony Estanguet a une force de conviction redoutable auprès des sportifs. Ces derniers n'ont pas hésité à l'élire à la Commission des athlètes du Comité international olympique en 2012, avant qu'il en devienne le vice-président jusqu'en 2018. Il faut dire que son charisme et sa droiture font mouche. Fidèle à son image, il a promis la transparence lors des JO de Paris en 2024.

le sportif de haut niveau
 • der Hochleistungssportler

se reconvertir
 • den Beruf wechseln

le kayak monoplace [kajak]
 • der Kajak-Einer

la compétition
 • der Wettbewerb

la force de conviction [kɔ̃viksjɔ̃]
 • die Überzeugungskraft

redoutable
 • berüchtigt

la droiture
 • die Aufrichtigkeit

faire mouche
 • hier: gut ankommen



Élise Lucet

Journaliste de télévision

Poser des questions qui fâchent aux grands de ce monde, c'est la spécialité d'Élise Lucet, ancienne présentatrice de JT et journaliste d'investigation. Elle est connue pour ses reportages et enquêtes pour des émissions phares comme Pièces à conviction, Cash Investigation ou Envoyé spécial. Cette «femme de contre-pouvoir», comme aime à l'appeler le journal Le Monde, est devenue l'empêcheuse de tourner en rond la plus redoutée de France. Elle montre l'envers du décor des grandes entreprises de la planète. Les interviews qu'elle réalise placent ses interlocuteurs dans des positions inconfortables : ils passent souvent pour des irresponsables ou des lâches. Et pourtant, ils se préparent tous à la voir débarquer un jour... Il n'y a pas que les pouvoirs économiques qui sont dans sa ligne de mire. Le président de l'Azerbaïdjan, par exemple, n'a pas aimé qu'on qualifie son régime de dictature, dans un reportage de Cash Investigation. Mais sa plainte en diffamation a été déboutée par le tribunal correctionnel. Dernièrement, l'entreprise chinoise Huawei a aussi agité la menace d'un recours : elle n'a pas du tout aimé les méthodes de Cash Investigation qui a dévoilé «les secrets inavouables de nos téléphones portables». Il faut dire que les enjeux économiques sont de taille. Reste que la journaliste Élise Lucet connaît un succès d'audience énorme.

fâcher qn
 • jn verärgern

la présentatrice
 • die Moderatorin

le JT [ʒite]
(journal télévisé)
 • die Fernsehnachrichten

l'enquête (f)
 • die Nachforschungen

phare
 • bedeutendste,r,s

la pièce à conviction
 • das Beweisstück

le contre-pouvoir
 • die Gegenmacht

l'empêcheuse (f) de tourner en rond [ɑ̃ʁɔ̃]
 • die Spielverderberin

redouté,e
 • gefürchtet

l'envers (m) du décor
 • die Kehrseite der Medaille

l'interlocuteur (m)
 • der Gesprächspartner

passer pour
 • gelten als

le lâche
 • die niederträchtige Person

débarquer
 • hier: auftauchen

la ligne de mire
 • hier: das Visier

qualifier de
 • bezeichnen als

la plainte en diffamation
 • die Verleumdungsklage

débouter
 • zurückweisen

le tribunal correctionnel
 • die Strafkammer

dernièrement
 • neulich

agiter la menace de
 • drohen mit

le recours [ʁəkɔ̃r]
 • die Rechtsbeschwerde

dévoiler
 • enthüllen

inavouable
 • unerhört

les enjeux sont de taille
 • es steht viel auf dem Spiel

le succès d'audience
 • der Zuschauererfolg

Fotos: Xinhua/Camma-Rapho, Denis Allard/REA/Laif (2), Joël Saget/AFP/Getty



Delphine Ernotte

Présidente de France Télévisions

Née en 1966 dans une famille de médecins du Pays basque, elle est la première femme nommée à la tête du groupe France Télévisions. Une nomination à la tête du service public de la télévision en partie critiquée par le grand public, mais aussi par ses propres équipes de journalistes. Ce qui lui a valu une motion de défiance de la part des salariés en 2017. Aujourd'hui, Delphine Ernotte conduit un « plan de transformation » du bouquet des chaînes dans le but de renforcer le numérique. Elle revoit donc totalement la grille des émissions, dans un souci de réforme de l'audiovisuel public conduite par le gouvernement.

nommé,e

➤ berufen

la tête

➤ die Spitze

la motion [mosjɔ̃]

de défiance
➤ der Misstrauensantrag

le bouquet des chaînes

➤ alle Sender

renforcer

➤ stärker

le numérique

➤ die Digitaltechnik

revoir

➤ überdenken

la grille [gʁij]

➤ das Programm

le souci

➤ das Bemühen



Maître Gims

Rappeur, chanteur, compositeur

Ancien membre du groupe de rap/hip-hop Sexion d'Assaut, qui a connu autant de succès que de polémiques au début des années 2000, Maître Gims chante aujourd'hui en solo. D'origine congolaise, né en 1986, Gandhi Djuna – de son vrai nom – vient d'une famille de musiciens. Ses tubes, *Est-ce que tu m'aimes*, *J'me tire*, *Sappé comme jamais*, passent en boucle sur les ondes françaises. Sa voix, chaude et puissante, lui vaut d'être suivi par près de 6,7 millions de personnes sur Facebook.



Renaud et Gautier Capuçon

Violoniste et violoncelliste

Renaud, né en 1976, est violoniste. Gautier, né en 1981, est violoncelliste. Les frères Capuçon ont acquis une notoriété qui dépasse largement les frontières françaises. Originaires de Savoie, ils ont tous deux débuté de manière classique, si l'on peut dire, au conservatoire de musique de Chambéry, avant de monter à Paris et de se produire sur les scènes du monde entier. L'un comme l'autre collectionnent les récompenses. Solistes ou partenaires d'orchestre, ils tentent d'ouvrir leur art au grand public, créant des festivals, interprétant des œuvres pour le cinéma, ou participant à des émissions de télévision.

autant de... que...

➤ genauso viel ... wie ...

le tube

➤ der Hit

passer en boucle

➤ endlos laufen

valoir qc à qn

➤ dazu führen, dass jd

le violoncelliste

[vjɔ̃ʁsɛlist]

➤ der Cellist

acquérir [akɛʁiʁ]

➤ erlangen

la notoriété

➤ die Bekanntheit

dépasser

➤ hinausgehen über

se produire

➤ auftreten

collectionner

[kɔ̃leksjɔ̃n]

➤ sammeln

la récompense

➤ die Auszeichnung

interpréter [ɛ̃tɛʁpʁɛtɛ]

➤ spielen



Éric Dupond-Moretti

Avocat

Né en 1961 dans une famille ouvrière du Nord de la France, Éric Dupond-Moretti est aujourd'hui l'un des avocats pénalistes les plus prisés. Et pour cause: il a obtenu de nombreux acquittements, y compris quand l'affaire semblait désespérée. Révolté par les injustices dont sa jeunesse a été parsemée, le voilà aujourd'hui défenseur d'anciens ministres, sportifs de haut niveau et autres hommes d'affaires. Il est connu pour être l'avocat des stars. Véritable requin, il est la terreur des tribunaux. Subtile, la verve vive, il impressionne aussi par sa carrure et sa voix. Féru de théâtre, Éric Dupond-Moretti monte également sur les planches. De janvier à février, il joue au théâtre de la Madeleine, à Paris, dans un seul en scène intitulé À la barre. Ça ne s'invente pas!



Jean-Luc Martinez

Président-directeur du musée du Louvre

L'un des plus importants musées au monde est dirigé depuis avril 2013 par Jean-Luc Martinez. Archéologue et historien de l'art, il est né en 1964 dans une modeste famille de la banlieue parisienne. Son intérêt ne se limite pas au patrimoine français et aux collections du Louvre: En 2015, il a été missionné par le président François Hollande afin de réaliser 50 propositions pour protéger le patrimoine de l'Humanité, après les destructions d'œuvres d'art dues aux guerres en Irak et en Syrie.

ouvrier,ère [uvrije,jeɾ]
- Arbeiter-

l'avocat (m) pénaliste
- der Strafverteidiger

prisé,e [prize]
- geschätzt

et pour cause
- und zwar aus gutem Grund

l'acquittement [lakitmä] (m)
- der Freispruch

désespéré,e [dezespere]
- aussichtslos

révolté,e par
- aufgebracht durch

l'injustice (f)
- die Ungerechtigkeit

le requin [ʁəkɛ̃]
- der Hai

la terreur
- der Schrecken

subtil,e [syptil]
- scharfsinnig

la verve [vɛrv] **vive**
- hier: lebhaft

féru,e [fery] **de**
- besessen von

monter sur les planches
- Theater spielen

le seul en scène [sɛlɛ̃sɛn]
- ein Einpersonstück

intitulé,e
- mit dem Titel

à la barre
- vor Gericht

le président-directeur
- der Direktor

diriger
- leiten

modeste [mɔdest]
- bescheiden, einfach

le patrimoine
- das Erbe

missionner [misjɔne]
- beauftragen

la proposition
- der Vorschlag

dû,due [dy] **à**
- hier: durch

Christophe Barbier

Éditorialiste, journaliste politique

Reconnaisable à l'écharpe rouge qu'il porte en permanence, Christophe Barbier a pendant dix ans dirigé la rédaction de l'hebdomadaire *L'Express*, avant d'être écarté par des actionnaires inquiets de la tournure financière du journal. L'éditorialiste a depuis élargi ses activités au domaine de la télévision, pour laquelle il propose des chroniques très franches. C'est l'un des journalistes experts les plus invités des plateaux-télé. Né en 1967 en Haute-Savoie, il est aussi un passionné de théâtre et monte à l'occasion sur les planches.

l'éditorialiste (m)
- der Leitartikler

l'écharpe (f)
- der Schal

l'hebdomadaire (m) [lebdomadeɾ]
- die Wochenzeitschrift

écarter
- abdrängen

inquiet,ète [ɛkje,ɛkjet] **de**
- besorgt über

la tournure
- hier: die Richtung

élargir
- ausweiten

la chronique [kʁɔnik]
- der Kommentar

franc,che [fʁɑ̃,fʁɑ̃ʃ]
- offen

le plateau-télé
- das Fernsehset

à l'occasion
- gelegentlich





Hakim El Karoui

Consultant, essayiste

Élevé dans une famille multiculturelle, mi-musulman par son père, mi-protestant par sa mère, Hakim El Karoui est né en 1971 à Paris. Il débutera sa carrière en tant que professeur. D'origine tunisienne, sa famille était impliquée au plus haut niveau dans la vie politique du pays sous la présidence de Habib Bourguiba. Hakim, lui, a été conseiller en France du Premier ministre Jean-Pierre Raffarin, sous la présidence de Jacques Chirac. Plutôt à droite sur l'échiquier politique, c'est pourtant un proche d'Emmanuel Macron. Il a dernièrement fait des propositions pour rénover l'organisation de l'Islam en France. L'avenir dira si elles seront mises en application.



Valérie Pécresse

Femme politique, présidente de la région Île-de-France

Née en 1967 à Neuilly-sur-Seine, ville huppée proche de Paris, Valérie Pécresse est aujourd'hui présidente du Conseil régional de la première région française, l'Île-de-France. Engagée à droite depuis toujours, cette diplômée de l'Ena a fait toute sa carrière dans l'administration et la vie politique. Adversaire déclarée de Laurent Wauquiez qui dirige son parti d'origine, Les Républicains, elle crée son propre mouvement au sein de ce parti qu'elle baptise « Libres ». Elle reste néanmoins largement ancrée dans la philosophie de son ancien mouvement politique : un parti hostile à l'ouverture du mariage aux couples homosexuels ou aux impôts « excessifs ».

- le consultant**
• der Berater
- impliquer**
• involvieren
- l'échiquier** [leʃikje] (m)
• das Schachbrett
- le proche**
• der Vertraute
- mettre en application**
• in die Praxis umsetzen
- huppé,e**
• vornehm
- le Conseil régional**
• der Regionalrat
- l'adversaire (f)**
• die Gegnerin
- diriger**
• leiten
- d'origine**
• ursprünglich
- baptiser** [batize]
• nennen
- néanmoins** [neāmwē]
• dennoch
- largement**
• weitgehend



Thomas Pesquet

Spatonaute

Charmant, intelligent, populaire, Thomas Pesquet est courtisé par le monde politique. Après avoir passé six mois en orbite dans la Station spatiale internationale (ISS), le spationaute normand a accompagné Emmanuel Macron en déplacement à Washington, en tant que sportif célèbre et figure de la promotion de l'écologie. Même s'il semble proche du mouvement La République en marche, dont il partage la vision de l'Europe et l'engagement en faveur de l'Accord de Paris sur l'environnement, il déclare ne pas avoir le temps de s'engager davantage en politique. Le jeune quadra assure ne penser qu'à une chose : retourner dans l'espace et donner le goût de la science aux jeunes Français.

- le spationaute**
[spasjɔnot]
• der Weltraumfahrer
- le déplacement**
• die Reise
- davantage**
• mehr
- courtiser** [kurtize]
• hofieren
- en tant que**
• als
- donner le goût de qc à qn**
• dafür sorgen, dass jd an etw. Gefallen findet
- l'orbite (f)**
• der Weltraum
- l'Accord (m) de Paris** [lakɔʁ]
• das Übereinkommen von Paris

Fotos: Mantovani/Gallimard/Opale/Leemage, Éric Piermont/AFP/Getty, Nicolas Tavernier/REA, Franck Ferville/Agence VU/latif (2)

Stanislas Dehaene

Neuroscientifique

Dans le domaine des neurosciences, Stanislas Dehaene possède des titres plus respectables les uns que les autres : psychologue cognitiviste diplômé en mathématiques et spécialiste du langage et de l'arithmétique. Chercheur reconnu dans le monde entier, il est aussi, depuis janvier 2018, président du conseil scientifique de l'Éducation nationale chargé d'éclairer les décisions du ministre en matière d'apprentissage du langage. Né en 1965 à Roubaix, ce scientifique aime aussi sortir de son laboratoire pour se confronter aux réalités de l'enseignement, notamment au Collège de France et à Polytechnique, où il est professeur.

le neuroscientifique

[nɔʁosjɑ̃tifik]
- der Neuro-
wissenschaftler

le spécialiste du langage [lɑ̃gɑʒ]
- der Sprach-
wissenschaftler

le chercheur

- der Forscher

reconnu,e

- bekannt

éclairer

- erläutern

en matière de

- in Sachen

l'apprentissage (m)

- der Erlernen

se confronter à qc

- sich etw. stellen





Amélie Cordier

Directrice scientifique
de la start-up Hoomano

Si les robots nous ressemblent de plus en plus, c'est notamment grâce à Amélie Cordier. La directrice scientifique de la start-up lyonnaise Hoomano travaille à rendre ces créatures plus humaines dans leur comportement et à développer leurs aptitudes sociales. Docteur en informatique, elle s'emploie à promouvoir et à rendre plus compréhensible l'intelligence artificielle au grand public.

rendre

- machen

le comportement

- das Verhalten

s'employer à

- sich einsetzen für

promouvoir

- fördern



Cédric Villani

Mathématicien et député

Lauréat en 2010 de la médaille Fields, une reconnaissance considérée comme une sorte de prix Nobel de mathématiques, Cédric Villani est né en 1973 en Corrèze dans une famille d'artistes et d'universitaires. Lui-même a été directeur de l'Institut Poincaré de la prestigieuse université Pierre-et-Marie Curie de Paris, jusqu'à ce qu'il entre en politique au sein du parti d'Emmanuel Macron, La République en marche. Depuis 2017, il est le député de la circonscription de l'Essonne, qui abrite l'un des principaux centres nationaux de la recherche scientifique (CNRS). Son look est excentrique. Ainsi, il se fait remarquer par ses tenues d'un autre temps: il porte une lavallière de soie – un ornement entre cravate et nœud papillon que portaient les peintres du XIX^e siècle – et une éternelle broche argentée en forme d'araignée. Cette grosse tête, passionnée de rock gothique, a récemment rendu un rapport stratégique au président Macron sur l'intelligence artificielle.

le député

➤ der Abgeordnete

la reconnaissance

➤ die Anerkennung

prestigieux,se

[prestiʒjø, jøz]

➤ angesehen

la circonscription

[sirkɔskripsjɔ̃]

➤ der Wahlkreis

qc abrite qc

➤ etw. befindet sich in etw.

se faire remarquer par

➤ auffallen durch

la tenue

[tøny]

➤ die Kleidung

la lavallière de soie

[lavaljerdəswa]

➤ die Seidenschleife

le nœud papillon

[nɔpapijɔ̃]

➤ die Fliege

argenté,e

➤ Silber-

l'araignée (f)

➤ die Spinne

rendre qc

➤ etw. übergeben

le rapport

[rapɔʁ]

➤ der Bericht



Stéphane Bern

Animateur de télévision

Ce présentateur et animateur d'émissions de radio et de télévision est connu pour être un spécialiste des familles royales d'hier et d'aujourd'hui. Né à Lyon en 1963 de parents d'origine polonaise, Stéphane Bern anime les émissions culturelles Secrets d'histoire, Le village préféré des Français ou encore L'Eurovision. Proche d'Emmanuel Macron, il s'est vu confier par ce dernier une mission de sauvegarde du patrimoine français en péril (châteaux, anciennes fermes, manoirs...). En 2017, il a l'idée de créer un loto spécial pour collecter des fonds et rénover près de 270 sites en danger. Lui-même a investi une partie de sa fortune dans un monument de l'Eure-et-Loir à l'ouest de Paris: le collège royal et militaire de Thiron-Gardais. Stéphane Bern reste l'un des animateurs préférés des Français. Touche-à-tout présent dans tous les médias et les arts, il peut commenter le concours Eurovision de la chanson comme n'importe quel mariage princier. Sans sa notoriété, il n'est pas certain que les Français se seraient mis à gratter avec autant d'enthousiasme les cartes de son loto du patrimoine.



Martin Fourcade

Champion de biathlon

Le Français le plus titré de l'histoire des Jeux olympiques est également 11 fois champion du monde de biathlon. Né dans les Pyrénées-Orientales en 1988, Martin Fourcade a du tempérament et la droiture des militaires, lui qui a été promu sous-lieutenant dans l'armée française. Depuis avril 2018, il préside la commission des athlètes chargés de préparer les JO de Paris 2024. « Un choix qui s'imposait », selon Tony Estanguet (p. 21). Le début d'une future reconversion? Très engagé dans la lutte contre le dopage, sa personnalité à tout pour plaire, même au-delà du sport.

l'animateur (m)

➤ der Sprecher

animer

➤ führen durch

se voir confier

➤ übertragen bekommen

la sauvegarde

[sovgard] ➤ der Erhalt, der Schutz

en péril

[äperil] ➤ gefährdet

le manoir

➤ der Landsitz

le site

➤ die Stätte

le collège

➤ die Schule

le touche-à-tout

➤ der Tausendsassa

la notoriété

➤ die Bekanntheit

gratter

➤ kratzen

le patrimoine

➤ das (Kultur)Erbe

le, la plus titré,e

➤ der, die mit den meisten Titeln

la droiture

➤ die Aufrichtigkeit

promouvoir

➤ befördern zu

présider

[prezide] ➤ vorsitzen

chargé,e de

➤ beauftragt mit

la lutte

➤ der Kampf

le dopage

➤ das Doping

avoir tout pour plaire

➤ Anklang finden

au-delà de...

➤ über... hinaus

Fotos: Stéphane Rambaud, Sophie Chivet/Agence VU/Laif, Julien Faure/Leextra/Leemage, Johannes Eisele/AFP/Getty



Julie Chapon, François et Benoît Martin

Créateurs de la start-up Yuka

Passionnés de sport et de nutrition, Julie Chapon et les deux frères François et Benoît Martin se sont regroupés en start-up pour fonder une application: Yuka. Lancée en janvier 2017, celle-ci permet de scanner le code-barres de tous les produits alimentaires (et depuis peu, cosmétiques) en supermarché. Le sucre, le gras et les additifs sont ainsi passés au crible. Après avoir scanné les articles qui l'intéressent, le consommateur peut savoir si ce qu'il s'apprête à manger est considéré comme «excellent», «bon», «médiocre» ou «mauvais». Yuka lui propose même des alternatives plus saines, si l'aliment scanné n'est pas «excellent» pour la santé. Certains industriels de l'agroalimentaire commencent déjà à changer les compositions de leurs produits afin d'être recommandés par Yuka. Une application qui porte donc ses fruits!

la nutrition
• die Ernährung

se regrouper
• zusammen-schließen

fonder
• begründen

le code-barres
• der Strichcode

depuis peu
• seit Kurzem

le gras [gra]
• das Fett

l'additif (m)
• der Zusatzstoff

passer au crible
• genau prüfen

s'apprêter à faire qc
• dabei sein, etw. zu tun

sain,e [sɛ̃, sɛn]
• gesund

l'agroalimentaire (m)
• hier: die Lebens-mittelsparte



Marc Veyrat Chef cuisinier

Fidèle à son chapeau noir à larges bords, Marc Veyrat est un cuisinier exceptionnel, un grand chef salué par les notes les plus élevées des grands guides (Michelin, Gault et Millau). Ce Savoyard, né en 1950 dans une famille de paysans, est toujours resté fidèle à ses racines et à son terroir. Il aime particulièrement les produits de son potager bio et les plantes de montagne dont il parfume sa cuisine. À plusieurs reprises, il a dû se relancer dans les affaires, rouvrir de nouveaux restaurants au cours d'une vie controversée et parsemée d'accidents de ski et de déboires financiers. Forte tête, Veyrat est depuis toujours un battant. À près de 70 ans, il reste déterminé à séduire les critiques gastronomiques après la réouverture de son établissement La Maison des bois, à Manigod, près d'Annecy, qui abrite une ferme et un jardin botanique, et offre une vue superbe sur le Mont Blanc.

le bord [bɔʁ]
• die Krempe

salué,e
• gewürdigt

la racine
• die Wurzel

le terroir [tɛʁwaʁ]
• hier: der Boden

le potager
• der Gemüsegarten

parfumer qc de qc
• hier: etw. mit etw. würzen

à plusieurs reprises
• mehrmals

se relancer
• wieder von vorne anfangen mit

rouvrir
• wieder eröffnen

controversé,e
• umstritten

parsemé,e [paʁsəme] de
• gespickt mit

les déboires (m/pl)
• der Verdruss

la forte tête
• der aufsässige Mensch

le battant
• der Kämpfer

séduire
• begeistern

fonder

- gründen

la publicité

- die Werbung

parvenir à qc

- etw. erreichen

la banlieue

- der Vorort

le salarié

- der Angestellte

à travers le monde

- weltweit

au sein de

- in

le chiffre d'affaires

- der Umsatz

la présentatrice

- die Moderatorin

étiqueter qn comme

- jn abtempeln als

insoumis,e [ɛ̃sumi,iz]

- aufsässig

au moins [omwɛ̃]

- zumindest

emblématique

- hier: eigentlich

rejoindre [ʁəʒwɛ̃dʁ]

- sich anschließen

s'éloigner de qc

- hier: aus etw. austreten

lancé,e

- ins Leben gerufen

le transfuge [tʁɑ̃sfyʒ]

- der Überläufer

le porte-parole

- der Sprecher



Arthur Sadoun

Président du directoire de Publicis

Après avoir fondé sa propre société, Arthur Sadoun a fait toute sa carrière dans la publicité pour parvenir, en 2017, à la présidence du directoire de Publicis, troisième agence mondiale de communication. Né en banlieue parisienne en 1971 dans une famille d'entrepreneurs, le puissant patron de Publicis dirige plus de 80 000 salariés à travers le monde, au sein d'une entreprise qui réalise quelque 10 milliards d'euros de chiffre d'affaires annuel. Depuis 2010, il est marié à Anne-Sophie Lapix, présentatrice du journal télévisé de 20 h sur France 2. Le duo reste malgré tout discret, ne supportant pas d'être étiqueté comme un « couple de pouvoir ».



Alexis Corbière

Homme politique

C'est LE représentant du parti de gauche La France insoumise, invité de tous les plateaux-télé. Alexis Corbière est au moins aussi connu que le leader emblématique de ce parti, Jean-Luc Mélenchon. Né en 1968 à Béziers, en région Occitanie, Alexis Corbière est, depuis 2017, député France insoumise de Seine-Saint-Denis. Il a commencé sa carrière politique à la Ligue communiste révolutionnaire, puis a rejoint pendant quelques années le parti socialiste (PS) avant de s'en éloigner en 2008 pour devenir secrétaire général du Parti de gauche lancé par Jean-Luc Mélenchon, lui aussi transfuge du PS. Lors de la dernière élection présidentielle, Alexis Corbière a d'ailleurs été son porte-parole.

Thomas Piketty

Économiste

Il est l'économiste le plus médiatisé de France et fait enrager les ultra-libéraux. Comment le descendant d'une famille d'entrepreneurs peut-il dénoncer l'accumulation de richesses par ceux qui détiennent le capital? Comment un Français peut-il plus plaire aux Américains, trois fois plus nombreux à avoir acheté son livre *Le capital au XXI^e siècle*, qu'aux Français eux-mêmes? Ancien enseignant au MIT (Massachusetts institute of technology), docteur en économie, directeur d'études à l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS), Thomas Piketty a su s'imposer parmi les économistes les plus influents de la planète. Selon lui, le monde court de grands risques à laisser se creuser les inégalités sociales faute d'oser taxer les très hauts revenus. Comme Karl Marx, il réussit mieux à dénoncer les travers du capitalisme qu'à faire appliquer ses propres thèses. Benoît Hamon, candidat du Parti socialiste que Thomas Piketty a soutenu en participant à la rédaction de son programme économique, a connu un échec cuisant à la dernière élection présidentielle. Insuffisant cependant pour invalidier la thèse de cet économiste en vogue.

médiatisé,e

- in den Medien vertreten

le descendant

- der Nachfahre

dénoncer

- anprangern

détenir [detniʁ]

- besitzen

courir

- eingehen

se creuser

- hier: größer werden

faute de

- hier: wenn nicht

taxer

- besteuern

le revenu [ʁəvɔny]

- das Einkommen

dénoncer

- anprangern

appliquer

- anwenden

la rédaction

- das Verfassen

l'échec (m) cuisant

- [leʃɛkkɥiz]

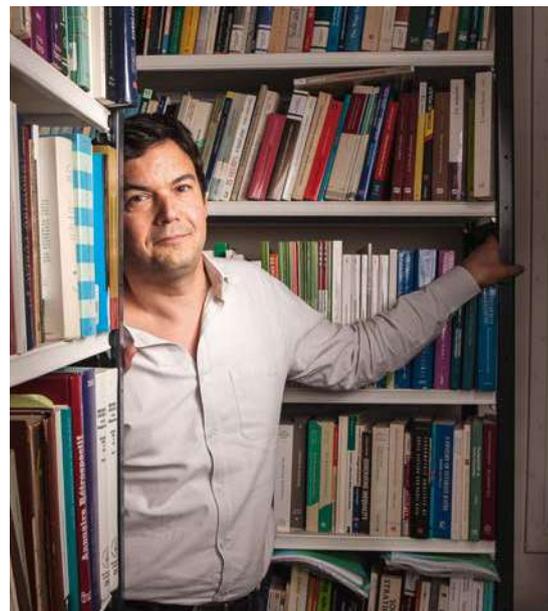
- die bittere

- Niederlage

invalidier

- für ungültig

- erklären



Karl Fournier et Olivier Marty

Architectes associés

Ensemble, ils ont fondé Studio KO en 2000. Les architectes Karl Fournier et Olivier Marty, tous deux passés par les Beaux-Arts de Paris, peuvent compter sur leurs créations pour faire parler d'eux: rénovations d'hôtels, restaurants et boutiques partout sur la planète. Après avoir commencé par l'architecture d'intérieur, ils sont aujourd'hui réputés pour

leurs réalisations d'habitations contemporaines et classes, construites avec des matériaux locaux en plein désert marocain. Leur consécration: la conception du musée Yves Saint Laurent au Maroc (Écoute 10/2017), qui a remporté le Grand Prix 2018 de l'Afex – association des architectes français à l'export. Voilà deux architectes dont on n'a pas fini de parler!

réputé,e
- bekannt

la consécration
- die Krönung

remporter
- gewinnen





Xavier Niel

Patron d'entreprise

Il a bousculé le monde des opérateurs téléphoniques en fondant Free. Cet opérateur a su battre la concurrence à plate couture en cassant les prix et en proposant le premier les « box triple play », un package regroupant le téléphone, Internet et la télévision. Né en 1967, Xavier Niel s'est imposé comme la référence française dans le monde du numérique... après avoir fait fortune dans le business du porno en ligne ! En 2011, il fonde l'École européenne des métiers de l'Internet (EEMI). Cette université compte plus sur la motivation que sur le parcours scolaire de ses étudiants pour les former à la programmation et aux techniques informatiques. Infatigable, Niel cofonde en 2013 L'École 42 (Écoute 10/2015) qui aide les informaticiens de demain à se former en autodidacte. En 2017, désireux d'encourager l'entrepreneuriat, il fonde à Paris la Station F (Écoute 10/2018), le plus grand incubateur de startup au monde. Multimilliardaire, Xavier Niel investit dans le numérique, comme Deezer – plateforme d'écoute de musique en ligne –, mais aussi dans les médias. On le retrouve notamment derrière Mediapart, un site de journalisme d'investigation. Il détient aussi des parts du capital du quotidien Le Monde, journal de référence en France.



Kungs DJ

Son remix du morceau This Girl a été vu plus de 300 millions de fois sur YouTube. Depuis, Kungs – de son vrai nom Valentin Brunel – connaît la consécration. Né à Toulon en 1996, le jeune homme à la gueule d'ange a été élu DJ de l'année aux NRJ Music Awards de 2017, et présente ses compositions dans les principaux festivals européens et américains, marchant dans les pas de David Guetta, un autre DJ français reconnu dans le monde entier.



Mercedes Erra

Présidente exécutive de Havas Worldwide

Née en Catalogne en 1954, elle a conquis le monde de la communication d'entreprise pour arriver à la tête de l'empire Havas Worldwide, dont le siège est à New York. Régulièrement citée parmi les Françaises les plus influentes, Mercedes Erra est aussi très engagée dans les causes féministes et régulièrement invitée dans les émissions de radio ou de télévision pour raconter son parcours exceptionnel, elle qui est arrivée en France à l'âge de 6 ans sans parler un mot de français. Lors d'une interview au magazine féminin Marie-Claire, Mercedes Erra donnait sa définition de « la femme puissante » : « C'est d'abord une femme libre. Je considère tout particulièrement l'indépendance financière comme un véritable enjeu pour les femmes d'aujourd'hui. »

conquérir

- erobern

le parcours

- der Werdegang

exceptionnel,le

- außergewöhnlich

puissant,e

- mächtig

l'enjeu [lãʒø] (m)

- die Herausforderung

bousculer [buskylø]

- von Grund auf verändern

l'opérateur (m) téléphonique

- der Telefonanbieter

à plate couture

- vernichtend

casser les prix [pri]

- die Preise radikal senken

regrouper

- umfassen

faire fortune

- reich werden

en ligne

- online

compter [kõtø] sur

- bauen auf

le parcours scolaire

[pãrkurskøler]

- die Schullaufbahn

former

- ausbilden

infatigable

- unermüdlich

désireux,se

- mit dem Wunsch

l'entrepreneuriat

[lãtrøprønerja] (m)

- das Unternehmertum

détenir [detnir]

- besitzen

connaître la consécration

- berühmt werden

à la gueule d'ange

- mit einem Engelsgesicht

marcher dans les pas

[pa] de qn

- in j's Fußstapfen treten



Isabelle Legeron

œnologue

Elle est la seule Française à avoir obtenu le prestigieux titre de « Master of Wine ». Convaincue par les bienfaits du vin nature, fabriqué selon les règles de la viticulture biologique et de la vinification naturelle, Isabelle Legeron a consacré tout un livre à ce processus d'avenir: *Le Vin nature*, aux éditions Eyrolles. Elle a aussi monté des salons « Raw Wine » dans différents pays, lors desquels ce type de production du vin est promu. Dans un monde de plus en plus attentif au « bien manger », avec Isabelle Legeron, on n'a pas fini de boire autrement.

l'œnologue (f)

• die Weinbau-fachfrau

convaincu,e par

• überzeugt von

le bienfait (b.jēfē)

• die wohltuende Wirkung

la viticulture

• der Weinbau

la vinification

• das Keltern

consacrer

• widmen

monter

• hier: organisieren

le salon

• die Messe

attentif,ve à

• der, die große Bedeutung beimisst

le « bien manger »

• das qualitativ gute Essen

on n'a pas fini

• man hat erst angefangen



Frédéric Mazzella

Fondateur de la plateforme de covoiturage Blablacar

Ce Nantais né en 1976 est à l'origine d'une des plus grandes réussites françaises. Frédéric Mazzella a créé une plateforme de covoiturage en 2004, renommée « Blablacar » en 2013. Le concept est bien dans l'air du temps: partager une voiture, rencontrer d'autres utilisateurs, tout en faisant un geste pour l'écologie en évitant trop d'émissions de CO2. C'est lors de ses études à l'université Stanford, au cœur de la Silicon Valley aux États-Unis, que Frédéric Mazzella a découvert l'intérêt de ces déplacements partagés. Depuis, Blablacar a fait des petits et est présent dans plus de 20 pays!



Yves Guillemot

PDG d'Ubisoft

Avec ses quatre frères, Yves Guillemot, né en 1960 en Bretagne, est cofondateur de l'entreprise Ubisoft, l'un des leaders mondiaux du jeu vidéo. Très vite, il s'oppose à l'entrée de Vivendi dans le capital de son entreprise. Cette bataille s'est achevée en mars 2018 par la revente des parts de Vivendi dans Ubisoft. Farouchement attaché à l'indépendance de son entreprise, Yves Guillemot a ouvert plusieurs studios de création à travers le monde, mais le siège social de l'entreprise est resté à Rennes tandis que le siège administratif est à Montreuil, près de Paris. Ses produits phares sont bien connus des gamers: *Assassin's Creed*, *Prince of Persia*, ou encore *Les Lapins crétins*.

le covoiturage

• die Mitfahrgelegenheit

être à l'origine de qc

• etw. begründen

la réussite

• der Erfolg

renommé,e

• umbenannt

être dans l'air du temps

[l'ærdytā]

• zeitgemäß sein

au cœur de

• mitten in

le déplacement

• die Reise

faire des petits [depoti]

• Nachwuchs bekommen

le cofondateur

• der Mitbegründer

l'entrée (f)

• die Übernahme

s'achever par

• enden mit

farouchement

attaché,e à

• hier: entschieden für

le studio de création

• das Entwicklerstudio

le siège [sjez] **social**

• der Firmensitz

le siège administratif

• die Verwaltung

le produit phare

• das Vorzeigeprodukt

Kylian Mbappé

Joueur de foot

Les Français ayant fait la une du *Time*, magazine américain, ne sont pas nombreux. Lui, l'a fait! Né à Paris d'un père camerounais et d'une mère algérienne, Kylian Mbappé, 20 ans, marque déjà l'histoire du football. Champion de la Coupe du monde 2018, il est en tête du palmarès des meilleurs buteurs. Même l'ancien joueur brésilien Pelé, roi du ballon rond, lui promet un grand avenir: «Si Kylian continue d'égaliser mes records comme ça, je vais devoir dépoussiérer mes crampons!», a-t-il tweeté après le dernier but marqué par Mbappé en finale de la Coupe du monde. Malgré tous ces éloges, l'attaquant du PSG garde la tête froide. Toujours courtois, il n'oublie pas ses origines modestes. La presse people lui prête souvent de nouvelles compagnes, avant de publier des démentis... Le prodige répond qu'il «vit, mange et dort football». Idole des jeunes, Mbappé a aussi donné son nom à une règle de grammaire enseignée à l'école: «devant M-B-P, on met un M et non un N.» On écrit donc «champion» et non «chan-pion». Kylian Mbappé et la «règle M-B-P», deux modèles à suivre! ●

faire la une

► auf der Titelseite stehen

marquer l'histoire (f)

► Geschichte schreiben

le buteur

► der Torjäger

égaler un record

[ʁəkɔʁ]
► einen Rekord einstellen

dépoussiérer

► hier: wieder aus dem Schrank holen

les crampons (m/pl)

► die Fußballschuhe

le but

► das Tor

marqué,e

► geschossen

l'éloge [leloʒ] (m)

► das Lob

l'attaquant (m)

► der Stürmer

le PSG (Paris Saint-Germain)

► Pariser Fußballverein

la presse people

[pipœl]
► die Klatschpresse

le prodige

► das Genie



Das perfekte Geschenk:

Ein ganzes Jahr Freude

an Sprachen schenken.



Zum
Sprachmagazin
**6 Monate
Audio-Trainer**
GRATIS!

- ✓ Sprachmagazin als Geschenk-Abo
- ✓ 12 Monate Laufzeit und
6 Monate Audio-Trainer gratis dazu
- ✓ In 6 Sprachen erhältlich

Schenken Sie jetzt:
spotlight-verlag.de/weihnachten
Tel. +49 (0)89 / 121 407 10



14 x Sprachmagazin: Print oder Digital: € 110,60 / SFR 144,20
8 x Business Spotlight: Print oder Digital: € 103,20 / SFR 134,00

Nach dem ersten Bezugsjahr endet das Abo automatisch. Das Aktionsangebot gilt bis 31.01.2019.

Das perfekte Geschenk für:

- ✓ Liebe Freunde
- ✓ Die Familie
- ✓ Bekannte aus aller Welt

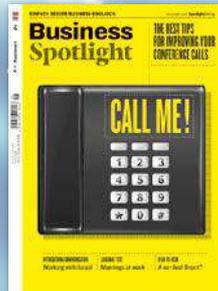
Machen Sie sich und anderen eine Freude und bestellen Sie noch heute das Geschenk-Abo für ein Jahr: 6 Monate lang gibt es den Audio-Trainer gratis zum Magazin.

Zum Sprachmagazin
6 Monate Audio-Trainer GRATIS!



Spotlight Einfach besser Englisch

Weltsprache und Lebensgefühl in einem.



Business Spotlight Einfach besser Business-Englisch

Sprachtraining und interkulturelles Know-how für mehr Erfolg.



Deutsch perfekt Einfach besser Deutsch

Kulturen entdecken und Menschen verstehen.



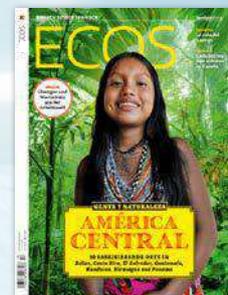
ADESSO Einfach besser Italienisch

Lebensart und Sprachgenuss in einem.



Écoute Einfach besser Französisch

Savoir-vivre für Sprachliebhaber und Genießer.



ECOS Einfach besser Spanisch

Mit einer Sprache 21 Länder kennenlernen.

Schenken Sie jetzt:
spotlight-verlag.de/weihnachten
Tel. +49 (0)89 / 121 407 10

Bonnes résolutions 2.0

Das neue Jahr beginnt wie immer mit den besten Vorsätzen. Und die werden in dieser schnelllebigen Zeit nicht weniger.

DIFFICILE

2019 On s'organise pour réussir à mener de front sa vie personnelle, professionnelle, sociale et familiale, avec les multiples activités artistiques, culturelles et sportives de chacun. On choisit le bon agenda parmi les organisateurs qui se sont multipliés dans les magasins: pour célibataires, familles complètes, parents divorcés, seniors... Comme les adolescentes, on se met au bullet journal – l'idée étant de réunir en un seul gros carnet-agenda toutes ses activités, couplées avec ses objectifs, ses idées, ses envies.

Pour ne rien oublier, vu qu'on est débordés dans ce monde d'immédiateté, on place des pense-bêtes autocollants partout dans la maison pour bien penser à nettoyer la salle de bains, faire les courses, nourrir le chat, débrancher l'ordinateur ou la tablette en partant...

On revend sa vieille voiture à moteur diesel, et on ne jure plus que par le vélo.

On essaie de trouver le temps de prendre soin de soi en essayant de nouvelles activités sportives aux noms improbables (escalade de bloc, anti-gravity, extrême Hiit Yoga...), ou on se met au Quidditch avec les fans d'Harry Potter!

On est au top de sa forme grâce aux conseils des blogueurs sur les réseaux sociaux. On goûte aux «super-aliments» riches en nutriments essentiels, vitamines, minéraux, oligo-éléments, bons pour la santé mais moins pour le porte-monnaie: les baies de goji, les myrtilles, les noix, les grenades, la spiruline,

l'aloë vera... On préfère l'eau de fruits à l'eau-de-vie, l'eau d'agrumes à l'alcool de prune, et ça va tout de suite mieux!

On arrête de se ruiner en petits plats tout prêts, donc industriels, supposés nous aider à maigrir. On oublie la viande rouge et la viande blanche. On bannit le poisson plein de plomb. On devient végétarien ou même végan. Comme les stars américaines, on ne veut plus absorber de gluten, ni de sel, ni de graisses, ni de sucres ajoutés. On redécouvre ce que sont un potager et un verger. On devient un cuisinier ou une cuisinière hors pair grâce aux nouveaux ouvrages à bon marché de recettes simples réalisées par des gens comme vous et moi, avec de vrais bons produits. On fait soi-même son pain, ses jus de légumes et même ses produits de beauté. On met au point des masques relaxants ou purifiants, à l'argile pour le visage, à la lavande pour les pieds, à la fleur d'oranger pour les mains.

En bref, 2019, c'est nous... en mieux.

On préfère l'eau de fruits à l'eau-de-vie, l'eau d'agrumes à l'alcool de prune.



STÉPHANIE

BARIOZ, journaliste et germanophile passionnée, est correspondante à Paris pour *Écoute* depuis mai 2001.

la résolution [ʁezɔlysjɔ̃]
- der Vorsatz

mener de front
- zwei oder mehr Tätigkeiten gleichzeitig ausüben

l'agenda [laʒɛ̃da] (m)
- der Terminplaner

le célibataire
- der Single

divorcé,e
- geschieden

le bullet journal
- eine Art Notizbuch

couplé,e avec
- gekoppelt mit

l'objectif [lɔbʒɛktif] (m)
- das Ziel

vu que
- da, nachdem

débordé,e
- überlastet

l'immédiateté (f)
- die Unmittelbarkeit

le pense-bête [pãsɛt]
- der Merkzettel

autocollant,e
- selbstklebend

nourrir
- füttern

débrancher
- ausstecken

ne jurer que par
- schwören auf

prendre soin de
- sich kümmern um

l'escalade (f) **de bloc**
- das Bouldern

goûter à
- probieren

le super-aliment
- das Superfood

le nutriment
- der Nährstoff

l'oligo-élément (m)
- der Spurennährstoff

la baie [bɛ]
- die Beere

la myrtille [mirtij]
- die Blaubeere

l'eau-de-vie (f)
- der Schnaps

l'agrumes (m)
- die Zitrusfrucht

se ruiner en
- viel Geld ausgeben für

le plat tout prêt
- das Fertiggericht

supposé,e faire
- der, die tun soll

maigrir
- abnehmen

le plomb [plɔ̃]
- das Blei

la graisse
- das Fett

le sucre ajouté
- der Zuckerzusatz

le potager [pɔtɑʒ]
- der Gemüsegarten

le verger [vɛʁʒɛ]
- der Obstgarten

le cuisinier [kɥizinjɛ]
- der Koch

hors pair [ɔʁpɛʁ]
- unvergleichlich

à bon marché
- billig

le jus [ʒy]
- der Saft

mettre au point
- herstellen

purifiant,e
- reinigend

l'argile [laʁʒil] (m)
- der Ton

en mieux [ɑ̃mjø̃]
- hier: nur besser

SPRACHKURSE UND SPRACHFERIEN

Immersion totale en privé !

Du Français, encore du français, rien que du français... avec moi et chez moi, à 80 km au sud de Bordeaux
claire.meric7@orange.fr

LE FRANC PARLER – BORDEAUX

Mitten im UNESCO-Weltkulturerbe!
 Kurse in Kleingruppen und Privat
 Attraktives Exkursionsprogramm:
 Arcachon, Cap Ferret, Weinprobe im Médoc
<http://de.lefrancparler.com>
 information.lfp@gmail.com | +33(0)677 185 071

DIALOG

Sprachreisen & Sprachkurse weltweit

DIALOG-SPRACHREISEN
 T. 0761 286470 • www.dialog.de

Lernen Sie Englisch in Cornwall

www.learnenglishincornwall.co.uk
 Julie Tamblin MA - 0044 (0) 1208 871 184

VALORME Cours intensifs pour adultes dans une petite ville médiévale.
 A Foix, près de Toulouse, cours, conversation et visites en petit groupe.
 Appartements confortables sur place.
www.valorme.com infos@valorme.com

Französisch in Montpellier

www.ila-france.com

www.easyfrenchmontpellier.com

FRANZÖSISCH an der RIVIERA

ACTILANGUE

Nice
 Côte d'Azur

Intensiv-, Ferien-, Langzeitkurse
 Ganzjährig geöffnet - Kursbeginn jeden Montag
 Juniorenprogramm (Ostern/Sommer)

Gastfamilie - Wohngemeinschaft
 Wohnhaus - Hotel - Aparthotel

contact@actilangue.com
www.actilangue.com

TOP-
 ANGBOTE
 2019

APPRENDRE LE FRANÇAIS EN IMMERSION AU COEUR DE LA PROVENCE

Séjours pour adultes dans un cadre d'exception
 1 ou 2 semaines, cours et activités en mini-groupes
 Nouveaux programmes : 'Français et cuisine', 'Français et yoga'

Label qualité FLE - Bildungsurlaub
www.crealangues.com info@crealangues.com



ERLEBNISREICHE SPRACHREISEN BURGUND, SAVOIE & CHAMPAGNE

LE BAVARDAGE

Tel. 07553 829 213
www.le-bavardage.de

FRANZÖSISCH ENTDECKEN UND LERNEN

Käskessä! Sprachschule in der Bretagne

Sprachkurse lebendig für jung und alt,
 5 Min. vom Meer, Abivorbereitung,
 Auslandsaufenthaltsvorb., auch Eltern-Kinderkurse,
 gute franz. Küche, Tel./Fax 0033 299990-3115
www.sprachkurs-frankreich.de

IMPROVE YOUR ENGLISH IN ENGLAND

One-to-one English courses
 Living in your teacher's home.
www.live-n-learnenglish.com
 Agent in Germany. 0049 761 61290601

FERIENHÄUSER, -WOHNUNGEN

FERIENHOF L'AURIBELLE

Kultur u. Spaß
 Languedoc - PEZENAS

www.auribelle.eu | 0033 467 989 421

AKTIV- UND KULTUR- URLAUB

PROVENCE
 SPRACHKURSE
 KUNSTKURSE

www.kreativurlaub.com

LIVE AND LEARN EN PROVENCE

Angebote 2019

Privates Intensivprogramm um schnell und mit Spaß Ihr Französisch zu verbessern!
 Sie wohnen 1 Woche im wunderschönen Haus Ihrer Lehrerin in Ceyreste mit Blick auf das
 Mittelmeer, einem kleinen mittelalterlichen Ort nahe La Ciotat, 40 km von Marseille.

Tel : +33 (0) 6 15 18 90 21

www.live-and-learn-en-provence.com contact.liveandlearn@gmail.com



BEKANNTSCHAFTEN

Professeure, 63 ans, près de Heidelberg,
 cherche contact avec
 professeur(e) de français qui aime écrire
 et qui aime voyager. À bientôt?

E-Mail: trawnik@freenet.de, Téléphone: 06222/386848

Kontakt für Anzeigenkunden

+49-89/85681-131/-135

Spotlight Verlag GmbH – Ihr Ansprechpartner für Beratung und Verkauf
anzeige@spotlight-verlag.de, www.spotlight-verlag.de/mediadaten

Spotlight Verlag
 Besser mit Sprachen

Nächste Anzeigentermine:

Ausgabe	Anzeigenschluss
03/2019	23.01.2019
04/2019	20.02.2019
05/2019	13.03.2019

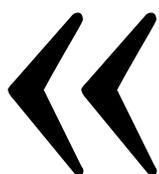


Une centaine de personnes a reçu son diplôme de citoyenneté lors de cette cérémonie de naturalisation à Lyon, en 2016.

Devenir Français mode d'emploi

Sie träumen von der französischen Staatsbürgerschaft?
Hier erfahren Sie, wie man sie erlangt.

MOYEN



Je l'ai invité à déposer une demande de naturalisation, car la France, c'est une volonté, et monsieur Gassama a démontré avec engage-

ment qu'il l'avait!» Tels ont été les mots d'Emmanuel Macron lorsqu'il a reçu Mamoudou Gassama à l'Élysée pour le féliciter. Le 26 mai 2018, ce Malien de 22 ans avait escaladé quatre étages pour sauver un enfant suspendu au balcon d'un immeuble parisien. Pour ce «service exceptionnel rendu à la France», Mamoudou Gassama, jusque-là travailleur clandestin sans-papiers, a pu régulariser sa situation et devenir citoyen français.

Mais c'est un mode d'acquisition de la nationalité bien différent de la voie classique. La majorité des demandeurs doit s'armer de patience. Même si le ministère de l'Intérieur souligne que «la France attache une grande importance à la qualité de l'accueil réservé aux étrangers qui souhaitent s'installer durablement sur son territoire», obtenir la nationalité est un vrai parcours du combattant. Petit topo.

L'acquisition de la nationalité par déclaration

Elle concerne 40% des aspirants à la nationalité française. Sont concernés:

- Les étrangers en couple avec un Français ou une Française. Ces personnes peuvent acquérir la nationalité après quatre ans de mariage et de vie commune, en remplissant une déclaration. L'administration enquête minutieusement et traque les éventuels mariages blancs. 17 000 personnes ont été naturalisées de cette façon en 2017. C'est le cas de

Victoria, Anglaise. Mariée à un Français depuis 20 ans, elle a fait une demande de naturalisation en 2016. «Le Brexit et ses complications m'ont fait peur. À contrario, je me sens bien intégrée dans la société française. Et avec la Coupe du monde, je suis doublement comblée!»

- Les liens familiaux rendent également possible l'acquisition de la nationalité par déclaration. En alliant droit du sol et droit du sang, les enfants nés en France de parents étrangers peuvent demander à être Français à leur majorité. Mais il faut qu'ils aient vécu en France au moins cinq ans depuis l'âge de 11 ans. Avant la majorité d'un enfant, ses parents peuvent aussi faire la demande lorsque celui-ci est âgé de 13 à 16 ans et s'il vit en France depuis qu'il a 8 ans.

- Devant l'augmentation des familles recomposées, la loi du 1^{er} juillet 2016 autorise les frères et sœurs ainsi que les ascendants à obtenir la nationalité française par déclaration, si une partie de la famille possède déjà la nationalité et vit sur le territoire français en ayant rempli les conditions requis.

La naturalisation par décret

En dehors de la demande par déclaration, les aspirants à la nationalité peuvent devenir Français par décret. Celui-ci est déposé par le préfet, puis doit être accepté par le ministre de l'Intérieur et publié au Journal officiel. Ils étaient ainsi 65 000 en 2017 à avoir obtenu la nationalité française par décret, ce qui représente 57% des acquisitions totales. Les chiffres du ministère de l'Intérieur indiquent des fluctuations d'une année sur l'autre, directement liées aux politiques mises en place en matière d'immigration. Sous

le mode d'emploi

• die Anweisung

déposer

• abgeben

la demande

• der Antrag

la naturalisation

• die Einbürgerung

la volonté

• der Wunsch

démontrer

• beweisen

féliciter

• beglückwünschen

escalader

• klettern

suspendu, e à

• hängend an

le travailleur clandestin sans-papier

[səpəpjɛ]

• der illegal eingereiste Schwarzarbeiter

régulariser

• in Ordnung bringen

l'acquisition [akizisjɔ] (f)

• der Erwerb

la voie [vwa]

• der Weg

s'armer de patience

[pasjɑ̃]

• sich mit Geduld wappnen

souligner

• betonen

attacher une grande importance à

• viel Wert legen auf

l'accueil [lakœj] (m)

• der Empfang

durablement

• dauerhaft

le parcours [parkur]

du combattant

• der Hindernislauf

le topo

• die kurze Darstellung

la déclaration

• die Erklärung

concerné, e [kɔ̃sɛrne]

• betroffen

en couple

• in einer Lebensgemeinschaft

enquêter

• Erkundigungen einziehen

traquer

• aufspüren

le mariage blanc

• die Scheinehe



D'AGNÈS TONDRE

à contrario [akɔ̃trɔrjɔ]

• hingegen

comblé, e

• glücklich

les liens [ljɛ̃] (m)

familiaux

• die Familienbande

le droit du sol

• das Geburtsortprinzip

le droit du sang [sɑ̃]

• das Abstammungsprinzip

la majorité

• die Volljährigkeit

devant

• angesichts

l'augmentation (f)

• die Zunahme

la famille recomposée

• die Patchworkfamilie

les ascendants

[lezasɑ̃dɑ̃] (m)

• die Verwandten (in auf- und absteigender Linie)

requis, e [rəki, rəkiz]

• erforderlich

déposer

• einreichen

les politiques (f) mises en place en matière d'immigration

• die Immigrationspolitik

la circulaire [sɪrkyler]

• der Runderlass

durcir

• erschweren

la régularisation

• die Legalisierung

la baisse

• der Rückgang

par rapport [ʁapɔʁ] **à**

• im Vergleich zu

renforcer la sévérité

• weiter verschärfen

le titre de séjour

• die Aufenthaltserlaubnis

valable

• gültig

justifier de

• belegen

prouver

• nachweisen

l'adhésion [ladɛzjɔ̃] (f)

• das Bekenntnis

la condamnation

[kɔ̃danasjɔ̃] **pénale**
• die strafrechtliche Verurteilung

apporter

• erbringen

l'insertion [ɛ̃sɛʁsjɔ̃] (f)

• die Integration

le chômeur

• der Arbeitslose

aboutir

• Erfolg haben

ne pas être une mince affaire

• keine Kleinigkeit sein

requérir [ʁəkɛʁiʁ]

• erfordern

l'acte (m) de naissance

• die Geburtsurkunde

agréé,e [agʁeɛ]

• gerichtlich zugelassen

le certificat de scolarité

• die Schulbescheinigung

l'attestation

[latɛstasjɔ̃] (f)

• der Nachweis

le versement [vɛʁsəmɑ̃]

• die Zahlung



Des citoyens français tout juste naturalisés se photographient devant la statue de Marianne.

les prestations

[pʁɛstasjɔ̃] (f/pl)

sociales

• die Sozialleistungen

l'acte (m) de mariage

• die Heiratsurkunde

la francisation

[frɑ̃sizasjɔ̃]

• die Französisierung

le saint [sɑ̃]

• der Heilige

acquitté,e de

• versehen mit

le timbre fiscal [fiskal]

• die Steuermarke

EXTRAIT DE LA CHARTE DES DROITS ET DEVOIRS DU CITOYEN FRANÇAIS

« Tout être humain, sans distinction de race, de religion ni de croyance, possède des droits inaliénables. [...] Sur le territoire de la République, ces droits sont garantis à chacun et chacun a le devoir de les respecter. [...] À la qualité de citoyen français s'attachent en outre des droits et devoirs particuliers, tels que le droit de participer à l'élection des représentants du peuple, et le devoir de concourir à la défense nationale ou de participer aux jurys d'assises. »

la distinction

• die Unterscheidung

la croyance [kʁwajɑ̃s]

• der Glaube

inaliénable

• unabdingbar

la qualité

• die Eigenschaft

s'attacher à

• gehören zu

le représentant

• der Vertreter

concourir à

• beitragen zu

le jury [ʒyʁi] **d'assises**

• das Geschworenengericht

Nicolas Sarkozy, en 2011, on comptait 66 000 naturalisations par décret. En 2012, ce chiffre est descendu à 46 000. C'est l'année de la circulaire mise en place par l'ancien Premier ministre Manuel Valls, qui a durci la régularisation des personnes sans-papiers. Depuis, ce chiffre a ré-augmenté, passant de 52 000 en 2013 à 68 067 personnes en 2016. Et en 2017, on a constaté une baisse de 5,7 % par rapport à 2016, suite à la loi de Gérard Collomb, ancien ministre de l'Intérieur d'Emmanuel Macron. Celle-ci ayant renforcé la sévérité des conditions d'immigration et d'asile en France.

Du formulaire administratif à la cérémonie d'accueil

Pour effectuer une demande par décret, les candidats – possédant un titre de séjour valable – doivent justifier d'au moins cinq ans de résidence dans l'Hexagone, prouver qu'ils sont bien intégrés dans la société française, et qu'ils sont autonomes financièrement. Ils doivent aussi montrer leur « adhésion aux valeurs de la République », leur « connaissance de la langue française » ainsi que leur « moralité et absence de condamnations pénales ». Enfin, ils doivent apporter la preuve d'une insertion professionnelle. Concrètement, cela signifie que les chômeurs n'ont aucune chance de voir leur demande de naturalisation aboutir.

Remplir le formulaire administratif, long de sept pages, n'est pas une mince affaire. Il requiert les actes de naissance des enfants (nés en France) et des parents (traduits par un professionnel agréé), les certificats de scolarité, les attestations de versement de prestations sociales, l'acte de mariage... Lors de la demande de naturalisation, les candidats peuvent également demander la francisation de leur nom et/ou prénom, et de ceux des enfants. Par le passé, cela amenait parfois à des prénoms extravagants, choisis selon le calendrier des saints.

Le dossier, une fois rempli en deux exemplaires et acquitté d'un timbre fiscal de 55 euros, est déposé en préfecture.

Avant de pouvoir obtenir un passeport français, il faut passer par de nombreuses démarches administratives.



L'administration a 18 mois maximum pour émettre un avis. Puis vient le moment de l'entretien individuel, pendant lequel l'agent préfectoral fait passer un test des connaissances, décrites dans le Livret du citoyen, et vérifie le niveau de français. Le blog d'une ingénieure installée en France depuis sept ans, Une Tunisienne à Paris, révèle les « 99 questions auxquelles se préparer pour réussir son entretien de naturalisation ». Comme : « Quelle est la devise de la République ? », suivie de : « Peut-on rajouter une quatrième valeur ? Selon vous, ce serait laquelle ? » Ou encore : « Citez cinq plats typiques français », « Qui était Jean Moulin ? », etc. À l'issue de l'entretien, le candidat signe la Charte des droits et devoirs du citoyen français (p. 40). Enfin, si la préfecture émet un avis favorable, ce dernier doit encore être validé par la direction générale des étrangers en France.

Après ce parcours administratif qui peut parfois prendre plusieurs années, des cérémonies d'accueil dans la citoyenneté française sont organisées dans les préfectures. Elles ont lieu tous les mois en province, et jusqu'à plusieurs fois par semaine à Paris. On peut alors imaginer l'émotion ressentie par ces nouveaux

citoyens français lorsqu'ils reçoivent leur livret de nationalité. Celui-ci comprend le décret de naturalisation, publié au Journal officiel, un rappel des droits et devoirs du citoyen, ainsi que les documents nécessaires à l'établissement d'un passeport et d'une carte d'identité pour circuler librement dans l'espace Schengen.

La naturalisation, une chance

La France accepte la double nationalité. Parmi les 5 millions de Français binationaux, deux tiers vivent en France. Cette diversité a d'ailleurs ému dernièrement Barack Obama, saluant l'exploit de l'équipe de France au Mondial en juillet dernier : « Ils ne m'ont pas l'air Gaulois, mais ils sont Français ! »

Et ce n'est qu'un exemple. La liste des étrangers naturalisés célèbres est longue. En vrac : la scientifique Marie Curie, le couturier Pierre Cardin, l'ancien patron de Renault, Carlos Ghosn, le basketteur Tony Parker, le chanteur et acteur Yves Montand, le peintre Marc Chagall, les hommes politiques Léon Gambetta, Robert Schuman et Manuel Valls, ou le romancier et aviateur Romain Gary ont fait ou font l'orgueil de la France.

l'administration (f)

• die Verwaltung

émettre [emetʁ]

• ausstellen, abgeben

l'avis [avi] (m)

• der Bescheid

l'entretien [lɑ̃ʁɑ̃tɛ̃] (m)

• das Gespräch

l'agent (m) préfectoral

• der Präfekt

le livret

• das Heftchen

rajouter

• hinzufügen

le plat

• das Gericht

Jean Moulin

• frz. Widerstandskämpfer

à l'issue de [alisydə]

• am Ende

le devoir

• die Pflicht

valider

• bestätigen

la citoyenneté

[sitwajɛntɛ] • die Staatsbürgerschaft

ressenti,e [rəsɑ̃ti]

• empfunden

le rappel [ʁapɛl]

• hier: die Wiederholung

l'établissement (m)

• das Ausstellen

la carte d'identité

• der Ausweis

circuler

• sich bewegen

binational,e [binaʃjonal]

• mit doppelter Staatsangehörigkeit

le tiers [tjɛʁ]

• das Drittel

émouvoir

• bewegen

dernièrement

[dɛʁnʝɛʁmɑ̃] • neulich

saluer

• loben

l'exploit (m)

• die Glanzleistung

l'équipe (f) de France

• die frz. Fußballnationalmannschaft

le Mondial

• die Fußball-WM

en vrac [ɑ̃vʁak]

• durcheinander

le basketteur [baskɛtœʁ]

• der Basketballspieler

faire l'orgueil

[lɔʁʝœj] (m) de qn • js ganzer Stolz sein

BERNADETTE HALBRON

COFONDATRICE DE LA MAISON D'ÉDITION BERNEST

Zweisprachige Bücher für Erwachsene und Kinder: Das sind die Werke, die die Französin und ihr österreichischer Ehemann in ihrem eigens gegründeten Verlag veröffentlichen.

FACILE





de
KRYSTELLE
JAM BON

Son mari est Autrichien. Elle, est Française, originaire de Marseille. Après avoir élevé leurs enfants dans le bilinguisme et le biculturalisme, ils décident de fonder, en 2014, la maison d'édition Bernest, à Vienne, spécialisée dans la publication de livres bilingues (franco-allemands) pour les enfants. La direction de la maison reste une histoire de famille. Lui, s'occupe du côté technique et financier, elle, des relations avec les auteurs et du marketing. Leur best-seller, vendu à 1 000 exemplaires, est une biographie de Schubert illustrée par Sempé. Et leur dernière parution est une BD bilingue, *Les aventures de Kazh – Ma famille franco-allemande* d'Aurélie Guetz, qui raconte comment Kazh, un chat, va tout faire pour se faire adopter par les Fröhlich. Une histoire pour petits et grands.

Quelle est votre relation avec les livres ?

J'ai toujours été très liée aux livres, aussi bien dans ma vie privée que professionnelle : d'abord en tant qu'enseignante de FLE (français langue étrangère), puis de français au lycée français de Vienne, et enfin en tant que documentaliste en milieu scolaire. Pour moi, commencer une nouvelle carrière d'éditrice n'était donc pas illogique.

Pourquoi fonder votre propre maison d'édition franco-allemande ?

L'idée nous trottait dans la tête depuis un certain temps. Nous vivons le bilinguisme au quotidien, nos enfants, maintenant adultes, parlent également deux langues. Or, sur le marché des livres pour enfants, on manque d'ouvrages adaptés aux petits bilingues et à leurs parents. Certains aident à l'apprentissage de la langue, mais il n'y a pas de vraies histoires divertissantes pour les familles bilingues.

Quels sont les thèmes qui apparaissent dans vos livres ?

Nos albums traitent avec humour de thèmes « sérieux » comme l'identité, l'intégration, le courage civique ou la solidarité. Nous veillons aussi à la qualité et à la simplicité du style pour ne pas rebuter les enfants.

dans le bilinguisme

[bilɛ̃gʁism]
• zweisprachig

fonder

• gründen

la maison d'édition

• der Verlag

la direction

• die Leitung

la dernière parution

• das zuletzt erschienene Buch

la BD (bande dessinée)

• der Comic

en tant que

• als

l'éditrice (f)

• die Verlegerin

fonder

• gründen

trotter dans la tête

• nicht aus dem Kopf gehen

or

• nun aber

l'ouvrage (m)

• das Werk, das Buch

divertissant,e

• unterhaltsam

veiller [ve.je] à

• achten auf

rebuter [ʁobyte]

• entmutigen, abschrecken

Quelle est la particularité de votre dernière parution *Les aventures de Kazh – Ma famille franco-allemande* ?

On alterne le français et l'allemand, surtout à travers les enfants qui discutent en allemand avec le papa, et en français avec la maman. Cette BD ne s'adresse pas seulement à un jeune lectorat. Elle allie des exigences de qualité dans le dessin et l'histoire, truffée de valeurs à transmettre, d'humour, de civilisation, afin que l'ouvrage soit aussi intéressant pour des apprenants plus âgés. On peut l'utiliser en cours de langue aussi bien pour apprendre l'allemand que le français. Une exploitation pédagogique est d'ailleurs téléchargeable sur notre site.

Dans la BD, Oskar Fröhlich met un mot allemand dans sa phrase française et inversement. Pourquoi ce choix ?

Tout simplement parce que c'est la réalité ! Oskar mélange les deux langues, mais sa mère le reprend régulièrement et lui donne le bon mot en français. Les enfants bilingues apprennent ainsi. Cela nous arrive aussi, à nous les adultes. Il y a quelques années, on recommandait de ne jamais mélanger les deux langues. Mais avec le temps, on se rend compte, dans la pratique et dans la pédagogie, qu'il est possible de passer d'une langue à l'autre sans que cela ne pose problème. L'auteure Aurélie Guetz a souhaité mettre en scène ce genre de situations, réelles, basées sur les comportements, les cultures française et allemande, celles que l'on retrouve dans les familles bilingues, en somme.

Quelle est la place du français en Autriche ?

Dans l'ensemble, les Autrichiens sont plutôt francophiles. Mais il n'y a pas de frontière avec la France, donc la langue n'est essentiellement apprise qu'à partir du secondaire. Comme en Allemagne, on remarque une certaine baisse au profit de l'espagnol. Mais en Autriche, le français reste une langue de culture, de tradition, même s'il n'y a pratiquement pas d'écoles bilingues français-allemand. Ici, il y a un autre rapport au français parce que ce n'est pas la langue du voisin. Rien de comparable avec la situation en Allemagne. ●

la particularité

• die Besonderheit

alterner [altɛrne]

• abwechseln

s'adresser à

• sich wenden an

le lectorat [lɛktɔʁa]

• die Leserschaft

allier [alje]

• verbinden

l'exigence [lɛgziʒãs] (f)

• der Anspruch

truffé,e de

• voller

l'apprenant (m)

• der Lernende

l'exploitation (f)

• hier: die Dokumentation

téléchargeable

• herunterladbar

inversement

• umgekehrt

repandre qn

• wieder aufgreifen

se rendre compte [kõt]

• sich bewusst werden

le comportement

• das Verhalten

en somme [ãsɔm]

• alles in allem

la baisse

• der Rückgang

au profit de

• zugunsten von

LANGUE

Erklärungen, Übungen, Tests, Spiele...
Alles zum Thema Grammatik finden
Sie auf den nächsten 13 Seiten.



Dialogue au quotidien

Chez le traiteur

Jeden Monat finden Sie an dieser Stelle einen Verständnisdialog.

FACILE

Le traiteur: Madame, bonjour! Qu'est-ce qu'il vous faudrait?

La cliente: J'aimerais passer une commande pour le réveillon du jour de l'an.

Le traiteur: Avec plaisir. Combien de personnes serez-vous?

La cliente: Vingt.

Le traiteur: Vous désirez un menu ou un buffet?

La cliente: Je préférerais un menu, mais certains n'aiment pas le poisson et quelques-uns sont végétariens.

Le traiteur: Dans ce cas, il vaut mieux préparer un buffet.

La cliente: Bon, d'accord. Que me proposez-vous?

Le traiteur: En entrée, nous avons des terrines de Saint-Jacques, des millefeuilles au foie gras, des verrines de mousse à l'avocat, un tartare de crevettes à la pomme, des champignons à la provençale ou encore des tomates jardinières garnies de crudités.

La cliente: Alors je vais prendre les terrines de Saint-Jacques, les millefeuilles au foie gras, quelques verrines et des tomates jardinières.

Le traiteur: Bien, ensuite comme plat principal, on peut vous faire un cochon de lait, un saumon froid avec une mayonnaise aux herbes et pour les végétariens un cake aux courgettes et au fromage de chèvre.

La cliente: Très bien. Qu'est-ce que vous avez en accompagnement?

Le traiteur: Des légumes grillés, une salade de pommes de terre et de pâtes.

La cliente: Parfait. Je veux bien un assortiment de tout ça.

Le traiteur: Vous voulez qu'on s'occupe aussi du fromage et du dessert?

La cliente: Oui avec plaisir.

Le traiteur: Alors on vous fait un plateau avec une dizaine de fromages et en dessert, des petits fours avec un choix d'éclairs, de tartelettes et de macarons. Ça vous irait?

La cliente: Oui, très bien.

Le traiteur: Je vous mets combien de petits fours? Il faut en prévoir 4 à 5 par personne, donc entre 80 et 100?

La cliente: Je pense que 80 suffiront.

Le traiteur: C'est noté! Vous passerez au magasin ou vous aimeriez qu'on vous livre à domicile?

La cliente: Non merci, je passerai. Ce sera prêt quand?

Le traiteur: Le 31 décembre en début d'après-midi. Vous me réglerez à ce moment-là.

La cliente: Parfait! Alors à très bientôt!

Le traiteur: À bientôt et bonne journée!

À vous de jouer!

F

Associez les questions et les réponses.

1. Qu'est-ce qu'il vous faudrait?
 2. Vous serez combien de personnes?
 3. Vous désirez un menu ou un buffet?
 4. Qu'est-ce que vous avez en accompagnement?
 5. Vous voulez qu'on s'occupe aussi du fromage et du dessert?
 6. Je vous mets combien de petits fours?
 7. Vous aimeriez qu'on vous livre à domicile?
 8. Ce sera prêt quand?
-
- a. Je pense que 80 suffiront.
 - b. Je préférerais un menu, mais certains n'aiment pas le poisson et quelques-uns sont végétariens.
 - c. Non merci, je passerai.
 - d. 20.
 - e. Oui avec plaisir.
 - f. Le 31 décembre en début d'après-midi.
 - g. J'aimerais passer une commande pour le réveillon du jour de l'an.
 - h. Des légumes grillés, une salade de pommes de terre et de pâtes.

- | | | | |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> |
| 5. <input type="checkbox"/> | 6. <input type="checkbox"/> | 7. <input type="checkbox"/> | 8. <input type="checkbox"/> |



Mehr dazu finden Sie auf unserer CD Écoute-Audio und in unserem Übungsheft Écoute-Plus.

SOLUTIONS:

- 1-g
- 2-d
- 3-b
- 4-h
- 5-e
- 6-a
- 7-c
- 8-f

le traiteur

→ der Feinkosthändler

passer une commande

→ eine Bestellung aufgeben

le réveillon [REVEJÖ] du jour de l'an [ZURDÄLÄ]

→ der Silvesterabend

la terrine de Saint-Jacques

→ die Jakobsmuschel-Terrine

le millefeuille [milfœj]

→ das Blätterteiggebäck

le foie gras [fwagrä]

→ die Stopfleber

la verrine [verin]

→ das Glas

les crudités (f/pl)

→ die Rohkost

le plat principal

→ das Hauptgericht

le cochon de lait

→ das Spanferkel

le saumon

→ der Lachs

la courgette

→ die Zucchini

l'accompagnement (m)

→ die Beilage

la pâte

→ die Nudel

un assortiment de tout ça

→ etwa: von allem etwas

le plateau

→ die Platte

le petit four

→ das Feingebäck

régler

→ bezahlen

Loisirs d'hiver

FACILE



faire du patin à glace
Schlittschuh laufen



faire un bonhomme de neige einen Schneemann bauen



faire du ski
Ski fahren

Que de raquettes!

Avec une raquette, on peut pratiquer **bien des sports**: le tennis, le squash, le ping-pong... On peut aussi en mettre une sous chaque pied pour marcher dans la neige!

la raquette
 ▶ der Schläger, der Schneeschuh
bien de [bjɛ̃də]
 ▶ viele

faire une balade en traîneau
eine Kutschfahrt machen



faire une bataille de boules de neige
eine Schneeballschlacht machen



faire de la luge
Schlitten fahren

faire des raquettes
Schneeschuh wandern



faire du snowboard
Snowboard fahren

Fotos: Dario Lo Presti, George Rudy/Shutterstock (2), FamVeld, imgorhand, Yin Yang, Vitalalp, tofoto, steele2123/istock (6)

35 JAHRE écouté WIR FEIERN!

Nehmen Sie teil an unserem Online-Gewinnspiel und gewinnen Sie eine Écoute-Sprachreise an die Côte d'Azur!

Wir bieten Ihnen eine ganz neuartige Sprachreise – ohne Stundenplan und Vokabelheft! Mit unserem bilingualen Reisebegleiter und in einer kleinen Gruppe Sprachbegeisterter lernen Sie bei einer Vielzahl von Aktivitäten die französische Kultur, die Sprache und die Menschen auf authentische Weise kennen. Ob beim gemeinsamen Spaziergang mit dem Reiseleiter von Écoute Vincent Noyoux über den Blumenmarkt oder beim gemeinsamen Wandern durch idyllische Dörfer: Ihre Lieblingssprache perfektionieren Sie ganz nebenbei.

Die Alpen im Rücken, das blaue Meer zu Füßen und die strahlende Sonne im Gesicht – die Côte d'Azur empfängt Sie mit all ihren Reizen! Die Altstadt von Cannes und Nizza und ihre Märkte gehören natürlich mit zum Programm. Erkunden Sie die Bergdörfer und Gärten von Èze, Grasse und Saint-Paul-de-Vence – zu Fuß und mit dem Bus. Sie experimentieren beim Kochkurs oder Parfüm-Workshop mit Blüten und Düften. Sie sind Grenzgänger beim Ausflug zur italienischen Riviera und Gourmet beim Abschiedsdinner in Mougins. Brauchen Sie noch mehr

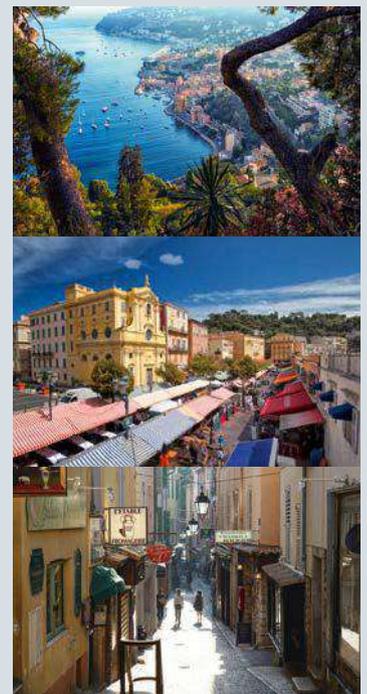
zum Glücklichein? *Alors, soyez la bienvenue!* Sprechen Sie, lauschen Sie der Melodie der klangvollen Sprache und vertiefen Sie Ihre Kenntnisse. Ihre zweisprachige Reiseleiterin unterstützt Sie in allen Fragen und Situationen. Immer nach unserem Motto: so viel Französisch wie möglich, so viel Deutsch wie nötig.

**Termine: 11.05.-17.05.19 /
21.09.-27.09.19.**

**Nehmen Sie an unserem
Online-Gewinnspiel teil
(bis zum 22.01.19) unter:**

www.ecoute.de/35jahre

Die Teilnahmebedingungen finden
Sie auf unserer Website.



Entdecken Sie unsere neuen Écoute-Reisen:

- ✓ Land, Leute & Kultur – Französisch lernen ganz nebenbei
- ✓ Persönliches Treffen mit Vincent Noyoux (Écoute)
- ✓ Mit bilingualen Reisebegleiter

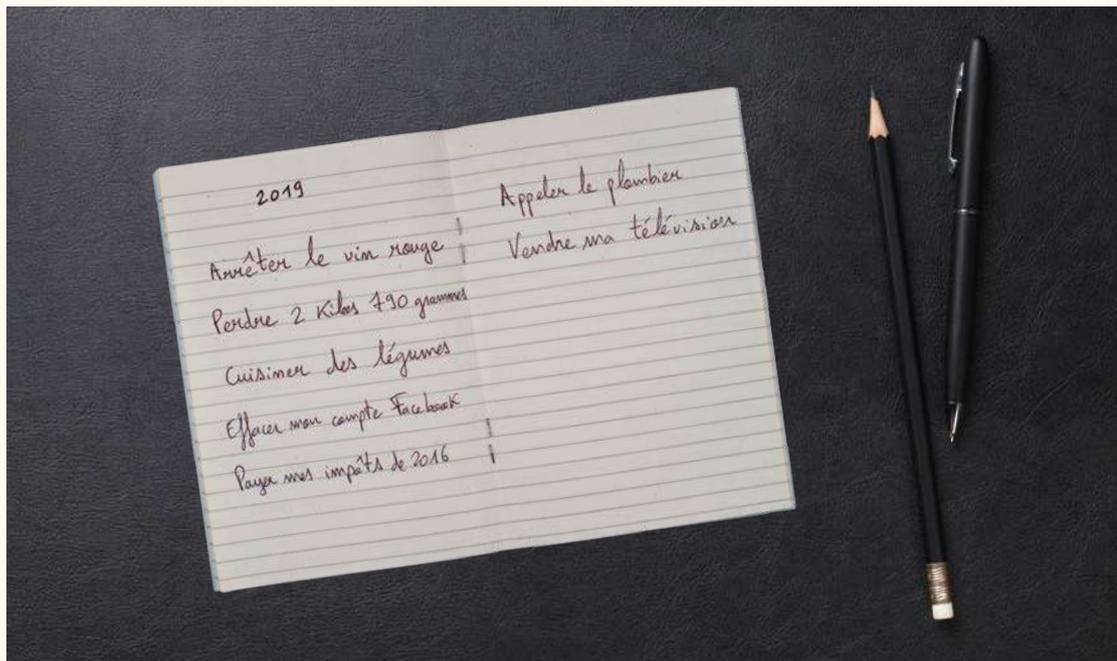
Jetzt buchen unter: www.ecoute-reisen.de

Grammaire et exercices...

... mit einem Einleitungstext, Vertiefungen und Übungen



de CHANTAL
NAGAT-HOFFMANN



D'après le site *pleinevie.fr*

Nos conseils pour tenir les bonnes résolutions du nouvel an

Le changement d'année, c'est le moment parfait pour prendre de nouvelles résolutions. Mais elles sont souvent bien vite oubliées. Et si on essayait de s'y tenir, pour une fois? Arrêter la cigarette, manger équilibré, faire du sport... D'après une enquête, chaque année, plus de deux Français sur trois prennent de bonnes résolutions. L'année qui commence, pour la plupart d'entre nous, est synonyme de nouveau départ. Pris dans le tourbillon des fêtes, nous nous sentons décidés à accomplir de nouvelles choses. Voici comment réaliser à coup sûr ses objectifs.

1. Faites une petite liste.

Limitez vos objectifs. Commencez par vous fixer trois buts, limités dans le temps. Il vaut mieux avoir peu d'objectifs et être sûr de les réaliser, plutôt que beaucoup, et n'en tenir aucun. Dites-vous par exemple: «Avant le mois de mars, je prends la résolution d'avoir visité cinq musées», ou: «Je me promets de perdre mes kilos en trop avant l'automne.»

2. Visez des buts atteignables.

Concentrez-vous sur des objectifs qui sont à votre portée. Dites-vous par exemple: «Je me promets de regarder moins la télévision à partir d'aujourd'hui et de lire plus», ou: «Je m'inscris à la salle de sport dans les deux prochains mois.»

3. Écrivez vos résolutions.

Les résolutions, c'est bien d'en parler, c'est encore mieux de les écrire. Vous pourrez y revenir et vous rendre compte de vos avancées. Écrivez par exemple dans un petit carnet en début d'année: «Je m'engage à partir en vacances à l'étranger au moins une fois avant décembre.» À la fin de l'année, faites le point sur les actions réalisées.

4. Projetez-vous et positivez.

Dites-vous que vos objectifs sont tout à fait accessibles. Projetez-vous en voyant vos objectifs atteints. Créez et renforcez une image positive de vous-même. Dites-vous: «Je réussis tout ce que j'entreprends, car je crois en moi», ou: «Je vais réussir mon orientation professionnelle cette année, car je le veux, et je fais tout en mon pouvoir pour que mon but se réalise.»

5. Récompensez-vous.

Offrez-vous un cadeau pour chaque objectif atteint. Parlez de vos réussites autour de vous. Entendre les félicitations de votre entourage vous donnera plus d'entraînement pour aller au bout de vos projets.

la résolution

→ der Vorsatz

se tenir à qc

→ an etw. festhalten

pour une fois

→ das eine Mal

équilibré,e

→ ausgewogen

le nouveau départ

→ der Neuanfang

le tourbillon [turbijɔ̃]

→ hier: der Wirbel

à coup sûr

→ todsicher, garantiert

l'objectif (m)

→ das Ziel

viser

→ anstreben

atteignable

→ erreichbar

à la portée de qn

→ für jn erreichbar

la salle de sport

→ das Fitnessstudio

se rendre compte [kɔ̃t]

→ sich vergegenwärtigen

l'avancée (f)

→ der Fortschritt

faire le point

→ Bilanz ziehen

se projeter [pʁɔʒte]

→ vorausdenken

positiver

→ positiv denken

atteint,e [atɛ̃,ɛ̃t]

→ erreicht

se récompenser

→ sich belohnen

l'entraînement [lātɛ̃] (m)

→ der Schwung

1. Mots à trous



À l'aide des définitions, complétez les noms par les lettres manquantes. Un tiret correspond à une lettre.

1. synonyme d'objectif: le b _ t
2. contraire d'échec: la ré _ s _ it _
3. contraire de fin: le d _ _ ut
4. ensemble des personnes qui nous sont proches: l'en _ ou _ ag _
5. petit cahier qu'on utilise pour prendre des notes: le c _ rn _ t
6. compliments que l'on adresse à quelqu'un: les fé _ i _ it _ tio _ s
7. bonne humeur communicative: l'e _ tr _ in
8. étude, sondage d'opinion: l'en _ uê _ e

2. Avez-vous bien compris ?



Cochez les cinq affirmations justes.

1. Entre deux et trois Français prennent de bonnes résolutions.
2. Ils sont très motivés après les fêtes de fin d'année.
3. L'auteur conseille de ne pas se fixer trop d'objectifs.
4. Il recommande aux lecteurs de lire plutôt que de regarder la télé.
5. On devrait faire aussi beaucoup de sport.
6. C'est bien d'écrire ses objectifs tout au long de l'année.
7. À la fin de l'année, on vérifie si on a atteint ses objectifs.
8. Il faut se convaincre soi-même que les objectifs sont réalisables.
9. Les bonnes résolutions sont nécessaires pour réussir dans son travail.
10. Il est bien d'informer son entourage de ses réussites.

← exercices sur le texte de la page 48

REMARQUE:
On ne prononce presque jamais le *ne* de la négation à l'oral. Il n'y a que grâce au contexte qu'on peut alors faire la différence entre la phrase négative et celle indiquant une augmentation de la quantité.

On (ne) mange plus [ply].
MAIS :
On mange plus [plys].

le crochet
▶ die eckige Klammer

la station de ski
▶ der Wintersportort

précédent,e
▶ vorhergehende,r,s

→ solutions p. 51

FOCUS SUR ...

la prononciation du *s* final de *plus*

A. Négation

Le *s* de *plus* ne se prononce pas.

Julie ne travaille plus [ply] **chez nous.**

Mais la liaison est possible devant une voyelle ou un *h* muet.

Julie ne travaille plus ici [plyzisi].

B. Comparatif

• Le *s* de *plus* ne se prononce pas devant un adjectif ou un adverbe commençant par une consonne ou un *h* aspiré.

Paul est plus [ply] **grand qu'Éric.**

Cette tour est plus [ply] **haute que celle-ci.**

• Le *s* de *plus* se prononce [z] devant un adjectif ou un adverbe commençant par une voyelle ou un *h* muet.

Ce vélo est plus abîmé [plyzabime] **que le mien.**

Tom est plus heureux [plyzøRø] **qu'avant.**

C. Quantité

• Le *s* de *plus* se prononce devant *que* et *de*.

Pendant les fêtes, on mange plus [plys] **que d'habitude.**

Il y a plus [plys] **d'habitants à Paris qu'à Tours.**

• Le *s* de *plus* se prononce dans les additions.

2 plus 2 [døplysdø] = 4

• Le *s* de *plus* se prononce dans les expressions en *plus* et de *plus*.

Il pleut. En plus [ãplys], **il y a beaucoup de vent.**

3. Un peu de prononciation



Écrivez entre les crochets si le *s* final de *plus* est prononcé [s], [z], ou n'est pas prononcé [-].

1. Cette vendeuse est bien plus [...] aimable que sa collègue.
2. Dans les stations de ski, il y a plus [...] de touristes en hiver qu'en été.
3. Aurélie fume encore plus [...] que son mari.
4. Vous pouvez parler plus [...] lentement, s'il vous plaît ?
5. On compte plus [...] d'étudiants dans cette faculté que l'année dernière.
6. Le nouveau livre de cet auteur est plus [...] intéressant que le précédent.
7. Tu n'es plus [...] malade ?
8. En plus [...] de l'anglais, Vincent parle espagnol.
9. J'ai eu plus [...] de mal à faire cet exercice que l'autre.

Les pronoms relatifs composés

Comme les pronoms relatifs simples, on utilise les pronoms relatifs composés pour relier deux phrases sans faire de répétition. Ils sont toujours placés après un nom, appelé antécédent, auquel ils se rapportent (voir Écoute 12/18).

1. Règle générale

Ils sont formés d'une préposition (par, dans, sur, sous, chez, pour, avec...) suivie de :

	singulier	pluriel
masculin	lequel	lesquels
féminin	laquelle	lesquelles

Ils peuvent remplacer un nom de personne ou de chose.

Elle a beaucoup d'amies. Elle peut compter sur elles.

➤ Elle a beaucoup d'amies sur lesquelles elle peut compter.

Nous attendons les clients. La réunion est organisée pour eux.

➤ Nous attendons les clients pour lesquels la réunion est organisée.

4. Le bon pronom M

Complétez les phrases par les pronoms relatifs suivants.

chez qui – par laquelle – parmi lesquels – dans lequel – sur lesquelles – dans laquelle

- La tasse est un réceptacle on peut verser du thé ou du café.
- On nous a donné la liste des candidats il faut choisir.
- Les chaises nous étions assis n'étaient pas confortables.
- La collègue je suis invité fête son anniversaire.
- Je vous donne la brochure vous trouverez toutes les informations.
- La route vous allez passer est souvent encombrée.

 
 Mehr dazu finden Sie auf unserer CD Écoute-Audio und in unserem Übungsheft Écoute-Plus.

 **REMARQUE :**
 Lorsqu'il s'agit de personnes, on peut utiliser *qui* à la place de *laquelle, lequel, lesquelles* ou *lesquels*.
Elle a beaucoup d'amies sur qui elle peut compter.
Nous attendons les clients pour qui la réunion est organisée.

- se rapporter à qc**
- sich auf etw. beziehen
- le réceptacle** [RESIPJÅ]
- das Gefäß
- verser**
- gießen
- encombrer** [ÅKÅBRE]
- verstopfen
- projeter** [PRÅJTE]
- planen
- le député**
- der Abgeordnete
- être attaché,e à qc**
- an etw. hängen
- s'habituer** [sabitqe] à
- sich gewöhnen an

2. Avec à

Avec la préposition à, les relatifs sont contractés, c'est-à-dire qu'ils s'écrivent en un mot, sauf au féminin singulier :

	singulier	pluriel
masculin	auquel	auxquels
féminin	à laquelle	auxquelles

Le football est un sport. Beaucoup de personnes s'intéressent au football.

➤ Le football est un sport auquel beaucoup de personnes s'intéressent.

5. À vous de jouer! D

Reliez les deux phrases en utilisant à laquelle, auquel, auxquelles ou auxquels.

Exemple: Il a un problème. Il n'a toujours pas trouvé de solution à ce problème.
 ➤ Il a un problème auquel il n'a toujours pas trouvé de solution.

- La société offre des cours. Tous les employés peuvent participer à ces cours.

- La ville avait organisé une fête. Plusieurs centaines de personnes ont participé à cette fête.

- Les journalistes ont publié des résultats. Personne ne s'était attendu à ces résultats.

- Le gouvernement projette plusieurs lois. De nombreux députés s'opposent à ces lois.

- Laure a une maison. Elle est très attachée à sa maison.

- Julien a un nouveau travail. Il doit s'habituer à ce nouveau travail.

3. Avec de

Comme avec la préposition à, les pronoms relatifs sont contractés avec la préposition de, sauf au féminin singulier:

	singulier	pluriel
masculin	duquel	desquels
féminin	de laquelle	desquelles

6. Le mot juste M

Complétez les phrases suivantes par *duquel*, *de laquelle*, *desquels* ou *desquelles*.

- Le théâtre près nous habitons est magnifique.
- Le canal du Midi est un canal le long on peut faire de jolies promenades.
- Les maisons en face vous vous trouvez sont de style Art nouveau.
- Le réchauffement climatique et la pollution sont des phénomènes au sujet on parle de plus en plus souvent.
- Olivier a une voiture à droite il range sa moto.
- La boulangerie à côté j'étais assis sentait bon.
- Nous avons logé dans un hôtel près il y avait de nombreuses pistes de ski.

REMARQUE:
On utilise *de laquelle*, *duquel*, *desquelles* et *desquels* avec des locutions prépositionnelles construites avec la préposition *de*, comme à côté de, loin de, le long de, à propos de...

J'habite à côté d'un cinéma. Le cinéma est vieux.
 ➔ Le cinéma à côté duquel j'habite est vieux.

- en face**
➔ gegenüber
- la pollution** [pɔlysʝɔ̃]
➔ die (Umwelt) Verschmutzung
- ranger**
➔ hier: abstellen
- la moto**
➔ das Motorrad
- la locution** [lɔkysʝɔ̃]
➔ die Redewendung
- le sentier** [sɛ̃tje]
➔ der Weg
- être originaire**
➔ stammen

4. Cas particulier avec où

Le pronom relatif où peut être précédé des prépositions *d'* et *par* ou des adverbes de lieu *partout* et *là*.
Paul n'est jamais retourné dans la ville. Il vient de cette ville.

➔ Paul n'est jamais retourné dans la ville d'où il vient.

Le sentier était dans la forêt. Nous sommes passés par le sentier.

➔ Le sentier par où nous sommes passés était dans la forêt.

7. Le bon choix F

Soulignez la forme correcte.

- C'est **là où/par où** vous allez chaque week-end?
- Vous pouvez garer votre voiture **d'où/partout où** vous voulez.
- La ville **partout où/par où** nous sommes passés est très jolie.
- La Bretagne est la région **là où/d'où** Matthieu est originaire.

SOLUTIONS:

- | | | | | | |
|--|---|---|---|--|--|
| <p>1.
1. le but
2. la réussite
3. le début
4. l'entourage (m)
5. le carnet
6. les félicitations (f/pl)
7. l'entraîn (m, der Elan)
8. l'enquête (f, die Umfrage)</p> | <p>2.
Les affirmations 2., 3., 7., 8. et 10. sont justes.</p> <p>3.
1. [z]
2. [s]
3. [s]
4. [-]
5. [s]
6. [z]
7. [-]
8. [s]
9. [s]</p> | <p>4.
1. dans lequel
2. parmi lesquels
3. sur lesquelles
4. chez qui
5. dans laquelle
6. par laquelle</p> <p>5.
1. La société offre des cours auxquels tous les employés peuvent participer.
2. La ville avait organisé une fête</p> | <p>à laquelle plusieurs centaines de personnes ont participé.
3. Les journalistes ont publié des résultats auxquels personne ne s'était attendu.
4. Le gouvernement projette plusieurs lois auxquelles de nombreux députés s'opposent.
5. Laure a une maison à laquelle</p> | <p>elle est très attachée.
6. Julien a un nouveau travail auquel il doit s'habituer.</p> <p>6.
1. duquel
2. duquel
3. desquelles
4. desquels
5. de laquelle
6. de laquelle
7. duquel</p> | <p>7. Les formes correctes sont:
1. là où
2. partout où
3. par où
4. d'où</p> |
|--|---|---|---|--|--|

**QUELLE:
GRUESSE-
ZUM-FEST.DE**

Lieber Erik!
Ich wünsche Dir eine tolle Silvesterparty und einen guten Rutsch ins neue Jahr! Und mögen deine guten Vorsätze deinen Kater überdauern ... Spaß beiseite, ich möchte Dir zum Jahreswechsel die herzlichsten Grüße senden. Das neue Jahr soll Dir alles bringen, was Du Dir von Herzen wünschst. Gesundheit und Glück sollen Dich stets begleiten! Herzliche Neujahrsgrüße von Erika

TRADUCTION GOOGLE

Cher Erik!
Je vous souhaite une grande fête du nouvel an et une bonne nuit!
Et que vos bonnes intentions durent votre gueule de bois...
Amusez-vous de côté, je voudrais vous envoyer les salutations les plus chaudes au changement de l'année.
Le nouvel an est destiné à vous apporter tout ce que vous voulez de votre cœur. La santé et le bonheur devraient vous accompagner!
Salutations chaudes du nouvel an de Erika

TRADUCTION ÉCOUTE

Cher Érik,
Je te souhaite une super fête de nouvel an et une bonne année!
Et que tes bonnes résolutions durent plus longtemps que ta gueule de bois...
Sérieusement, je voudrais te présenter mes meilleurs vœux en ce début d'année. Que cette nouvelle année t'apporte tout ce que tu souhaites. Et que tu sois toujours heureux et en bonne santé.
Mes meilleurs vœux pour la nouvelle année, Érika

écoute
VS
GOOGLE

Bei google translate können Sie sich schnell und einfach einen Text übersetzen lassen. Wie zuverlässig diese Übersetzungen sind, erfahren Sie hier.

MOYEN

QUELQUES EXPLICATIONS...

- «einen guten Rutsch ins neue Jahr»: cette phrase typique signifie que l'on souhaite à quelqu'un de bien commencer l'année.
- «Vorsätze»: ce terme renvoie aux bonnes résolutions que l'on prend en début d'année.
- «Spaß beiseite»: cette expression idiomatique signale une plaisanterie, et correspond en français à l'adverbe «sérieusement».
- «die herzlichsten Grüße senden»: en général, au sens abstrait, «herzlichst» sera traduit par «chaleureux»,
- «chaud» étant bien trop concret. Dans ce contexte, l'expression idiomatique est «présenter ses meilleurs vœux.»
- «Das neue Jahr soll Dir alles bringen...»: on exprime le souhait en français par une tournure au subjonctif commençant par «Que...».
- «...was Du Dir von Herzen wünschst»: pour exprimer l'intensité de ce que l'on souhaite, on a une image équivalente en français avec le mot cœur: «du fond du cœur». Mais elle n'est pas nécessaire ici.

- renvoyer [rāvɥaje] à
• verweisen auf
- la plaisanterie [plɛzātʁi]
• der Scherz
- sérieusement [serjɔzmā]
• im Ernst
- du fond [fɔ̃] du cœur
• aus tiefstem Herzen

Quelle: <https://www.gruesse-zum-fest.de/neujahrsgruesse/beispiele-neujahrsgruesse.html>

QUI A DIT...

« La culture, c'est comme la confiture, moins on en a, plus on l'étale. »

AGENDA CULTUREL

Huit euros de l'heure



EXPRESSIONS IMAGÉES



comme un cheveu sur la soupe

MOTS D'AUJOURD'HUI

la démocrature

PIÈGES À ÉVITER

Dit-on « sabler » ou « sabrer » le champagne ?

LOGO



LES HOMONYMES

le jus

LES HABITANTS DE...

Comment appelle-t-on les habitants de Châteauroux ?

AGENDA CULTUREL

Huit euros de l'heure est une pièce qui passe au Théâtre Antoine à Paris. On y suit la vie d'un couple et de leur femme de ménage. Celle-ci collectionne les problèmes : perte d'argent, saignement de nez, ongle cassé... Et étrangement, ces mêmes événements arrivent à ses patrons qui décident donc de tout faire pour la protéger, afin d'éviter tout nouveau désagrément. Du 11 janvier au 24 février 2019.

le saignement de nez [ne]

→ das Nasenbluten

l'ongle (m) cassé

→ der abgebrochene Nagel

étrangement

→ seltsamerweise

le désagrément [dezagrēmā]

→ die Unannehmlichkeit

QUI A DIT...

»Kultur ist wie Konfitüre: Je weniger man davon hat, umso mehr breitet man sie aus.«



Françoise Sagan (1935-2004), écrivaine

MOTS D'AUJOURD'HUI

Composé des mots « démocratie » et « dictature », ce néologisme désigne une dictature déguisée ou autrement dit, une démocratie qui a les apparences d'un état de droit mais qui n'en est pas un. C'est un régime dans lequel les dirigeants manipulent les institutions et les médias pour rester au gouvernement.

« La crainte est de bientôt compter plus de démocraties que de dictatures dans notre monde. »

le néologisme [neolɔʒism]

→ die Wortschöpfung

désigner

→ bezeichnen

déguisé,e

→ verkappt

l'état (m) de droit

→ der Rechtsstaat

EXPRESSIONS IMAGÉES

Cette expression signifie qu'une personne ou qu'un commentaire arrive de manière inattendue voire incongrue.

« Cet homme est arrivé comme un cheveu sur la soupe en pleine réunion. »

« Ce qu'il a dit est tombé comme un cheveu sur la soupe. Nous n'avons pas compris le but de son intervention. »

voire [vwar]

→ ja sogar

incongru,e [ɛ̃kɔ̃gry]

→ unpassend

arriver/tomber comme un cheveu sur la soupe

→ denkbar ungelegen kommen

l'intervention (f)

→ der Redebeitrag

LOGO

Ce logo est celui de la cristallerie Baccarat créée en 1764. Située à Baccarat, une ville de Meurthe-et-Moselle, elle est notamment connue pour les verres de sa collection Harcourt. Elle en vend 10 000 exemplaires chaque année partout dans le monde. Baccarat a fourni les rois, les empereurs et les présidents de nombreux pays. Depuis 2018, cette cristallerie a été en partie acquise par une société chinoise d'investissement.

la cristallerie [kristalʁi]

→ die Kristallmanufaktur

notamment

→ vor allem

fournir

→ beliefern

acquérir [akɛʁiʁ]

→ erwerben, aufkaufen

PIÈGES À ÉVITER

Les deux sont possibles mais ont des sens différents.

• « Sabler le champagne » signifie boire du champagne pour fêter quelque chose. Au XVII^e siècle, « sabler » signifiait « boire d'une traite ». Aujourd'hui, le sens est resté mais sans la notion de rapidité.

• « Sabrer le champagne » signifie ouvrir une bouteille en faisant sauter le bouchon avec la lame d'un couteau ou d'un sabre. Cette pratique remonte à l'époque de Napoléon, où sa garde ouvrait le champagne d'un coup de lame pour fêter une victoire.

d'une traite

→ in einem Zug

la notion [nosjɔ̃]

→ die Vorstellung

LES HABITANTS DE...

les Castelroussins
et les Castelroussines

LES HOMONYMES

• Liquide extrait de la chair d'un fruit ou d'un légume. Désigne aussi le suc provenant de la cuisson d'une viande. « Tous les week-ends, je bois un jus d'orange frais. »

• Désigne familièrement le courant électrique. On retrouve ce mot dans le « court-jus » qui signifie un court-circuit. « Ma lampe de poche n'a plus de jus, il faut que je rachète des piles. »

la chair [ʃɛʁ]

→ das (Frucht)Fleisch

le suc [syk]

→ der Saft

le court-circuit [kursirkty]

→ der Kurzschluss

la pile

→ die Batterie

1. Une année de fêtes

F

Écrivez sous chaque photo le nom de la fête qui correspond.

le réveillon – l'Épiphanie – Pâques – Noël



1. 2.



3. 4.

2. La bonne terminaison

M

Complétez les mots des phrases par les terminaisons suivantes.

-ain / -ein / -aim / -in / -en / -un / -um

1. L'enfant a fait un beau dess.....
2. On va au restaurant ? J'ai f....., moi!
3. Antoine est très br.....
4. Quand on est à l'arrêt, on met le fr.....
à m.....
5. L'exam..... a lieu fin janvier.
6. Ton parf..... sent très bon.
7. Le soir, je prends souvent un b.....

3. Citation

D

Remettez dans l'ordre cette citation de Victor Hugo (tirée d'une lettre écrite à Alfred de Vigny), puis écrivez-la.

notre amitié / cette nouvelle année / notre cœur. / qui vieillit / Saluons ensemble / sans vieillir

.....
.....
.....
.....

4. En musique

M

Parmi les chansons suivantes, une seule ne fait pas partie du répertoire de Charles Aznavour. Cochez-la.

- Désormais
- Emmenez-moi
- La Bohème
- Mes emmerdes
- Ne me quitte pas
- Les Comédiens
- La Mamma
- For me, formidable



SOLUTIONS:

1.
 1. l'Épiphanie (f, Heilige Drei Könige)
 2. le réveillon (die Silvesternacht)
 3. Noël
 4. Pâques
2.
 1. dessin
 2. faim
 3. brun
 4. frein à main (die Handbremse)
 5. examen
 6. parfum
 7. bain
3.
 1. Saluons ensemble cette nouvelle année qui vieillit notre amitié sans vieillir notre cœur.
4.
 1. La chanson qui ne fait pas partie du répertoire de Charles Aznavour est *Ne me quitte pas*, qui est de Jacques Brel.



EN FRANCE, ON A UN SUPER PROVERBE = "L'AVENIR APPARTIENT À CEUX QUI SE LÈVENT TÔT"
C'EST PEUT-ÊTRE VRAI, ENCORE FAUT-IL SE LEVER!



EXTRAIT "BRAILLANE, ON EST TOUS DES JAMBONS" Ed. SALSIFIS

le Cil Vert

l'avenir (m) appartient à ceux qui se lèvent tôt
• dem Tüchtigen gehört die Welt

encore faut-il
• allerdings
se lever
• aufstehen

jouer à l'ordi
• mit dem Computer spielen

bugger [bœeɪg]
• nicht gut funktionieren
un gogole pareil
• so einen Idioten

on est tous des jambons
• hier: wir sind alle Idioten

le salsifis [salsifi]
• die Schwarzwurzel

Où sont passés nos bébés ?

Lange Zeit war man in Frankreich stolz auf die hohen Geburtenraten im Land. Aber 2017 bekamen die Französinen im Durchschnitt nur noch 1,88 Kinder. Das Ende einer Ausnahme?

DIFFICILE

C

C'est décidé: Julien et Laura n'auront qu'un enfant. Tous les deux n'ont encore que 28 ans mais, à les entendre, leur décision est «ferme et définitive». Lui, technicien en informatique, n'a eu ni frère ni sœur et, dit-il, «n'en a jamais souffert». Elle, diplômée en droit, est issue d'une fratrie de quatre, mais n'a aucune envie de reproduire le modèle familial. «Avant de devenir mère, je dois d'abord trouver un poste stable. Après, j'ai envie de vivre à Paris, où les loyers sont tels que nous ne pourrions pas le faire avec une famille nombreuse.»

25 ans de retard

Un cas isolé? Peut-être pas. Depuis quelque temps, le nombre des naissances enregistrées en France montre de sérieux signes de faiblesse. En 2017, il

a baissé pour la troisième année consécutive, avec seulement 767 000 nourrissons, outre-mer compris. Loin, très loin de la glorieuse année 1971 où l'on avait frôlé la barre des 900 000 pour la seule métropole. Plus inquiétant: le «solde naturel» (le total des naissances moins les décès) en 2017 a atteint son plus bas niveau depuis... 1945. Et la dégringolade a continué en 2018. Selon les derniers chiffres de l'Insee, seuls 285 600 bambins ont vu le jour entre les mois de janvier et de mai, soit 11% de moins qu'en 2014.

Si cette pénurie se confirme, comment redevenir la première puissance démographique en Europe, devant l'Allemagne, comme cela était prévu? Comment jouer les premiers rôles dans l'économie de demain? Et, bien sûr, comment financer les pensions d'un pays vieillissant? Le Conseil d'orientation des retraites vient de donner l'alerte. Longtemps, ses prévisions ont été fondées sur le maintien d'une fécondité de 1,95 enfant par femme. Les derniers chiffres, nettement plus faibles, représentent une menace majeure pour notre système de retraite par répartition. «Quand on oublie la démographie, on découvre les problèmes avec 25 ans de retard», prévenait jadis Alfred Sauvy, sociologue et démographe reconnu.

Reste à comprendre les causes de cette récente inflexion. «La crise de



de
MICHEL
FELTIN-PALÁS

Article tiré
du magazine L'Express
du 18/07/18

baisser

↳ zurückgehen

consécutif,ve

↳ in Folge

le nourrisson

↳ der Säugling

outre-mer [utrømeʁ]

↳ in den Überseegebieten

frôler

↳ fast erreichen

la métropole

↳ das Mutterland

le décès [dese]

↳ der Todesfall

la dégringolade

↳ der Rückgang

le bambin

↳ das kleine Kind

voir le jour

↳ geboren werden

la pénurie

↳ der Mangel

se confirmer

↳ sich bestätigen

premier,ère [prømjø,jeʁ]

↳ hier: führend

vieillissant,e [vjøjisø,õt]

↳ altern

le Conseil d'orientation des retraites

↳ das Renten-aufsichtsgremium

donner l'alerte [laler]t]

↳ Alarm schlagen

la prévision [prøvizjø]

↳ die Vorhersage

fonder sur

↳ basieren auf

le maintien [møt]jø]

↳ die Fortsetzung

la fécondité

↳ hier: die Geburtenrate

faible

↳ niedrig

majeur,e

↳ groß

la répartition

↳ die Verteilung

jadis [jadis]

↳ einst

l'inflexion [løfleksjø] (f)

↳ der leichte Rückgang

où est passé,e...

↳ wo ist... abgeblieben

à les entendre

↳ wenn man sie so hört

la diplômée en droit

↳ die Juristin

être issu,e d'une fratrie

[fratri] de quatre

↳ einer von vier

Geschwistern sein

la famille nombreuse

↳ die kinderreiche Familie

enregistré,e

↳ verzeichnet

La baisse de la natalité en France est une réelle menace pour le système de retraite du pays.



2008 a entraîné un recul de la fécondité dans tous les pays européens. La France connaît simplement le même phénomène avec retard, car, chez nous, les politiques familiales et sociales ont joué un rôle d'amortisseur», tente de rassurer Laurent Toulemon, démographe de l'Institut national des études démographiques (Ined). Une analyse qui ne fait pas l'unanimité.

La faute au président ?

Ces statistiques ne traduiraient-elles pas plutôt un changement des mentalités ? Comme Julien et Laura, certains jeunes couples se seraient en effet forgé une conviction : pour élever des enfants dans des conditions optimales, mieux vaudrait en avoir moins. Une petite minorité, plus radicale encore, a même décidé de renoncer à toute progéniture, pour des raisons écologiques entre autres. À ses yeux, la planète va suffisamment mal pour ne pas la surcharger d'êtres humains supplémentaires. Un mouvement qui, à ce jour, reste toutefois marginal. « Depuis des années, le nombre d'enfants désirés reste stable et se situe autour de 2,4 par femme », relativise l'Union nationale des associations familiales (Unaf).

Alors ? Alors, sur le banc des accusés figure en bonne place un certain... François Hollande. Pendant son quinquennat, l'ancien chef de l'État a en effet radicalement réorienté la politique familiale française. Alors que, traditionnellement, les aides étaient les mêmes pour tous, il les a fortement réduites, notamment au détriment des ménages « aisés », modulant les allocations selon les revenus, diminuant les aides à la garde d'enfants, rognant la prime de naissance, rabotant à deux reprises le quotient familial qui prend en compte le nombre d'enfants dans le calcul de l'impôt sur le revenu... Cela fait beaucoup. Trop ? C'est l'opinion de Stéphanie, infirmière libérale,

et de Frédéric, technicien supérieur. Ce couple de quadragénaires de la région parisienne, parents de trois enfants âgés de 5 à 14 ans, a vécu la période douloureusement : « C'est simple, les aides que nous percevions ont baissé de 50 %, tandis que notre impôt sur le revenu a augmenté du même pourcentage. Si nous avions su ce qui nous attendait financièrement, il n'est pas certain que nous aurions donné naissance à Théo, notre petit dernier. » Avis partagé par nombre d'élus, notamment à droite. « François Hollande aura réussi à inverser une seule courbe : celle de la natalité ! », se moque ainsi Bruno Retailleau, sénateur Les Républicains (parti de la droite conservatrice). Une attaque de bonne guerre, même si, en toute rigueur, il est scientifiquement impossible d'établir un lien entre un changement législatif et des variations à court terme de la natalité. En 1983, par exemple, malgré une hausse de 25 % des allocations familiales, le taux de fécondité avait... chuté. Et puis, on l'a dit, la baisse a été générale en Europe après la crise de 2008. Difficile d'imputer les mauvais chiffres de la Grèce ou de la Norvège à l'action délétère de l'ancien président français.

Des enfants, oui, mais plus tard

Cela ne veut pas dire que la question ne se pose pas. « Un lien direct entre les mesures Hollande et les statistiques récentes ne peut être formellement établi mais, en matière démographique, l'aspect symbolique joue un rôle important », remarque Laurent Toulemon. Et d'ajouter : « En France, depuis des décennies, l'idée dominante était que l'État prenait à sa charge une partie du fardeau financier représenté par l'arrivée d'un enfant. Les coups de canif successifs ont affaibli ce discours. Tout le monde a pu se dire :

- entraîner**
- mit sich bringen
- le recul** [ʁəkyl]
- der Rückgang
- l'amortisseur (m)**
- der Puffer
- rassurer**
- beruhigen
- faire l'unanimité**
- allgemeine Zustimmung finden
- se forger** [fɔʁʒe]
- sich schaffen
- la conviction** [kɔ̃viksjɔ̃]
- die Überzeugung
- renoncer à**
- verzichten auf
- la progéniture**
- die Nachkommenschaft
- surcharger de**
- überladen mit
- figurer en bonne place**
- gut platziert sein
- le quinquennat** [kɛ̃kena]
- die fünfjährige Amtszeit
- l'aide (sociale)**
- die Sozialhilfe
- au détriment de**
- auf Kosten von
- le ménage**
- der Haushalt
- aisé,e** [eze]
- wohlhabend
- moduler**
- variabel gestalten
- l'allocation** [lalɔkasjɔ̃] (f)
- die Beihilfe
- le revenu** [ʁəvɔ̃ny]
- das Einkommen
- l'aide (f) à la garde d'enfants**
- das Kinderbetreuungsgeld
- rogner** [ʁɔ̃ne]
- beschneiden
- raboter**
- kürzen
- à deux reprises**
- zweimal
- le quotient** [kɔsjɑ̃] **familial**
- die Steuerklasse, die die Zahl der zu versorgenden Familienmitglieder berücksichtigt
- l'impôt (m) sur le revenu**
- die Einkommensteuer
- libéral,e**
- freiberuflich

- le quadragénaire** [kwadʁaʒeneʁ]
- der Vierzigjährige
- percevoir** [pɛʁsəvwaʁ]
- beziehen
- tandis que**
- während
- le petit dernier** [dɛʁnje]
- der Nachzügler
- l'élu (m)**
- der Abgeordnete
- inverser** [ɛ̃verse]
- umkehren
- de bonne guerre**
- nicht unfair
- en toute rigueur**
- genau genommen
- établir**
- erstellen
- le lien** [ljɛ̃]
- die Verbindung
- chuter**
- zurückgehen
- imputer à**
- zuschreiben
- délétère**
- unheilvoll
- récent,e** [ʁesɑ̃,ɑ̃t]
- neu
- prendre à sa charge**
- übernehmen
- le fardeau**
- die Last
- le coup** [ku] **de canif**
- der Schlag
- affaiblir**
- schwächen



De plus en plus de couples choisissent de ne faire qu'un seul enfant afin de l'élever dans les meilleures conditions possibles.

« Aujourd'hui, ce sont les riches, mais demain ? » Une analyse corroborée par l'Unaf: « La révision à la baisse de la politique familiale a retiré au moins 3,5 milliards d'euros par an aux familles. Cela a certainement contribué à la baisse de la natalité. De plus, l'offre d'accueil de la petite enfance s'est elle aussi dégradée. En Europe, la France est passée de la 2^e à la 18^e place, entre 2007 et 2016, quand il s'agit d'évaluer la capacité de concilier vie familiale et vie professionnelle. Tout cela a assombri le climat d'ensemble. » Pour sa défense, Hollande peut bien rappeler que le changement de météo avait commencé quand Nicolas Sarkozy avait décalé l'âge de versement des allocations familiales. Il n'empêche: c'est bien sous son quinquennat que les discrets nuages sont devenus d'inquiétants orages.

La démographie a pourtant longtemps été l'un des points forts de notre pays, champion d'Europe incontesté de la natalité, avec la très catholique Irlande,

depuis des décennies. Une réussite due à notre vigoureuse politique nataliste, bien sûr, mais aussi à l'apport de l'immigration et à un environnement culturel beaucoup plus favorable au travail des femmes que dans d'autres nations d'Europe. Les statistiques enregistrées depuis quatre ans marqueraient-elles la fin de l'exception française et l'entrée dans un « hiver démographique », comme l'annonce déjà l'essayiste Nicolas Baverez ? Il est trop tôt pour en être certain, en raison d'un phénomène majeur: le décalage de l'âge auquel les femmes donnent naissance à un enfant. Entre la généralisation des études supérieures, l'insertion de plus en plus difficile sur le marché du travail, et la recherche du conjoint idéal, les Françaises sont moins nombreuses à s'adonner aux joies de la maternité avant 30 ans, mais...plus nombreuses à le faire après. Un « effet calendrier » qui aurait pour conséquence statistique de dégrader l'indicateur conjoncturel de fécondité pendant quelques années, sans menacer pour autant la démographie tricolore à long terme. « Pour le moment, note le démographe Hervé Le Bras, les femmes ne font pas moins de bébés, elles les font plus tard. Si bien que la descendance finale – c'est-à-dire le nombre d'enfants moyen d'une génération de femmes à la fin de sa période de fécondité – reste légèrement supérieure à 2, autrement dit

corroboré,e

• untermauert

la révision à la baisse

• die Korrektur nach unten

retirer qc à qn

• jm etw. nehmen

l'accueil [lakœj] (m)

• hier: die Betreuung

la petite enfance

• hier: die Kleinen

se dégrader

• sich verschlechtern

concilier [kœsilje]

• in Einklang bringen

assombri

• überschatten

le climat d'ensemble

• die allgemeine Stimmung

décaler

• verschieben

il n'empêche

• dennoch

l'orage (m)

• das Unwetter

incontesté,e

• unbestritten

dû, due [dy]

• geschuldet

vigoureux,se

• entschlossen

nataliste

• geburtenfördernd

l'apport [lapɔʁ] (m)

• der Beitrag

le décalage

• die Verschiebung

les études (f/pl)

[lezetyd] **supérieures**
• das Studium

l'insertion [lɛsɛʁsjɑ̃] (f)

• die Eingliederung

le conjoint [kɔ̃ʒwɛ̃]

• der Lebensgefährte

s'adonner à

• nachgehen

l'indicateur (m) conjoncturel de fécondité

• die Brutto-reproduktionsrate

tricolore [tʁikɔʁlɔʁ]

• französisch

la descendance

[desɑ̃dɑ̃s]

• die Nachkommenschaft



En 1971, presque 900 000 naissances avaient été enregistrées en France, contre 767 000 en 2017, outre-mer compris.

au niveau qui permet le renouvellement des générations.» Ce phénomène a en particulier été observé dans les années 1990 : l'indice conjoncturel de fécondité était tombé à un niveau encore plus bas qu'aujourd'hui (1,68 pour la France entière en 1994), sans que la descendance finale change.

Pourquoi n'en irait-il pas de même à présent ? « Mon hypothèse est que la descendance finale va se maintenir à un bon niveau, d'autant que le nombre de naissances devrait repartir avec la reprise économique », indique Laurent Toulemon. Un optimisme que ne partage pas l'Unaf : « Personne ne peut prévoir avec

certitude ce que feront les femmes à l'avenir, mais une chose est certaine, la vie féconde est limitée. Quand le premier enfant est remis à plus tard, le risque est de ne jamais en avoir un deuxième ou un troisième. » A fortiori, quand on sait que la fertilité des femmes chute après 30 ans et que, chez les hommes, la qualité du sperme décline dangereusement depuis plusieurs décennies, selon l'agence Santé publique France.

L'avenir de la nation

Dans l'Hexagone, la politique familiale a une autre caractéristique : elle est depuis toujours l'objet d'affrontements

ne pas en aller de même

– nicht dasselbe sein

d'autant que

– zumal

la vie féconde

– die fruchtbare Zeit

a fortiori [afɔʁsjɔʁi]

– erst recht

décliner

– abnehmen

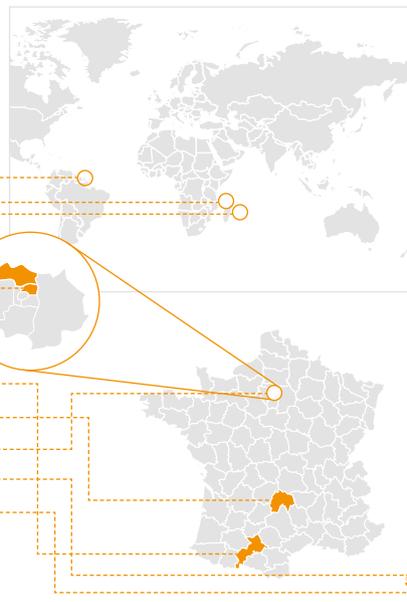
l'affrontement (m)

– die Auseinandersetzung

LA FÉCONDITÉ EN FRANCE ET OUTRE-MER

Classement des 101 départements français selon l'indicateur conjoncturel de fécondité.

Où est-on le plus et le moins fécond ? Le « croissant fertile » de la France – vaste zone allant des Pays de la Loire et de la Bretagne à la Lorraine et à l'Alsace en contournant Paris par la Picardie et le Nord – n'est plus. Une homogénéisation s'est produite depuis la fin du baby-boom, même si des écarts persistent dans l'Hexagone entre le premier département (2,40 en Seine-Saint-Denis) et le dernier (1,46 en Corse-du-Sud). L'outre-mer domine ce classement, avec un taux de fécondité moyen de 2,83, contre 1,88 en métropole. Mais la Guyane et Mayotte connaissent une immigration illégale qui fausse les statistiques, et la transition démographique n'y est pas encore tout à fait terminée. La Guadeloupe et la Martinique, elles, sont plutôt menacées par le vieillessement.



vaste
- ausgedehnt

contourner
- umgehen

l'écart [lɛkɑʁ] (m)
- die Abweichung

l'outre-mer (m)
- die Übersee-departements

fausser
- verfälschen

la transition [trɑ̃zisĩjɔ̃]
- der Übergang

le vieillissement
[vjɛjismɑ̃]
- die Überalterung

modeste [mɔdɛst]
- einkommenschwach

dès lors que [dɛlɔʁskə]
- da

le seuil [sœ:j] **de pauvreté**
- die Armutsgrenze

le pouvoir d'achat
- die Kaufkraft

la raison d'être
- die Daseins-berechtigung

les biens (m) **publics**
- das Allgemeingut

la crèche
- die Krippe

le congé parental
- der Elternurlaub

l'équité [lɛkite] (f)
- die ausgleichende Gerechtigkeit

passionnels à propos de l'avenir du pays, son identité, sa capacité à tenir son rang dans le monde... Un particularisme lié à l'histoire. « En 1800, la France était le pays d'Europe le plus peuplé avec la Russie, et Napoléon dominait le continent, note Hervé Le Bras. Puis nous nous sommes fait rattraper par l'Allemagne, l'Angleterre et l'Italie, avant de perdre l'Alsace-Moselle et de subir la débâcle de 1940. Ces traumatismes ont vaincu les politiques que la natalité déterminait l'avenir de la nation. »

Guillaume Chiche en a fait récemment l'expérience. Au printemps dernier, le jeune député de La République en marche (parti centriste) – et ancien socialiste – émet, dans un très documenté « Rapport d'information sur la politique familiale », une série de propositions, dont l'une fera les gros titres. Son idée ? Rassembler tous les fonds disponibles dans une seule enveloppe et les moduler selon les revenus, afin d'aider en priorité les

familles modestes. Une nécessité, selon lui, « dès lors que 20% des enfants vivent sous le seuil de pauvreté. »

« Il existe en Europe plusieurs visions de ce qu'est une politique familiale juste, rappelle Laurent Toulemon. En France, on considère que le pouvoir d'achat d'un foyer ne doit pas diminuer lorsqu'arrive un enfant, et c'est la raison d'être du quotient familial. Au Royaume-Uni, on aide exclusivement les familles pauvres. En Europe du Nord, on s'occupe de tout le monde, en mettant à la disposition de chacun des " biens publics ", comme des places en crèche et des congés parentaux d'un montant équivalant à 76% du salaire. » Dans tous les cas, il s'agit d'équité, mais ce n'est pas tout à fait la même... ●

passionnel,le
- leidenschaftlich

lié,e [lije] à
- der, die zu tun hat mit

rattraper
- einholen

la débâcle
- der Zusammenbruch

émettre [emɛtr]
- vorbringen

le rapport [rapɔʁ]
- der Bericht

faire les gros titres
- Schlagzeilen machen

rassembler
- zusammenfassen

Krimiserie, Folge 1/4

UN DESTIN DE HOMARD

Wie einen Hummer auf einem Eisbett hatte der Mörder des Bürgermeisters sein Opfer präsentiert. Obwohl der Fall klar schien, wurde er nie aufgeklärt.

MOYEN

« Un crime parfait pour la police. » Je me souviens très bien de cette phrase. Je l'ai prononcée le 13 décembre 2006, il y a 12 ans, à mes collègues de la gendarmerie de Boulogne-sur-Mer, dans le Pas-de-Calais. L'affaire paraissait évidente : le maire d'Ambleteuse, Philippe Lévêque, venait d'être retrouvé mort sur la terrasse du fort Vauban. Il était allongé sur un lit de glace, nu, les mains et les pieds attachés avec de gros élastiques. Son corps était peint en rouge orangé. La mise en scène était claire : un homard sur l'égal d'un poissonnier.

« Un crime signé, ai-je ajouté. Dans deux jours, l'affaire est bouclée. »

Tout le monde a compris que je visais les membres de l'Association pour la défense des crustacés (ADC). Sa cinquantaine de membres faisait chaque jour parler d'elle avec des attaques de chalutiers au large, des pillages de poissonneries et des saccages de marchés. Une semaine avant sa mort, le maire leur avait refusé l'interdiction de la vente de crustacés vivants sur les marchés de la commune. Mais les coupables idéaux avaient des alibis en béton. Ils étaient tous à cent kilomètres de là au moment du crime, en train d'aider des camarades bretons à libérer des milliers de crevettes d'un élevage intensif.

« J'espère que ce salaud a compris la souffrance du homard avant de mourir, »

m'avait lancé le président de l'ADC à la fin de sa garde à vue.

L'enquête a duré quatre ans. On a remué toute la vase autour du maire, son passé, ses activités et ses relations professionnelles, sa vie privée, ses amitiés suspectes – et il en avait ! On a perquisitionné des dizaines de maisons, on est entré dans la vie de plus de quarante personnes. On a fait du bon boulot, mais l'affaire n'a pas été résolue et le crime est resté impuni.

À ma demande, fin 2010, j'ai été muté dans le Sud de la France. Depuis, les homards continuent de mourir ébouillantés dans les cuisines ou grillés sur les barbecues.

Et puis, il y a une semaine, j'ai reçu un coup de fil :

« Allô, Bruno, c'est Bertrand, il s'est passé un truc, faut que tu viennes. »

Je suis arrivé en début d'après-midi à Audinghen, à une dizaine de minutes à moto d'Ambleteuse. J'ai eu la chance de trouver une chambre d'hôtes en plein mois d'août. Je peux presque toucher les côtes anglaises en me penchant par la fenêtre. J'ai réservé sous un faux nom et la gérante, madame Morel, ne m'a pas reconnu. J'étais pourtant souvent passé à la télé régionale à l'époque. Mais j'ai pris cinq kilos, perdu tous mes cheveux et laissé pousser ma barbe. Tant mieux, je préfère rester discret.



de
NICOLAS GERRIER

le destin

• das Schicksal

le homard [ɔmar]

• der Hummer

évident,e

• klar

retrouver

• auffinden

être allongé,e

• liegen

le lit de glace

• das Eisbett

attaché,e

• zusammengebunden

l'élastique (m)

• das Gummiband

rouge orangé

• orangerot

la mise en scène [œsɛn]

• die Inszenierung

l'étal (m)

• der Verkaufsstand

le poissonnier

• der Fischhändler

l'affaire (f) est bouclée

• die Sache ist erledigt

viser qn

• es auf jn abgesehen haben

la défense

• der Schutz

le crustacé

• das Krustentier

le chalutier

• der Fischkutter

au large

• vor der Küste

le pillage [piʒaʒ]

• die Plünderung

le saccage [sakaʒ]

• die Verwüstung

refuser l'interdiction

• einem Verbot nicht zustimmen

la crevette [krœvɛt]

• die Garnele

l'élevage (m) intensif

• die Massentierhaltung

le salaud [salo]

• der Dreckskerl

la souffrance

• das Leiden

lancer qc à qn

• jm etw. entgegen-schleudern

la garde à vue

• der Polizeigewahrsam

l'enquête (f)

• die Untersuchung

remuer [Rœmɥe]

• aufwühlen

la vase

• der Schlamm

et il en avait

• etwa: und davon gab es nicht wenige

perquisitionner

[pœrkizisjɔnɛ]
• durchsuchen

le boulot

• der Job

résoudre [Rɛzudʁ]

• klären

impuni,e

• ungestraft

muter

• versetzen

ébouillanté,e [ebuʒjãtɛ]

• kurz in kochendes Wasser gelegt

le coup de fil [kudfil]

• der Anruf

il s'est passé un truc

• es ist etwas passiert

la moto

• das Motorrad

la chambre d'hôtes

• das Fremdenzimmer

se pencher par

• sich lehnen aus

la gérante

• die Geschäftsführerin

passer à la télé

• im Fernsehen sein

prendre

• zunehmen



« Monsieur Klerck ? Vous dînez ici ce soir ? »

Madame Morel fait table d'hôtes sur demande.

« Mr et Mrs Belay de Londres, des clients fidèles, arrivent dans l'après-midi. Je leur fais toujours ma spécialité, le homard thermidor. Vous aimez ? Bien sûr, il faudra compter un supplément sur le repas ordinaire. »

Il y a trois chambres doubles à la Marée montante. Je ne peux plus manger de homard depuis l'affaire, mais le trajet à moto depuis Toulouse m'a claqué et je n'ai pas envie de ressortir pour dîner.

Je passe l'après-midi sur un transat, dans le jardin. L'affaire Lévêque m'empêche de vraiment profiter de l'instant. À 19h, madame Morel nous sert une bière et des feuilles d'endive garnies de miettes de sardine. Elle soigne ses Anglais. Une fois à table, je me force à m'extasier devant le demi-homard.

« Savez-vous que les Suisses ont interdit de les ébouillanter ?, dit l'Anglais. Il faut les électrocuter avant de les faire cuire maintenant.

PERSONNAGES PRINCIPAUX

Bruno :
narrateur et gendarme

Bertrand :
pêcheur et ami de Bruno

Philippe

Lévêque :
maire d'Ambleteuse, victime



Dieses Text können Sie auch auf unserer CD Écoute-Audio hören.

la table d'hôtes

▸ das Abendessen beim Vermieter

le homard thermidor

▸ Hummerfleisch mit Soße in der Karkassenhälfte

le supplément

▸ der Aufpreis

la marée montante

▸ die Flut

claquer

▸ fix und fertig machen

le transat [trãzat]

▸ der Liegestuhl

l'endive (f)

▸ der Chicorée

la miette [mjɛt]

▸ der Brösel

soigner

▸ versorgen

se forcer à

▸ sich bemühen

s'extasier

▸ sich begeistern

électrocuter

▸ durch elektrischen Strom töten

n'importe quoi

▸ Unsinn!

pour ma part

▸ ich für meinen Teil

la planche

▸ das Brett

planter

▸ stecken, stoßen

le coup sec [kusek]

▸ der kurze Stoß

la carapace

▸ der Panzer

frapper

▸ schlagen gegen

la paroi

▸ die Wand

la cocotte [kãkot]

▸ der Topf

la pince

▸ die Schere

– N'importe quoi !, s'emporte madame Morel. Bientôt, il ne faudra plus couper les pieds des champignons avec un couteau. Pour ma part, je place la bête sur le dos sur une planche en bois, je plante un couteau entre ses deux yeux d'un coup sec, et je coupe la carapace en deux sur tout le long du corps. Vite fait bien fait. Je peux vous dire qu'ils ne sentent rien. Ils meurent aussi très vite quand je les ébouillante. Ceci dit, une fois, j'en ai eu un qui frappait la paroi de la cocotte avec ses pinces. Un réflexe peut-être.

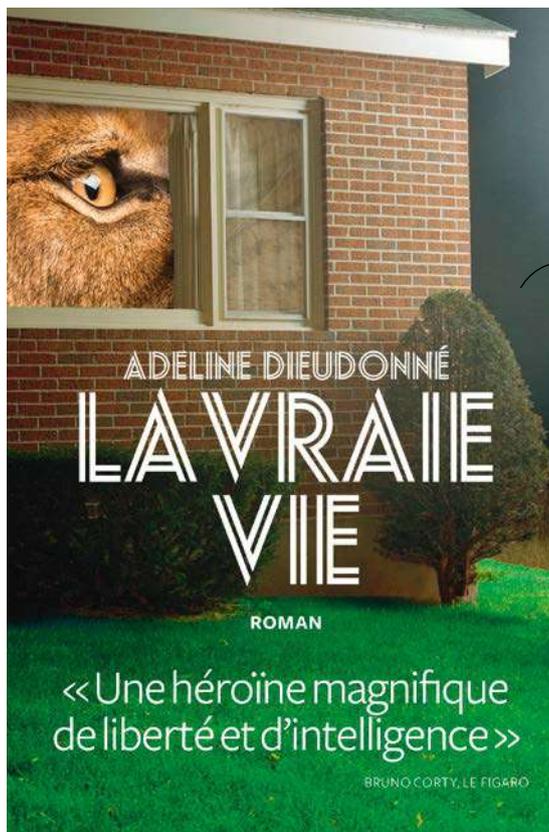
– Ça doit quand même être horrible de mourir comme ça, dit l'Anglaise.

– Ça me rappelle une affaire terrible à Ambleteuse, il y a une bonne dizaine d'années, commence madame Morel. Mais assez parlé, bon appétit à tous ! » ●

➤➤ Suite au prochain numéro



de
KRYSTELLE
JAMBON



EXTRAIT DE TEXTE

C'était un immense cimetière de métal. J'aimais bien cet endroit. Je caressais les carcasses [...]. Parfois, je leur parlais. [...] [Avec Gilles], on pouvait passer des après-midis entiers à parler aux voitures. [...] Ma préférée, c'était la verte qui n'avait plus de toit. Elle semblait avoir été raclée net au niveau du capot, comme la mousse sur un verre de bière. Je me demandais ce qui avait pu la racler comme ça. Gilles, il aimait bien la boumboulée. C'est comme ça qu'il disait. La boumboulée. Et c'est vrai qu'elle était drôle. Celle-là, on imaginait qu'on l'avait mise dans une machine à laver géante mais sans eau. Elle était cabossée partout. Avec Gilles, on se mettait à l'intérieur et on faisait comme si on était dans la machine à laver avec la voiture. Je prenais le volant et je criais : « Boumboulé ! Boumboulé ! Boumboulé ! », en faisant des bonds sur le siège pour faire bouger la voiture. Et le rire magique de Gilles grimait jusque tout en haut de la pente de sable jaune.



La Vraie Vie

ROMAN

La première phrase du roman donne le ton : « À la maison, il y avait quatre chambres. La mienne, celle de mon petit frère Gilles, celle de mes parents, et celle des cadavres. » Cette pièce est celle où le père, chasseur de gros gibier, entrepose ses trophées. Collectionneur d'animaux empaillés, il est violent, aime l'alcool et la télé, frappe sa femme et humilie sa fille, la narratrice. Elle (dont le prénom n'est pas donné) a 10 ans, au début de l'histoire. Son frère, Gilles, en a 6. Ensemble, ils jouent dans une casse de voitures ou dans les bois, et s'inventent tout un monde comme les enfants savent le faire, jusqu'au jour où ils assistent à un accident. Le choc. Leur quotidien prend alors une autre tournure. Gilles s'enferme dans un mutisme inquiétant, tandis que la narratrice, passionnée de sciences, décide, comme dans le film *Retour vers le futur*, de construire une machine à remonter le temps pour effacer tous les épisodes douloureux de sa vie. Et ils sont nombreux...

Simple à lire, ce livre plein de fantaisie et de poésie est un véritable coup de cœur.

La Vraie Vie. Adeline Dieudonné.

Éditions L'Iconoclaste. 270 pages. Niveau facile.

BIOGRAPHIE

Née en 1982, Adeline Dieudonné vit à Bruxelles. Dramaturge et nouvelliste, elle remporte avec *Amarula* le Grand prix de la nouvelle organisé par la Fédération Wallonie-Bruxelles. *La Vraie Vie* est son premier roman. Pour l'anecdote, l'auteure a besoin d'écouter du métal quand elle écrit !

remporter

► gewinnen

pour l'anecdote

► übrigens

le chasseur de gros gibier

► der Großwildjäger

entreposer

► lagern

empaillé,e

► ausgestopft

violent,e

► gewalttätig

frapper

► schlagen

humilier

► demütigen

la casse de voitures

► der Schrottplatz

le quotidien

► der Alltag

prendre une autre

tournure

► eine neue Richtung nehmen

s'enfermer

► sich einschließen

le mutisme

► das Schweigen

remonter

► zurückdrehen

le coup de cœur

► der Favorit

le cimetière

► der Friedhof

caresser

► streicheln

la carcasse

► das Autowrack

racler

► abkratzen

le capot

► die Motorhaube

la mousse

► der Schaum

la boumboulée

[bumbule]

► hier: der Spitzname für das Auto

drôle

► komisch, lustig

cabossé,e

► verbeult

le volant

► das Lenkrad

le bond

[bɔ̃] ► der Sprung

faire bouger

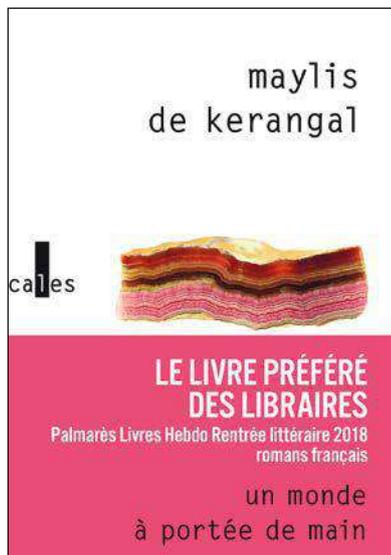
► bewegen

grimper

► steigen

la pente

► der Hang



Un monde à portée de main

ROMAN

Paula ne sait pas trop quoi faire après son **bac**. À Bruxelles, rue du Métal, elle découvre une école de peinture. On y apprend l'art du **trompe-l'œil**. La **formation** est difficile. La directrice, toujours en **pull col roulé noir**, est **exigeante**. Discipline draconienne, perfectionnisme, concentration... C'est un peu comme **entrer dans les ordres**. Dans cette école de l'excellence, il s'agit d'apprendre à imiter toutes sortes de matières, du bois au marbre. «Le trompe-l'œil doit faire voir alors même qu'il **occulte**, et cela implique deux moments **distincts** et successifs: un **temps** où l'œil **se trompe**, un temps où l'œil **se détrompe**. L'**objectif** est atteint lorsqu'on **tend** la main pour toucher tellement c'est réaliste.» Au bout de six mois de formation, la **blouse** de Paula sent le **white-spirit**, ses ongles sont noirs, ses yeux fatigués, mais **peu importe**, elle a découvert une passion.

Un livre fascinant et riche en détails pour les amoureux de peinture.

Un monde à portée de main.
Maylis de Kerangal. Éditions Verticales.
288 pages. Niveau difficile.

à portée de main

• in Reichweite

le bac

• das Abi

le trompe-l'œil

• die illusionistische Malerei

la formation

• die Ausbildung

le pull col roulé

• der Rollkragenpullover

exigeant,e [egziʒɑ̃,ɑ̃t]

• anspruchsvoll

entrer dans les ordres

• einem Orden beitreten

occulter [ɔkyltɛ]

• verstellen, kaschieren

distinct,e [distɛ̃,ɛkt]

• verschieden

le temps [tɑ̃]

• der Zeitpunkt

se tromper

• sich täuschen

se détromper

• sich eines Irrtums bewusst werden

l'objectif (m)

• das Ziel

atteindre

• erreichen

tendre

• ausstrecken

la blouse

• der Kittel

sentir qc

• nach etw. riechen

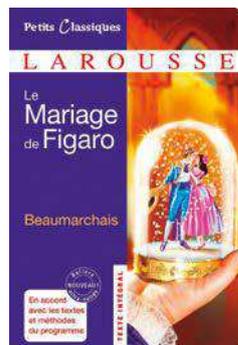
le white-spirit [waʒtʃpɛʁit]

• ein Terpentinersatz

peu importe

• egal

CLASSIQUE



Le Mariage de Figaro

Beaumarchais

Suzanne et Figaro sont sur le point de se marier. Mais le Comte, aussi amoureux de Suzanne, et la vieille Marceline, qui **convoite** Figaro, **ne comptent** pas les laisser faire. Le premier **tente** tout pour **séduire** la future épouse. **Quant à** Marceline, qui a prêté de l'argent à Figaro **en échange d'une promesse de mariage** s'il ne la **remboursait pas**, elle **intente un procès** contre le futur époux pour qu'il **honore sa parole**. Ce dernier, incapable de lui rendre son argent, se voit **contraint** de l'épouser. **Or**, acte III, on découvre que Marceline est la mère de Figaro... **Valet frondeur** qui **revendique** son droit au bonheur, Figaro apparaissait déjà dans le *Barbier de Séville*, premier **volet** de cette trilogie qui **se clôture** avec *La Mère coupable*.

Son monologue dans le dernier acte **dénonce** les classes sociales. «Noblesse, fortune, un rang, des places, tout cela vous rend fier! Qu'avez-vous fait pour tant de **biens**? **Vous vous êtes donné la peine de naître, et rien de plus**», accuse-t-il le Comte. Même si, comédie **oblige**, tout se finit bien, cette pièce a des accents révolutionnaires, **prémices des doléances** de 1789. Ce dialogue en prose de cinq actes datant de 1784 inspirera aussi Mozart qui écrira en 1786 son opéra bouffe, *Les Noces de Figaro*.

Le Mariage de Figaro. Beaumarchais.
Éditions Petits Classiques Larousse.
288 pages. Niveau difficile. ●

convoiter

• begehren

compter [kɔ̃tɛ] **faire**

• zu tun gedenken

tenter

• versuchen

séduire

• verführen

quant à... [kɑ̃tɑ]

• was ... betrifft

en échange de

• gegen, im Austausch für

la promesse de mariage

• das Eheversprechen

rembourser qn

• jm sein Geld zurückzahlen

intenter un procès

• einen Prozess anstrengen

honorer sa parole

• zu seinem Wort stehen

contraint,e [kɔ̃tʁɛ̃,ɛ̃t]

• gezwungen

or [ɔʁ]

• nun aber, und da

le valet

• der Diener

frondeur,se

• aufsässig

revendiquer

• für sich in Anspruch nehmen

le volet

• der Teil

se clôturer

• enden

dénoncer

• anprangern

les biens [bjɛ̃] **(m)**

• die Güter

se donner la peine de faire qc

• sich die Mühe machen, etw. zu tun

et rien de plus

• und sonst nichts

obliger

• verpflichten

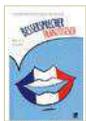
les prémices (f/pl)

• die ersten Anzeichen

la doléance [dɔ̃leɑ̃s]

• die Beschwerde

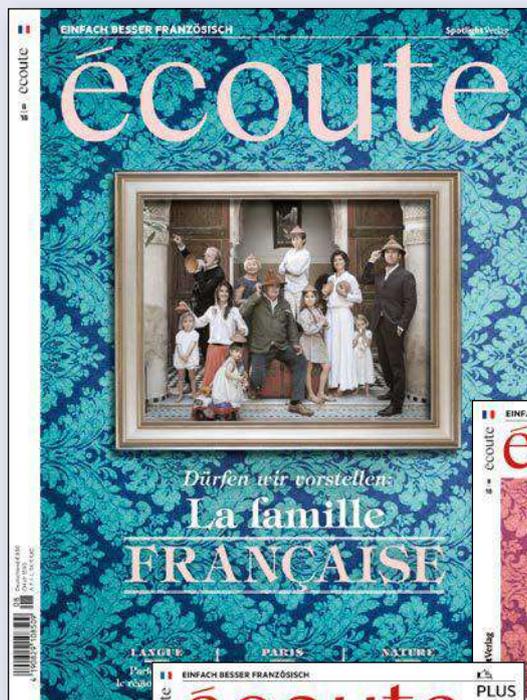
Top 10 Bestseller Bücher 2018

1.		PONS Französisch blicken statt büffeln – Anfänger Plus Artikel-Nr. 1704137. € 9,99 (D) / € 10,28 (A)
2.		Fettnäpfchenführer Frankreich Artikel-Nr. 1662870. € 10,95 (D) / € 11,26 (A)
3.		Bessersprecher Französisch Artikel-Nr. 1665705. € 9,95 (D) / € 10,23 (A)
4.		C'est délicieux! – Backen auf Französisch Niveau B1. Artikel-Nr. 1665965. € 12,99 (D) / € 13,36 (A)
5.		J'ai compris! Niveau A2-B2. Artikel-Nr. 1744365. € 9,99 (D) / € 10,28(A)
6.		Bon appétit! Kochen auf Französisch Niveau B1. Artikel-Nr. 1663105. € 12,99 (D) / € 13,36 (A)
7.		Flüssiges Französisch Artikel-Nr. 1665487. € 9,99 (D) / € 10,28 (A)
8.		Sprachkurs Plus Französisch Niveau A2. Artikel-Nr. 1752386. € 25,00 (D) / € 25,71 (A)
9.		PONS Vous avez la parole! Artikel-Nr. 1793565. € 12,00 (D) / € 12,37 (A)
10.		Compact Sprachtraining Französisch Niveau A1-A2. Artikel-Nr. 1666187. € 9,99 (D) / € 10,28 (A)

Top 10 Bestseller Produkte 2018

1.		Un week-end à Paris Spiel- Niveau A2-B2. Artikel-Nr. 1661949. € 29,99 (D) / € 29,99 (A)w
2.		Sprachkalender Französisch 2019 Artikel-Nr. 1813649. € 9,99 (D) / € 9,99 (A)
3.		Bon Voyage! Das Sprach- und Reisespiel Spiel. Niveau A2-B2. Artikel-Nr. 1694017. € 24,00 (D) / € 24,00 (A)
4.		QUICK BUZZ – Das Vokabelduell Spiel. Niveau A1-B1. Artikel-Nr. 1661868. € 19,99 (D) / € 19,99 (A)
5.		Langenscheidt Audio-Kurs Französisch Niveau A1-A2. Artikel-Nr. 1795505. € 14,99 (D) / € 14,99(A)
6.		Feu de la passion 1 Audio-CD, Niveau A2. Artikel-Nr. 1795425. € 9,99 (D) / € 9,99 (A)
7.		Écoute Hörkrimi – Cyrano assassiné Artikel-Nr. 1714705. € 13,50 (D) / € 13,50 (A)
8.		Interpol ermittelt – Französisch Spiel. Niveau A2-B1. Artikel-Nr. 1661827. € 16,99 (D) / € 16,99 (A)
9.		Super Bis – Français Spiel. Niveau A2. Artikel-Nr. 1802385. € 19,50 (D) / € 19,50 (A)
10.		Langenscheidt Sprachkalender 2019 Artikel-Nr. 1802388. € 9,99 (D) / € 9,99 (A)

des Jahres 2018!



-20%

JETZT NEU!

Jahrgänge 2018

Nutzen Sie die Gelegenheit, alle 13 Ausgaben des Jahres 2018 zu bestellen – um Wissenswertes zu erfahren und Versäumtes nachzuholen. Der Magazin-, der Übungsheft-Plus- wie auch der Audio-CD-Jahrgang sind um 20 % vergünstigt.

Magazin Jahrgang

Art-Nr. 1813327.
€ 77,60 (D) / € 79,78 (A)

Magazin E-Paper Jahrgang

Art-Nr. 1813352.
€ 77,60 (D) / € 79,78 (A)

Übungsheft Plus Jahrgang

Art-Nr. 1813340.
€ 47,60 (D) / € 48,93 (A)

Übungsheft Plus E-Paper Jahrgang

Art-Nr. 1813387.
€ 47,60 (D) / € 48,93 (A)

Audio-CD Jahrgang

Art-Nr. 1813334.
€ 130,80 (D) / € 130,80 (A)

Audio-Download Jahrgang

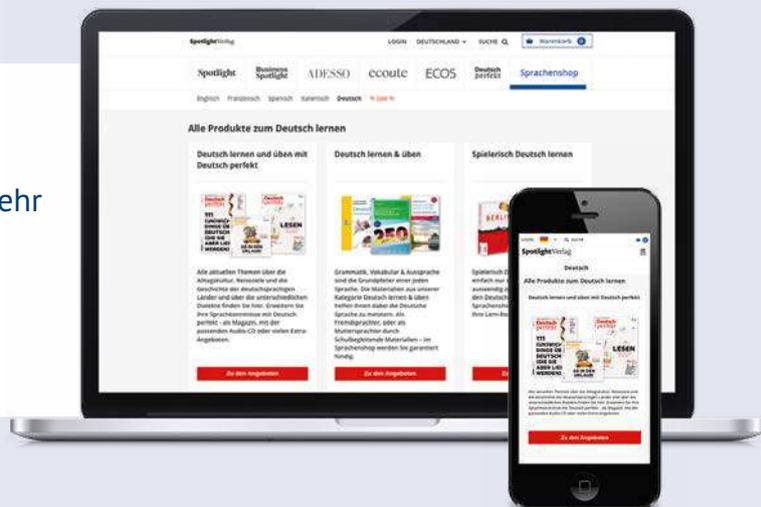
Art-Nr. 1813353.
€ 130,80 (D) / € 130,80 (A)

Entdecken Sie unseren Sprachenshop:

- ✓ Der Onlineshop für Sprachprodukte
- ✓ Bücher, Hörbücher, Computerkurse, DVDs & mehr
- ✓ Für abwechslungsreiches Lernen und Lehren

Tel. +49 (0)89 / 95 46 99 55

Jetzt unter sprachenshop.de/ecoute



LA FEMME LIBELLULE

In dieser Rubrik stellen wir Ihnen jeden Monat ein Kunstwerk vor. Diesen Monat ein sehr großes Schmuckstück von René Lalique.

DIFFICILE

Présentée à l'Exposition universelle de 1900, à Paris, cette broche imaginée par l'orfèvre René Lalique (1860-1945) en 1897 fait sensation. Portée sur un corsage, elle paraît presque vivante. «La demoiselle [...] déploie ses ailes transparentes, ses ailes bleu et vert, qui envelopperont les seins de leur palpitation continue», s'enthousiasme alors l'écrivain Pol Neveux. Comme d'autres visiteurs, il est fasciné par cette scène de métamorphose d'une femme en créature hybride, mi-libellule mi-monstre.

Si son buste reste d'apparence humaine, ses bras eux, se sont transformés en ailes, et ses jambes en un abdomen doré. Long et articulé, celui-ci permet à la broche d'épouser la forme des poitrines les plus généreuses. Le casque posé sur la tête de cette femme-libellule est décoré de scarabées et représente les yeux de l'insecte. Son buste semble émerger des mâchoires d'un monstre à tête d'or et aux griffes acérées. Comment ne pas être troublé par cette créature fantastique sortant d'une chrysalide monstrueuse ?

Avec René Lalique, les bijoux ne sont plus un étalage de pierres précieuses, mais deviennent plus sobres. D'ailleurs, la femme-libellule éblouit par ses couleurs parsemées en simples petites touches. Les ailes de l'insecte sont délicatement incrustées de pierres translucides et d'émaux irisés de bleu et de vert, eux-mêmes cerclés de diamants. Le tout évoquant la beauté fragile des vitraux des cathédrales. Chez Lalique, artiste de l'Art nouveau, les femmes se muent souvent en insecte, en poisson, en fleur, ne conservant d'humain que le visage ou le torse.

Souvent, elles apparaissent mystérieuses et inquiétantes, dotées d'une troublante sensualité, à la fois séduisantes et meurtrières. Ce monde de contrastes et d'oppositions est typique du goût de l'époque, où le beau côtoie l'horrible.

La métamorphose de cette femme-libellule reste un spectacle fragile, émouvant. Énigmatique, son visage semble aussi inoffensif que ses ailes fines et frémissantes, qu'un rien pourrait briser. Pourtant, à mesure qu'elle se transforme, apparaît la dangerosité d'un monstre féroce dont la queue s'achève par deux aiguillons que l'on devine fatals.

Qui portait ce genre de bijoux «excentriques»? René Lalique travaillait beaucoup pour les comédiennes de théâtre. Ce qui explique leurs aspects spectaculaires et leurs tailles impressionnantes. Le bijou devait être vu de loin. Une légende voudrait que la tragédienne Sarah Bernhardt ait porté la femme-libellule. Une actrice planétaire qui avait gagné le surnom de «divine» auprès du public, et pour laquelle Jean Cocteau avait inventé l'expression de «monstre sacré». À femme d'exception, bijou d'exception. ●



de
CHAKRI BELAÏD

l'orfèvre [lɔʁfɛvr] (m)

• der Goldschmied

déployer [deplwaʒ]

• ausbreiten

l'aile (f)

• der Flügel

envelopper [ɑ̃vlope]

• umhüllen

les seins [sɛ̃] (m/pl)

• der Busen

la palpitation

• hier: das Flattern

d'apparence

• scheinbar

l'abdomen (m)

• der Hinterleib

articulé,e

• gegliedert

épouser

• annehmen

la poitrine

• der Busen

généreux,se

• üppig

le casque

• der Helm

émerger de

• auftauchen aus

la mâchoire

• der Kiefer

la griffe

• die Krallen

acéré,e

• scharf

la chrysalide

• die Puppe

l'étalage (m)

• die Zurschaustellung

la pierre précieuse

• der Edelstein

sobre

• schlicht

parsemé,e [parsəme]

• verstreut

la touche

• die Note

incrusté,e de

• überzogen mit

translucide

• durchscheinend

irisé,e [irize]

• schillernd

cerclé,e [sɛʁkle] de

• umgeben mit

évoquer

• erinnern an

le vitrail [vitraj]

• das (bunte) Kirchenfenster

se muer [mɥe] en

• sich verwandeln in

troublant,e

• verstörend

meurtrier,ère

• mörderisch

côtoyer [kotwaʒ]

• in Berührung kommen mit

énigmatique [enigmatik]

• rätselhaft

inoffensif [inɔfəsif]

• harmlos

frémissant,e

• zitternd

un rien [ɑ̃rjɛ̃]

• hier: die kleinste Kleinigkeit

féroce

• wild

la queue [kø]

• der Schwanz

s'achever par

• enden in

l'aiguillon [ægijjɔ̃] (m)

• der Stachel

que l'on devine

• von dem man ahnt, dass

la comédienne

• die Schauspielerin

planétaire

• weltweit bekannt

divin,e [divɛ̃.in]

• göttlich

d'exception [deksepʁjɔ̃]

• Ausnahme-



Foto: Art Media/Heritage Images/dpa

Pièce unique,
23 x 26,5 cm, expo-
sée au musée
Calouste-Gulbenkian,
à Lisbonne

Übersetzungsfragen

Ich habe die ersten, sehr interessanten Beiträge ihres November-Heftes gelesen: Auf Seite 23 findet sich der Ausdruck »la part des anges«. Dies ist ein feststehender Begriff im Englischen: Angels Share oder poetisch Anteil der Engel oder Engelsteil. »Verdunstung« halte ich für falsch.

Robert Dick

Vielen Dank für Ihre Anmerkung. In *Écoute* übersetzen wir Französisch-Deutsch – Angels Share würde unseren Lesern nicht unbedingt weiterhelfen. Der »Engelsanteil«, wie es korrekt heißen muss, wird so definiert: Bezeichnung für den Anteil des Whiskys, der im Laufe seiner Lagerung aus dem Fass verdunstet. (In Frankreich nennt man die Kellerräumlichkeiten, wo die Fässer lagern, bezeichnenderweise »paradis«.)

Die Redaktion

Geschichte und Grammatik

Vielen Dank für den sehr interessanten Artikel über den Ersten Weltkrieg (*Écoute* 11/18, S. 56). Ich würde mich freuen, wenn es die Rubrik »histoire« in jedem Heft gäbe. Sicherlich gibt es viele geschichtlich interessierte Leser wie mich. In der Grammatik Sektion »indicatif/subjonctif« (S. 48) hätte ich mir einen Zweiteiler im Heft gewünscht, wie man den Subjonctif bildet. Dann müsste man nicht ins Internet oder ein Grammatikbuch bemühen. Schön fand ich auch die Reiseempfehlungen der Redaktion (*Écoute* 11/18, S. 14). Das machte richtig Lust, sich all die Dörfer in Frankreich mal selbst anzusehen!

Claudia Schmidt

Danke für Ihre netten Komplimente! Wir planen eine neue Rubrik über die wichtigsten historischen Ereignisse in Frankreich. Den »subjonctif« haben wir in unserer Dezember-Ausgabe 2017 und in unserer Januar-Ausgabe 2018 ausführlich besprochen.

Die Redaktion

Die Redaktion behält es sich vor, Leserbriefe zu kürzen.

Ihre Kommentare erreichen uns unter:
leserbrief-ecoute@spotlight-verlag.de

elle

VORSCHAU



LA FRANCE EN CARTES

Quels sont les partenaires économiques et culturels de la France? De quelle façon est-elle présente à l'étranger? Découvrez le rôle de l'Hexagone sur la scène internationale à travers des cartes «spécial *Écoute*».

Die Ausgabe 2/19 erscheint am 23. Januar 2019.

elle

Impressum

Herausgeber/Geschäftsführer
Jan Henrik Groß

Chefredakteur
Jean-Yves de Groot

Stellvertretende Chefredakteurin
Fanny Grandclément

Art Director
Michael Scheufler

Verlag und Redaktion
Spotlight Verlag GmbH
Kistlerhofstr. 172
81379 München
www.ecoute.de
ISSN 0176-9596

Redaktion
Uta Friedrich, Dorle Matussek,
Sandra Perconte, Agnès Roubille,
Sarah Thierry, Sandra Thomine

Bildredaktion
Marie Brillant

Gestaltung
Michael Nolan

Autoren
Stéphanie Barioz, Chakri Belaid,
Christian Eidenschonck, Michel
Feklin-Palas, Nicolas Gerrier, Krystelle
Jambon, Stéphane Jarre, Sylvère
Jouin, Sarah Lachhab, Camille Larbey,
Chantal Nagat-Hoffmann, Monika
Schumacher, Agnès Tondre

Leiter Redaktionsmanagement
Thorsten Mansch

**Produktionsleiterin/
Chefin vom Dienst**
Ingrid Sturm

Litho
Mohnd Media Mohndruck GmbH
33311 Gütersloh

Druck
Vogel Druck und
Medienservice GmbH
97204 Höchberg

Vertriebsleiterin
Monika Wohlgemuth

Marketingleiterin
Jessica Sonnenberg

Vertrieb Handel
DPV Deutscher Pressevertrieb GmbH
www.dpv.de

© 2019 Spotlight Verlag, auch für
alle genannten Autoren, Fotografen
und Mitarbeiter

Der Spotlight Verlag ist ein
Tochterunternehmen der
Zeitverlag Gerd Bucierius GmbH

Gesamtanzeigenleitung
Matthias Weidling
(DIE ZEIT V.i.S.d.P.)
Tel. +49 (0)40/32 80-142
matthias.weidling@zeit.de

**Leitung Kooperationen
Key Account Manager
Sprachenmarkt**
Iriet Yusuf
Tel. +49 (0)89/85 68 1-135
iyusuf@spotlight-verlag.de

Sales Manager Sprachenmarkt
Eva-Maria Markus
Tel. +49 (0)89/85 68 1-131
e.markus@spotlight-verlag.de

**Repräsentanz
Empfehlungsanzeigen**

Anzeigenleitung
iq media marketing gmbh
Anke Wiegel
Tel. +49 (0)40/3280-345
anke.wiegel@iqm.de

Düsseldorf
Tel. +49 (0)211/887-2055
sales-duesseldorf@iqm.de

Frankfurt
Tel. +49 (0)69/2424-4510
sales-frankfurt@iqm.de

München
Tel. +49 (0)89/545907-29
sales-muenchen@iqm.de

Stuttgart
Tel. +49 (0)711/96666-560
sales-muenchen@iqm.de

Hamburg
Tel. +49 (0)40/30183-102
sales-hamburg@iqm.de

Berlin
Tel. +49 (0)40/30183-102
sales-hamburg@iqm.de

Lifestyle
Tel. +49 (0)89/545907-29
sales-lifestyle@iqm.de

Finanzen
Tel. +49 (0)211/887-2325
sales-lifestyle@iqm.de

International Sales
Tel. +49 (0)211/887-2347
sales-international@iqm.de

ANZEIGENPREISLISTE
Es gilt die jeweils gültige Preisliste.
Infos hierzu unter www.spotlight-verlag.de/mediadaten

Leserservice

**Fragen zum Abonnement
und zu Einzelbestellungen**
Unser Serviceportal erreichen Sie
24 Stunden täglich unter:
<https://kundenportal.spotlight-verlag.de>

Privatkunden und Buchhändler
Tel. +49(0)89/1214 0710
Fax +49(0)89/1214 0711
abo@spotlight-verlag.de

Lehrer, Trainer und Firmen
Tel. +49(0)89/9546 7707
Fax +49(0)89/9546 7708
lehrer@spotlight-verlag.de

Einzelverkauf und Shop
Tel. +49(0)89/9546 9955
sprachenshop@spotlight-verlag.de

Unsere Service-Zeiten
Montag bis Freitag 08:00 bis 20:00 Uhr
Samstag 09:00 bis 14:00 Uhr

Postanschrift
Spotlight Verlag GmbH
Kundenservice
20080 Hamburg

**Konditionen Abonnement pro Ausgabe
(14 Ausgaben p.a.)**
Deutschland € 7,90 inkl. MwSt. und Versand
Österreich € 7,90 plus € 0,85 Versandkosten
Schweiz sfr 10,30 zzgl. sfr 1,50 Versandkosten
Übriges Ausland € 7,90 zzgl. Versandkosten
Studenten bekommen gegen Nachweis eine
Ermäßigung.

Die Belieferung kann nach Ablauf des ersten
Bezugsjahres jederzeit beendet werden – mit
Geld-zurück-Garantie für bezahlte, aber noch
nicht gelieferte Ausgaben.

CPPAP-Nr. 0417 U 82590

Im Spotlight Verlag erscheinen
Spotlight, Business Spotlight,
Écoute, Ecos, Adesso,
Deutsch perfekt

Einzelverkaufspreis Deutschland € 8,50

Fragen zu Themen im Heft
Kontaktieren Sie unsere Redaktion für alle
Fragen, Anregungen und Kritik per Mail:
leserbrief-ecoute@spotlight-verlag.de



ZOOM SUR...

LES STATIONS DE SKI

Die Klimaerwärmung führt dazu, dass die meisten Wintersportorte verschwinden werden. Einige kämpfen noch dagegen an, während andere sich bereits auf die Zeit danach vorbereiten.

MOYEN

«L'or blanc» est en train de fondre. Dans les Alpes, le manteau neigeux a été divisé par trois depuis 1960. Dans les Vosges, il y aura minimum 60% de neige en moins d'ici 2080. D'après les spécialistes, 80 des 325 stations de ski françaises devront fermer. Mais celles-ci n'ont pas dit leur dernier mot et font de la résistance en achetant des canons à neige. Apparus à la fin des années 1980, ces derniers semblent inévitables malgré leur coût. «Le taux d'équipement atteindra 45% en 2020», estime Pierre Spandre, chercheur au Centre d'études de la neige de Grenoble. Pourtant, la neige artificielle est plus dure que la neige naturelle, donc plus dangereuse pour les skieurs. Les canons à neige sont aussi dénoncés par les écologistes, car ils pompent 28 millions de mètres cubes d'eau par an sur les réserves naturelles. Et comme la neige de culture est beaucoup plus dense et fond plus lentement, elle contribue à l'érosion des sols et à la modification de la flore. Parfois, les moyens utilisés sont absurdes. En 2015, la petite station de ski Sainte-Foy-Tarentaise, en Savoie, a fait livrer 100 tonnes de neige en hélicoptère! Toujours en Savoie, la station de Tignes, qui a déjà perdu 30% de sa surface skiable, veut construire une piste de ski couverte de 400 mètres de long, ouverte toute l'année. Pourquoi un tel entêtement alors que seulement 10% des Français partent skier chaque hiver? Parce que cette économie des sports d'hiver rapporte beaucoup aux régions montagnardes et qu'elle crée jusqu'à 150 000 emplois.

Souvent, les petites stations n'ont pas l'argent suffisant pour produire de la neige artificielle ou en mettre de côté pour l'année suivante. Alors, elles s'adaptent.

Chamrousse, près de Grenoble, planifie pour 2030 un grand projet de modernisation. La station veut s'équiper d'hôtels, d'un centre aquatique, de salles de séminaires et d'espaces de coworking, afin d'attirer une clientèle de tourisme d'affaires en semaine et toute l'année. Juste à côté, Saint-Pierre-de-Chartreuse arrête progressivement ses remontées mécaniques, préférant organiser des épreuves de trail et des courses en plein air. De plus en plus de stations adoptent le même schéma, abandonnant le ski alpin au profit d'autres activités comme le ski de fond et la raquette l'hiver, et la randonnée et l'escalade l'été.

En 2017, lors du salon de l'industrie du tourisme en France, des représentants d'agences de voyages et des professionnels du tourisme se sont réunis lors d'une table ronde intitulée: «Les vacances au ski sont mortes, vive les vacances à la montagne!». Un titre qui résume parfaitement la situation actuelle. ●

la station [stasjõ] **de ski**

• der Wintersportort

l'or (m) blanc [lɔʁblɑ̃]

• das weiße Gold, der Schnee

fondre

• schmelzen

le manteau neigeux

• die Schneedecke

a été divisé, e par trois

• hier: nur noch ein Drittel so dick sein

apparu, e

• aufgekomen

le taux [to]

• die Rate, die Quote

l'équipement (m)

• die Ausstattung

dénoncer

• anprangern

la réserve naturelle

• das Naturschutzgebiet

la neige de culture

• der Kunstschnee

le sol [sɔl]

• der Boden

la surface skiable

[skijabl]

• hier: die Skipiste

couvert, e

• überdacht

l'entêtement (m)

• der Starrsinn

rapporter

• einbringen

montagnard, e

• Berg-

mettre de côté

• etwa: einlagern



CAMILLE LARBEY, journaliste indépendant originaire de Charente, est correspondant à Paris pour Écoute depuis août 2011.

s'équiper de

• sich versehen mit

le centre aquatique

• das Spa

la remontée mécanique

• der Skilift

la course

• das Laufen

en plein air [ɑ̃plɛnɛʁ]

• im Freien

le ski de fond [skidfɔ̃]

• der Skilanglauf

la raquette

• das Schneeschuhwandern

l'escalade [leskalad] (f)

• das Klettern

le salon

• die Messe

résumer

• zusammenfassen





de
CHAKRI BELAÏD

Les Anis de Flavigny

Aus dem Burgund kommen nicht nur berühmte Weine, sondern auch sehr berühmte Anisbonbons. Bereits im achten Jahrhundert wurden sie zum ersten Mal hergestellt. Ihr Vertrieb erfolgt heute weltweit.

MOYEN

L'univers de la confiserie ressemble à celui du fromage. À chaque terroir sa spécialité. Nantes a ses berlingots, Montélimar ses nougats... et Flavigny ses anis. Blanc et légèrement oval, pas plus gros qu'un petit pois, l'Anis de Flavigny est l'un des plus anciens bonbons de France. Il est confectionné depuis 13 siècles à l'abbaye Saint-Pierre, à Flavigny-sur-Ozerain, village de Bourgogne. L'aventure de cette dragée remonte en effet au VIII^e siècle. Les moines bénédictins enrobent alors des graines d'anis avec du sirop de sucre de canne parfumé à l'eau de rose. Après la Révolution française, les moines fuient la répression contre le clergé. Pour autant, le savoir-faire de cette friandise ne se perd pas: des confiseurs du village bourguignon continuent à la préparer.

Au début du XX^e siècle, l'un d'entre eux rachète les différentes usines et les regroupe sur un seul site, celui de l'abbaye, sous l'appellation « Au galant berger ». Ce nom rappelle le dessin figurant sur la boîte traditionnelle: un berger offrant les bonbons à une bergère pour lui déclarer son amour. En 1923, un certain Jean Troubat rachète l'abbaye et sa fabrique d'anis. Décidé à faire prospérer son affaire, il a l'idée de vendre les Anis de Flavigny dans les premiers distributeurs automatiques des gares et des stations de métro parisiennes. Il imagine en même temps un conditionnement adapté à ce mode de

distribution: une petite boîte en métal plus solide que celle en carton. Son fils Nicolas commercialise ensuite ces friandises dans les stations-services des autoroutes. Prenant la suite en 1990, sa petite-fille, Catherine, les distribue dans les aéroports, les hôtels et les parcs d'attractions dont celui de Disney World en Floride. Bref, à l'aube du XXI^e siècle, la réputation de la dragée n'est plus à faire. On la retrouve même citée dans le roman *L'Amour aux temps du choléra*, de l'écrivain colombien Gabriel García Márquez.

Actuellement, 250 tonnes de bonbons à l'anis sont produits chaque année et dégustés par les gourmands du monde entier. Plus de 30% de la production sortant de l'abbaye part à l'export: en Europe mais aussi aux États-Unis, au Canada, en Algérie, au Chili, au Japon. Après la France, l'Allemagne est le plus grand consommateur de la petite bille anisée. Depuis leur création, les Anis de Flavigny sont préparés avec les trois mêmes ingrédients: anis, sucre et un arôme naturel. Les goûts cependant sont plus variés. Il n'existe pas moins de 11 arômes: menthe, rose, violette, réglisse, citron, mandarine, fleur d'oranger, etc. Attentif à la qualité, le fabricant crée ses arômes à Grasse, capitale mondiale des plantes à parfum, développant même, dès 2002, une gamme d'anis bio. Comme le dit le slogan, en voilà un « bien bon bonbon », et dans tous les sens du terme !

le terroir [tɛʁwaʁ]
- die Gegend, die Region

le berlingot [bɛʁlɛ̃ɡo]
- Frucht- oder Gewürzbonbon mit weißen Streifen

le nougat [nuɡa]
- der türkische Honig

le petit pois [pətiˈpwɑ]
- die Erbse

l'abbaye [abɛi] (f)
- die Abtei

remonter à
- zurückgehen auf

le moine
- der Mönch

enrober [ɑ̃ʁɔbɛ]
- überziehen

la graine
- der Samen

le sucre de canne
- der Rohrzucker

parfumé, e à
- mit dem Geschmack von

fuir [fɥiʁ]
- fliehen vor

le clergé [klɛʁʒɛ]
- der Klerus

pour autant [pʁɔtɑ̃]
- dennoch

le savoir-faire
- hier: das Wissen um die Herstellung

la friandise [fʁijɑ̃diz]
- die Süßigkeit

le confiseur
- der Süßwarenfabrikant

racheter [ʁaʃtɛ]
- aufkaufen

le berger [bɛʁʒɛ]
- der Hirte

faire prospérer
- in Schwung bringen, zum Laufen bringen

le distributeur automatique
- der Verkaufsautomat

imaginer
- sich ausdenken

le conditionnement
- die Verpackung

commercialiser
- vermarkten

la station-service
- die Tankstelle

le parc d'attractions
- der Freizeitpark

à l'aube de
- bei Beginn

la réputation
- der Ruf

ne plus être à faire
- schon bestehen

déguster
- essen; hier: lutschen

la bille [bij]
- die Kugel

anisé, e [anizɛ]
- mit Anisgeschmack

la menthe
- die Minze

la violette
- das Veilchen

la réglisse
- die Lakritze

la plante à parfum
- die Aromapflanze

la gamme
- das Sortiment



LA GALETTE DES ROIS

In Frankreich gibt es zum Jahresanfang kaum etwas Typischeres auf dem Tisch als den Dreikönigskuchen. Damit Sie den Duft des Nachbarlandes in Ihr Heim holen können, hier das gar nicht so schwierige Rezept.

FACILE



Début janvier, les Français célèbrent la fête des Rois mages, appelée «Épiphanie». Elle est célébrée le 6 janvier, autour d'une belle galette des Rois, mais on peut, bien sûr, en manger plusieurs tout au long du mois de janvier, voire jusqu'en février. On distribue au hasard les parts du gâteau dans lequel une fève est cachée. Celui ou celle qui tombe dessus devient alors le roi ou la reine de l'assemblée, et pose sur sa tête une couronne en carton dorée, vendue avec la galette.

Cette coutume vient d'une fête romaine donnée en l'honneur du dieu Saturne. Sous l'ère chrétienne, la fève – à l'époque, une espèce de gros haricot – laisse place à une représentation du petit Jésus, en terre ou en céramique. Ceux qui cherchent la fève sont en quelque sorte les Rois mages. À la fin du XIX^e siècle,

les fèves sont en porcelaine et, depuis le XX^e siècle, elles sont multiples et se fabriquent par série : les Simpson, les footballeurs français, les personnages d'Harry Potter... Les collectionneurs de ces petits objets s'appellent des «fabophiles».

Même si l'on est sûr de l'origine italienne de la crème frangipane, le mystère règne autour de l'identité de son inventeur, un certain monsieur Frangipani. La frangipane est, selon la tradition, un mélange de crème pâtissière et de crème d'amandes, mais beaucoup de Français réalisent la galette avec une simple crème d'amandes. Pour rendre la frangipane plus aérienne, on peut lui mélanger deux blancs d'œufs battus en neige. Enfin, selon les envies, on utilisera un peu de rhum, de l'essence d'amandes amères ou du zeste d'orange amère pour la parfumer.

la galette des Rois

– der Dreikönigskuchen

les Rois (m) mages

– die Heiligen
Drei Könige

tout au long de [tutoʁlɔ̃dɔ]

– während

voire [vwaʁ]

– ja sogar

au hasard [oazar]

– aufs Geratewohl

la part du gâteau

– das Kuchenstück

la fève

– die Bohne

l'assemblée (f)

– die Versammlung

doré,e

– vergoldet

l'ère [leʁ] (f)

– das Zeitalter

multiple

– vielfältig

la frangipane

– die Mandelcreme

la crème pâtissière

– die Konditorcreme

l'amande (f)

– die Mandel

aérien,ne [aεʁjε.jεn]

– luftig

battu,e en neige

– zu Schnee geschlagen

selon les envies

– je nach Wunsch

amer,ère [amεʁ]

– bitter



CHRISTIAN EIDENSCHENCK, originaire d'Alsace, est notre correspondant spécialiste en gastronomie, recettes et produits du terroir.



INGRÉDIENTS

- 2 rouleaux de pâte feuilletée (2 cercles d'environ 25 cm de diamètre)
- 1 jaune d'œuf
- 1 fève en porcelaine

Pour la crème pâtissière :

- 2 jaunes d'œufs
- 50 g de sucre
- 2 cuillères à soupe de féculé (Maizena)
- 20 cl de lait
- 1 cuillère à café de vanille liquide (ou une gousse de vanille dont on a gratté l'intérieur)

Pour la crème d'amandes :

- 100 g d'amandes en poudre
- 50 g de sucre
- 100 g de beurre
- 1 œuf
- 1 cuillère à soupe de rhum



Recette

(pour 8 personnes)



PRÉPARATION

1. Pour la crème pâtissière : verser le lait dans une casserole, ajouter la vanille et faire chauffer.
2. Dans un saladier, fouetter les jaunes d'œufs avec le sucre, puis mélanger avec la féculé.
3. Verser le lait chaud tout en mélangeant, puis reverser le tout dans la casserole. Faire épaissir à feu doux sans cesser de fouetter. Laisser refroidir.
4. Pour la crème d'amandes : dans un saladier, fouetter l'œuf entier avec le beurre fondu, puis ajouter le rhum, le sucre et la poudre d'amandes.
5. Incorporer la crème pâtissière et bien mélanger.
6. Préchauffer le four à 180°C (th.6). Dérouler une pâte feuilletée sur une plaque anti-adhésive, puis étaler la frangipane jusqu'à 1 cm du bord. Déposer la fève.
7. Recouvrir avec le deuxième disque de pâte feuilletée, puis souder les bords.
8. Avec un couteau, dessiner des motifs sur la galette. Badigeonner de jaune d'œuf battu avec un pinceau. Mettre au four pour 35 minutes.
9. Servir tiède.



le rouleau

- die Rolle; hier: die Packung

la pâte feuilletée

- der Blätterteig

la féculé

- die Stärke

la gousse de vanille

- die Vanilleschote

gratter

- herauskratzen

fouetter [fwete]

- schlagen

faire épaissir

- dick werden lassen

fondu,e

- geschmolzen

incorporer [ɛ̃kɔʁpɔʁe]

- unterheben

préchauffer

- vorheizen

dérouler

- ausrollen

anti-adhésif,ve

- antihafbeschichtet

étaler

- verstreichen

souder

- zusammendrücken

badigeonner [badizɔne]

- bestreichen

le pinceau

- der Pinsel

tiède [tjɛd]

- lauwarm



QUENTIN
33 ans,
chef d'entreprise

Je regrette que l'on ait encore une fois une polémique liée à la langue arabe et à l'Islam, dans une période pré-électorale avant les Européennes. J'aurais préféré que notre ministre de l'Éducation ne mette pas d'huile sur le feu, car il s'agit d'un sujet épineux. Sur le fond, oui, j'estime qu'il est du devoir de l'État d'assurer un enseignement neutre et universel de l'arabe, quand toute une partie de la jeunesse issue de l'immigration traverse une crise identitaire. Mieux vaut assurer cet enseignement plutôt que le laisser à des structures privées et orientées.



NAFSHA
27 ans,
en recherche d'emploi

Je suis un peu réticente à cette idée. Il est essentiel que les enfants apprennent l'anglais, car c'est une langue universelle qui permet de se débrouiller dans le monde entier. Mais je ne vois pas pourquoi on apprendrait à parler arabe plutôt que chinois ou russe, par exemple. Surtout dans le contexte actuel. Je préfère que mes enfants aient des heures supplémentaires de matières basiques comme la grammaire, les mathématiques ou l'histoire.

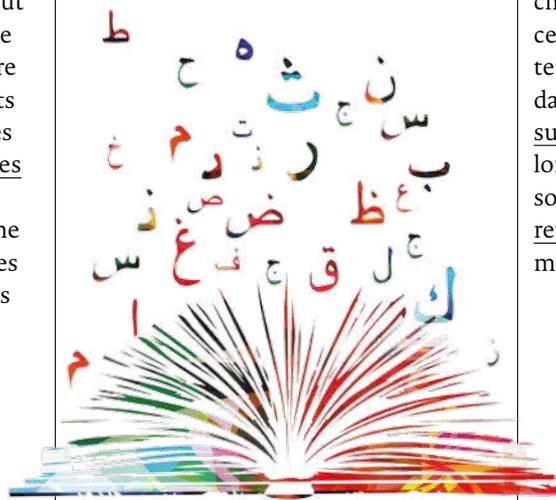


de
SARAH LACHHAB

QUE PENSEZ-VOUS DE DÉVELOPPER L'APPRENTISSAGE DE L'ARABE À L'ÉCOLE ?

Arabisch als Fremdsprache in der Schule? Eine Idee des Bildungsministers Jean-Michel Blanquer.

MOYEN



SÉBASTIEN
37 ans,
brasseur

On apprend bien l'anglais dès la maternelle maintenant, donc pourquoi pas ? Il faut savoir évoluer avec notre époque. Aujourd'hui, l'arabe est utilisé par de nombreux pays, et cette langue peut servir dans de nombreux domaines. Elle est très complexe, donc ça pourrait être une bonne chose de commencer tôt pour faciliter l'apprentissage dans des cycles supérieurs. C'est lorsque les enfants sont jeunes qu'ils retiennent le mieux.



JOSÉ
29 ans,
chercheur à l'université

Le ministre Jean-Michel Blanquer a proposé un développement de l'apprentissage de toutes les langues, pas seulement de l'arabe ! Je pense que c'est une très bonne idée. Pas uniquement pour les jeunes issus de l'immigration, d'ailleurs, mais pour quiconque veut découvrir une nouvelle langue. C'est un très bon moyen de comprendre les cultures voisines, et de cette manière, d'avoir moins de préjugés ou de peurs. En plus, les Français sont connus pour mal parler les langues étrangères, donc il est temps de changer cela. ●



Et vous, qu'en pensez-vous ?
Discutez-en sur www.facebook.com/ecoute.de

mettre de l'huile sur le feu
- Öl ins Feuer gießen

épineux, se
- heikel

sur le fond [syrləfɔ̃]
- grundsätzlich

être du devoir de
- Sache sein von

assurer
- gewährleisten

en recherche d'emploi
- arbeitssuchend

être réticent, e
- Vorbehalte haben

se débrouiller [debruʒe]
- zurechtkommen

supplémentaire
- zusätzlich

la matière
- das Fach

le brasseur
- der Bierbrauer

dès [de]
- schon ab

la maternelle [matɛʁnɛl]
- Kindergarten und Vorschule

évoluer avec
- hier: mitgehen mit

le cycle supérieur
- die Hochschule

retenir [ʁɛtɛniʁ]
- hier: lernen

le chercheur
- der Forscher

issu, e [isy, e] **de**
- aus

quiconque [kikɔ̃k]
- jeder, der

le préjugé
- das Vorurteil

Die digitale Ergänzung – zu Ihrem Sprachmagazin.



**1€ pro
Ausgabe**

Upgrade für Abonnenten zum Vorteilspreis

- ✓ Das Magazin als App, online und als Download
- ✓ Das ideale Sprachtraining für unterwegs
- ✓ Mit Vorlesefunktion für ausgewählte Artikel

ecoute.de/upgrade

Écoute präsentiert: Die Sprache des Weines

Prickelnder Genuss – drei exzellente Cavas und Crémants

NUR
74,95 €*
6 EDLE WEINE +
BEGLEITBUCH +
VOKABELN



Was wäre das Land Ihrer Liebessprache ohne die genussvollen und berühmten Weine, die es hervorbringt? **Écoute** präsentiert Ihnen eine erlesene Auswahl bester Schaumweine.

WEINEDITION »CAVAS UND CRÉMANTS«

In Frankreich wie auch in Spanien verstehen sich Winzer darauf, erstklassige Weine mit der Champagnermethode auszubauen. Unsere Edition bietet drei echte Entdeckungen: jeweils zwei Flaschen vom Feinsten, was europäische Weingüter zu bieten haben. Ein weißer Crémant aus dem Elsass, feinperlig, geschmackvoll und wunderbar; ein Crémant Rosé aus dem Jura, intensiv und voller Genuss; und last but not least der weltweit begehrteste Cava Gran Reserva »Brut Nature«, ein wahrer Göttertröpfchen aus Katalonien.

DAS EXKLUSIVE GENUSSPAKET

Lassen Sie sich zu einer besonderen Genussreise verführen. Das liebevoll gestaltete Begleitbuch beinhaltet neben den Winzerporträts und Weinbeschreibungen auch Anekdoten und Tipps für zusätzliches Lesevergnügen. Jedes Weinpaket enthält zudem einen Gruß aus der **Écoute**-Redaktion: die Übersichtskarte »**Sprache des Weines**« mit den wichtigsten Vokabeln und Redewendungen zum Thema Wein auf Französisch.

GENIESSEN SIE IHRE VORTEILE:

- Erlesene Schaumweine – edle Cavas und Crémants von ausgewählten Weingütern Frankreichs und Spaniens – exklusiv in Zusammenarbeit mit der ZEIT
- Ein liebevoll gestaltetes Begleitbuch mit Porträts aller Weingüter auf 64 Seiten
- Übersichtskarte »Die Sprache des Weines« – die wichtigsten Vokabeln auf einen Blick

Einfach und bequem bestellen: www.ecoute-online.de/cremants
oder unter **089/95 46 99 55**. Bestellnummer: **180 43 25**